

THE CALCUTTA SANSKRIT SERIES

Edited by

NARENDRA CHANDRA VEDANTATIRTHA, M. A.

No. 26

VĀLMĪKI-RĀMĀYANAM

Vol. VI.

XI—xxi

Part XLIII.

বাৰ্মাকীৰ্ত্ত

ৰামায়ণম্

(গৌড়ীয়-পাঠঃ)

লাকনাথ-চক্ৰবৰ্ত্তীকৃত-টীকায়া ঠাকান্তসারস্বতীৰ্ণ-টিপ্পণা

বঙ্গানুবাদ-পাঠানুসন্ধি সমলকৃতম্

ছিত্তাৰিংশ-খণ্ডম্

(যুদ্ধকাণ্ডে ১১—২১ সৰ্গাঃ)

সাংখ্যতীর্থ-মীমাংসাতীর্থ-তত্ত্ব-শাস্ত্ৰি-

শ্ৰীনৱেন্দ্ৰচন্দ্ৰ বেদান্ততীর্থ-এম্-এ-

ছট্টাচাৰ্য্যেণ সংস্কৃতম্

METROPOLITAN PRINTING & PUBLISHING HOUSE, LTD.
90, Lower Circular Road, Calcutta.

1939

কলিকাতা সংস্কৃত গ্রন্থমালা

১। **অঙ্গসূত্রশাকরভাষ্য**—নয়টি টীকা ও সংস্কৃত ভূমিকা সহ—মহামহোপাধ্যায় শ্রী অনন্তরূপ শাস্ত্রী সম্পাদিত। ইংরাজী ভূমিকা সহিত। চতুঃস্থত্রী, দুই খণ্ড।

মূল্য—১৫ টাকা।

২। **বাল্মীকি-রামায়ণ**—(বঙ্গাক্ষরে মুদ্রিত) লোকনাথ চক্রবর্তীর টীকা, সম্পাদকীয় টিপ্পনী ও বঙ্গানুবাদ সহ—শ্রী অমরেশ্বর ঠাকুর, এম্-এ, পি-এ'চ'-ডি, বেদান্তশাস্ত্রী সম্পাদিত (৩০ খণ্ড)।

বাল্মীকি-রামায়ণ—৩০ খণ্ড (কিঙ্কর্যাকাণ্ড, বিংশ সর্গ) হইতে শ্রীনরেন্দ্রচন্দ্র বেদান্ততীর্থ, এম্-এ সম্পাদিত।

(৩৩ খণ্ড, মুদ্রাকাণ্ড, বঙ্গহ।) প্রতিখণ্ড মূল্য—১ টাকা।

৩। **কৌলস্তাননির্ণয়**—(মৎস্তজ্ঞানাথ-প্রস্থানকৃত নৌকতন্ত্র) ইংরাজী ভূমিকা ও টিপ্পনী সহ—শ্রী প্রবোধচন্দ্র বাগ্‌চি, এম্-এ, ডি-লিট সম্পাদিত।

মূল্য—৬ টাকা।

৪। **বেদান্তসিদ্ধান্তসূক্তিমঞ্জরী**—(সিদ্ধান্তলেশসিদ্ধান্ত) প্রকাশটীকা, সংস্কৃত ও ইংরাজী ভূমিকা, সংস্কৃত ও ইংরাজী টিপ্পনী, হটীপত্রাদি সহ - শ্রীনরেন্দ্রচন্দ্র বেদান্ততীর্থ, এম্-এ সম্পাদিত।

মূল্য—৫ টাকা।

৫। **অভিনয়দর্পণ**—(নন্দিকেশ্বরকৃত) ইংরাজী ভূমিকা, অনুবাদ, টিপ্পনী প্রভৃতি সহ—শ্রীমনোমোহন ঘোষ, এম্-এ, পি-এ'চ'-ডি, কাব্যতীর্থ সম্পাদিত।

মূল্য—৫ টাকা।

৬। **কাব্যপ্রকাশ**—মহেশ্বর জায়ালঙ্কারকৃত, আদর্শটীকা, সংস্কৃত ভূমিকা, টিপ্পনী প্রভৃতি সহ—শ্রী অমরেন্দ্রমোহন তর্কতীর্থ ও শ্রী উপেন্দ্রমোহন সাংখ্যতীর্থ সম্পাদিত। ইংরাজী ভূমিকাদি সহিত।

মূল্য—৮ টাকা।

৭। **মাতৃকাভেদতন্ত্র**—সংস্কৃত ভূমিকা, টিপ্পনী প্রভৃতি সহ—শ্রী চিত্তামণি ভট্টাচার্য সম্পাদিত। ইংরাজী ভূমিকা সহিত।

মূল্য—২ টাকা।

৮। **সম্প্রদাযী**—(হায়-বৈশেষিক প্রকরণগ্রন্থ) মিতভাষিনী, পদার্থ-চম্ভিকা, বলভঙ্গ-সন্দর্ভ, চিনবর্দ্ধনটীকা, সংস্কৃত ও ইংরাজী ভূমিকা, টিপ্পনী প্রভৃতি সহ—শ্রীনরেন্দ্রচন্দ্র বেদান্ততীর্থ, এম্-এ, ও শ্রী অমরেন্দ্রমোহন তর্কতীর্থ সম্পাদিত।

মূল্য—৫ টাকা।

৯। **ম্যাসামৃত ও অট্টব্রতসিদ্ধি**—সাতটি টীকা, ইংরাজী ও সংস্কৃত ভূমিকা সহ—মহামহোপাধ্যায় শ্রী অনন্তরূপ শাস্ত্রী সম্পাদিত। সাক্ষিবোধবিচার পর্য্যন্ত।

মূল্য—১২ টাকা।

১০। **ভাকার্ণব**—(নৌকতন্ত্র) ইংরাজী ভূমিকা, টিপ্পনী, হটীপত্র সহ—শ্রীনগেন্দ্রনারায়ণ চৌধুরী, এম্-এ, পি-এ'চ'-ডি সম্পাদিত।

মূল্য—৫ টাকা।

১১। **অধ্যাত্মরামায়ণ**—নরোত্তম, গোপাল চক্রবর্তী ও রামবন্দ্যকৃত টীকা, টিপ্পনী সহ—শ্রীনগেন্দ্রনাথ সিদ্ধান্তরত্ন সম্পাদিত। ইংরাজী ভূমিকা সহিত। দুই খণ্ড।

মূল্য—১২ টাকা।

১
২
খরাতিস্তনিতা মেঘা ঘোরাঃ প্রতিভয়ঙ্করাঃ ।

শোণিতেনাভিবর্ষন্তি লঙ্কামুখেণ সর্বতঃ ॥ ২৭ ॥

প্রতিমাশ্চ প্রকম্পন্তে খিটন্তি চ হসন্তি চ ।

৩
উদপানানি গর্জন্তি তড়াগাশ্চ বুধা ইব ॥ ২৮ ॥

৪
প্রযুক্তাশ্চাপ্রবর্তন্তে রথা যুদ্ধাভিনন্দিনঃ ।

চরতাং বাহনানাঞ্চ নিপতন্ত্যশ্ৰবিন্দবঃ ॥ ২৯ ॥

ধ্বজা ধ্বস্তা বিশীর্ণাশ্চ ন বিভাস্তি যথা পুরা ।

নষ্টশ্রীকমহং মন্যে সৈন্যং তে রাক্ষসাধিপ ॥ ৩০ ॥

২৭। লো-টা। খরং তীক্ষ্ণম্ অতিস্তনিতং গর্জিতং ঘেমাং তে। খরস্ত গদভস্ত ইতি ঘোরা ভয়ঙ্করপাঃ।

২৮। লো-টা। উদপানানি কূপাঃ।

২৯। লো-টা। প্রযুক্তা যুদ্ধায় ন প্রবর্তন্তে অপ্রবর্তন্তে। চরতাঃ গচ্ছতাম্। অযুক্তাশ্চ প্রবর্তন্তে রথা যুদ্ধাভিজিগীষ ইতি কচিং পাঠঃ।

দুঃশ্রাব্যশব্দকারী ভীতিজনক অতি ভয়ঙ্কর মেঘসকল লঙ্কার সমস্ত স্থানে অত্যাধ শোণিত বর্ষণ করিতেছে ॥ ২৭ ॥

প্রতিমা সকল কাঁপিতেছে, খিল হইতেছে এবং হাসিতেছে, কূপ এবং গভীর জলাশয়সমূহ বুধের আয় গর্জন করিতেছে ॥ ২৮ ॥

যুদ্ধের জন্য মজ্জিত রথসমূহ চালাইতে ইচ্ছা করিলেও চলিতেছে না এবং চলন্ত অশ্বগণের অশ্রবিন্দু সকল ভূমিতে পতিত হইতেছে ॥ ২৯ ॥

ধ্বজসমূহ ধ্বস্ত এবং বিশীর্ণ হইয়া পূর্বের আয় শোভা পাইতেছে না। হে রাক্ষসরাজ, তোমার সৈন্যদিগকে আমি শ্রীভষ্ট মনে করি ॥ ৩০ ॥

১ ২ ৩
অগ্নে ভুক্তে শকৃচ্চৈব প্রভৃতমিহ দৃশ্যতে ।

৪
রক্ষসাং বাহনানাঞ্চ ত্বৎপরাভবলক্ষণম্ ॥ ৩১ ॥

বিষ্ণুং রামমহং মন্যে মানুষং ছদ্মরূপিণম্ ।

ন হি মানুষমাত্রোহনৌ রাঘবো দৃঢ়বিক্রমঃ ।

যেন বন্ধঃ সমুদ্রেহস্মিন্ স সেতুঃ পরমাদ্ভুতঃ ॥ ৩২ ॥

কুরুষ নররাজেন সন্ধিং রামেণ রাবণ ।

সীতাকৃতে মহাপ্রাজ্ঞ মহদ ভয়মুপস্থিতম্ ॥ ৩৩ ॥

যন্তাং প্রতিনিবিষ্টোহসি যন্তাং যুক্তো নিশাচর ।

তন্তাং কৃতে মহাপ্রাজ্ঞ মহদ ভয়মুপস্থিতম্ ॥ ৩৪ ॥

৩১। লো-টী। প্রভৃতং প্রচুরম্।

৩৪। লো-টী। প্রতিনিবিষ্টোহসি রক্ষণে যুক্তোহসি যুদ্ধায় উদ্ধাক্তোহসি তন্তাঃ ক্ষয়ে ইহ নিবাসে।

রাক্ষসদিগের এবং বাহনদিগের মধ্যে অগ্নিভোজন করিলেও অধিক মল ত্যাগ করিতে দেখা যায়, ইহা তোমার পরজয়ের লক্ষণ ॥ ৩১ ॥

রামচন্দ্রকে আমি মনুষ্যরূপধারী ছদ্মবেশী বিষ্ণু বলিয়া মনে করি ; যিনি এই বিশাল সমুদ্রে তাদৃশ অত্যাশ্চর্য্য সেতুবন্ধন করিয়াছেন, দৃঢ়-বিক্রমশালী সেই রামচন্দ্র সাধারণ মনুষ্য মাত্র নহেন ॥ ৩২ ॥

হে মহাপ্রাজ্ঞ রাবণ, নররাজ রামচন্দ্রের সহিত সন্ধি কর ; সীতার নিমিত্ত আমাদের অত্যন্ত ভয় উপস্থিত হইয়াছে ॥ ৩৩ ॥

হে মহাপ্রাজ্ঞ, হে নিশাচর, তুমি যাঁহার রক্ষায় নিযুক্ত থাকিয়া যুদ্ধে লিপ্ত হইয়াছ, তাঁহার নিমিত্ত অত্যন্ত ভয় উপস্থিত হইয়াছে ॥ ৩৪ ॥

যথেনানি নিমিত্তানি লক্ষ্যে রাক্ষসেশ্বর ।

কাকা গোমায়বো গৃধ্রা রাসন্তি চ স্তূভৈরবম্ ।

প্রবিষ্ট লক্ষ্যং সহসা সমবায়াম্শচ কুর্বতে ॥ ৩৫ ॥

কৃষ্ণা স্ত্রী পাণ্ডুরৈর্দন্তৈঃ প্রহসত্যগ্রতঃ স্থিতা ।

রথ্যাস্থ বালকৈর্নিত্যং বহুশঃ পরিগীযতে ॥ ৩৬ ॥

স্বপ্নে চ মুক্তকেশী স্ত্রী গৃহাণি পরিধাবতি ।

গৃহেষু বলিকস্মাণি প্রেতাঃ প্রতাপভুঞ্জতে ॥ ৩৭ ॥

৩৫। লো-টী। রাসন্তি রাসন্তে, ধাতুরয়ং রেফাদির্ভুক্ত্যন্তঃ যন্ত প্রয়োগঃ—রাসত [ভ?] ইতি। সমবায়ান্ মিলনানি গোষ্ঠীকর্ষা।

৩৬। লো-টী। রথ্যাস্থ বস্ত্রাস্থ সর্বেধামগ্রতঃ স্থিতা প্রহসতি ইতি বালকৈর্নিত্যং বহুশো বহুবারং যথা।

৩৭। লো-টী। পরিধাবতি পথটিতি। গৃহাণাং মধ্যে স্থিতানি বলিকস্মাণি বৈশ্ব-দেবান্নানি।

হে রাক্ষসেশ্বর, এই সমস্ত তুল্যক্ষণ লক্ষ্য করিতেছি; যথা—কাক, শৃগাল এবং গৃধ্রগণ অতি বিকট শব্দ করিতে করিতে সহসা লক্ষ্য প্রবেশ করিয়া একত্র সম্ভবন্ধ হইতেছে ॥ ৩৫ ॥

বালকেরা প্রতিদিন বহুবার বলাবলি করে যে, পথে চলিবার সময় সম্মুখে অবস্থান করিয়া একটী কৃষ্ণবর্ণী স্ত্রী তাহার শুভ্র দশনরাজি বিকসিত করিয়া হাসিতে থাকে ॥ ৩৬ ॥

স্বপ্নে দেখা যায় যে, মুক্তকেশী রমণী গৃহে গৃহে দ্রুত বিচরণ করে এবং প্রেতগণ বৈশ্বদেবাদের অন্নসমূহ ভোজন করে ॥ ৩৭ ॥

১। হ 'অথে'। ২। হ 'কাকগো'। ৩। হ 'স্তূভৈ'। ৪। হ 'লক্ষ্যং প্রবিষ্ট সময়ে'। ৫। হ 'পথে'। ৬। হ '-নী'।

খরা গৌষু প্রসূয়ন্তে মুষিকা নকুলেষু চ ।

মার্জারা দ্বীপিভিঃ সার্কিং শূকরাশ্চ শ্বভিঃ সহ ।

কিন্নরা রাক্ষসৈশ্চৈব সমীযুর্মানুষৈঃ সহ ॥ ৩৮ ॥

পাণ্ডুরা রক্তপাদাশ্চ বিহগাঃ কালচোদিতাঃ ।

রাক্ষসানাং বিনাশায় উৎপাতান্ ব্যাহরন্তি চ ॥ ৩৯ ॥

‘চিচীকুচী’তি রাসন্তে সারিকা বেষ্মশ্চ স্থিতাঃ ।

পতন্তি ব্যথিতাশ্চৈব কলহৈরিব পক্ষিণঃ ॥ ৪০ ॥

করালো বিকটো মুণ্ডঃ পুরুষঃ কৃষ্ণপিঙ্গলঃ ।

কালো গৃহাণি সর্বাণি কালে কালেহ্মবেক্ষতে ॥ ৪১ ॥

৩৮। লো-টী। প্রসূয়ন্তে জায়ন্তে। দ্বীপিভির্ব্যাঘ্রবিশেষৈঃ। সমীযুঃ সঙ্গতা বভূবুঃ।
এবমন্তত্ৰাশ্বয়ঃ।

৩৯। লো-টী। ব্যাহরন্তি কথয়ন্তি।

৪১। লো-টী। করালো ভয়ানকঃ বিকটো দম্ভরঃ কৃষ্ণাশ্চ পিঙ্গলাশ্চ। কলয়তি ভূত-
জাতং যুগয়তীতি কালঃ।

গরুর উদরে গর্দভ এবং নকুলের উদরে মুষিক জন্মিতেছে। মার্জারগণ
ব্যাঘ্রের সহিত, শূকরগণ কুকুরের সহিত এবং কিন্নরগণ রাক্ষস এবং মানুষের সহিত
মিলিত হইতেছে ॥ ৩৮ ॥

শ্বেতবর্ণ এবং রক্তপাদ বিহগগণ কালপ্রেরিত হইয়া রাক্ষসদিগের বিনাশ-
সূচক উৎপাতসমূহ প্রকাশ করিতেছে ॥ ৩৯ ॥

গৃহে অবস্থিত সারিকা ‘চি-চি’ করিয়া শব্দ করিতেছে এবং পক্ষিগণ পরস্পর
কলহদ্বারা ব্যথিত হইয়া নিম্নে পতিত হইতেছে ॥ ৪০ ॥

ভয়ঙ্কর দম্ভর মুণ্ডিতমস্তক কৃষ্ণ ও পিঙ্গলবর্ণ পুরুষাকৃতি যত্না মধ্যে মধ্যে
গৃহসকল অন্বেষণ করেন ॥ ৪১ ॥

১। ক ‘কিন্নরো’। ২। হ ‘কপোতা’। ৩। হ ‘রাসন্তা’ (?)। ৪। হ ‘সারিকা’। ৫। হ
‘নিজিতাঃ কলহৈরিব’।

তীক্ষ্ণঃ পটুর্দিনকরঃ করৈস্তাপয়তে জগৎ ।

প্রতিলোমশ্চ তে বায়ুশ্চৎপরাত্তবলক্ষণম্ ॥ ৪২ ॥

অভ্যগ্রমিহ পশ্যন্তি যুদ্ধমানন্দিনো দ্বিজাঃ ।

ক্রব্যাদা ভক্ষয়িষ্যন্তি মাংসানি গজবাজিনাম্ ॥ ৪৩ ॥

ইদং বচস্তত্র নিবেশ্য মাল্যবান্ স্রবীশ্চ রক্ষোহধিপতেঃ স্থিতোহগ্রতঃ ।

অনুত্তমেষু ভ্রমপৌরুষো বলী বহুব তুষ্ণতাং সমবেক্ষ্য রাবণম্ ॥ ৪৪ ॥

ইত্যার্ষে বান্মাকীয়ে রামায়ণে আদিকাব্যে যুদ্ধকাণ্ডে মাল্যবদ্বাক্যং নাম

একাদশঃ সর্গঃ ॥ ১১ ॥

৪২। লো-টী। পটুঃ সৎকর্ম্মপ্রবর্তনে দক্ষঃ, তাপয়তে প্রকাশয়তি। স তে তব প্রতিলোমঃ মন্দতেজাঃ, লক্ষ্যায়ামিতি শেষঃ। বায়ুশ্চ প্রতিকূলঃ।

৪৩। লো-টী। দ্বিজাঃ পক্ষিগণঃ।

৪৪। লো-টী। অনুত্তমেষু মধ্যে উত্তমং পৌরুষং পুরুষবীরো যন্ত সঃ।

[লো-টী।] অহদীরয়েৎ বৃদ্ধ্যভাব আর্ষঃ। ‘অভূদৈরয়দি’তি বা পাঠঃ।

মাল্যবদ্বাক্যম্ ॥ ১১ ॥

কিরণদ্বারা জগতের সস্তাপকারী সৎকর্ম্মপ্রবর্তনে দক্ষ অতি প্রচণ্ড সূর্য্য এবং আপনার প্রতিকূল বায়ু আপনারই পরাভব সূচনা করিতেছে ॥ ৪২ ॥

পক্ষিগণ আনন্দের সহিত অতিভয়ঙ্কর যুদ্ধ দর্শন করিতেছে এবং মাংস-ভক্ষক প্রাণিগণ হস্তী এবং অশ্বের মাংস খাইবার আশা করিতেছে ॥ ৪৩ ॥

অসাধারণ পরাক্রমশালী জ্ঞানী ‘মাল্যবান্’ এষ্টরূপ নিবেদন করিয়া রাক্ষসাদিধিপতি রাবণের সম্মুখে অবস্থান করত- তাঁহাকে দেখিয়া চূপ করিয়া রহিলেন ॥ ৪৪ ॥

মহর্ষি বান্মাকি-প্রণীত আদিকাব্য রামায়ণের যুদ্ধকাণ্ডে মাল্যবদ্বাক্য-

নামক ১১শ সর্গ সমাপ্ত ॥ ১১ ॥

১। ছ ‘-ক্ষং কটু-’। ২। ছ ‘-গ্রস্থিহ’। ৩। অতঃ পরং ছ ‘গজেন্দ্রা বাজিনশ্চৈব ন চ গ্রাসান্তিকাজ্জগঃ। শক্রমুত্রং বিমুক্তান্তি ধ্যায়তীব সমস্ততঃ’ ইত্যধিকম্। ৪। ছ ‘পরীক্ষা’। ৫। ছ ‘-তেহিতে স্থিতঃ’। ৬। ছ ‘-ভ্রমোহনুত্তম-’। ৭। অতঃ পরং ছ ‘স তুষ্ণতাং মাল্যবতা স্রবীশিতং দর্শাননো ন প্রশংসং যৌচন্তঃ। ভৃশং জগৎসংগং স দ্বষ্টমানসো যুযুর্নৃপক বচোহভূদৈরয়ং’ ইত্যধিকম্।

(১২) দ্বাদশঃ সর্গঃ

তৎ তু মাল্যবতো বাক্যং হিতযুক্তং দশাননঃ ।

নামৰ্ষয়ত দুবুদ্ধিঃ কালস্ত বশমাগতঃ ॥ ১ ॥

স বদ্ধা জ্রকুটীং বক্ত্রে ক্রোধস্ত প্রতিলক্ষণম্ ।

অমৰ্ষাৎ পরিবৃত্তাক্ষো মাল্যবন্তমথাত্রবীৎ ॥ ২ ॥

হিতবুদ্ধ্যা যদার্যেণ মোহাৎ পরুষমুচ্যতে ।

পরপক্ষং প্রশস্তৈব ন তচ্ছত্রাগতং মম ॥ ৩ ॥

মানুষং কৃপণং রামমেকং শাখায়ুগাশ্রয়ম্ ।

সমর্থং মন্থসে কেন ত্যক্তং পিত্রা বনাশ্রয়ম্ ॥ ৪ ॥

১। লো-টী। হিতং যুক্তম্ উচিতম্। 'হিতযুক্ত'মিতি পাঠে মাল্যবতো মাল্যং বতা (?) নামৰ্ষয়ত ন গৃহীতবান্।

২। লো-টী। পরিবৃত্তে বক্রীভূতে অক্ষিণী যন্ত সঃ।

৩। লো-টী। মোহাদনবধানাৎ।

দুষ্টায়া রাবণ কালের বশবর্তী হইয়া মাল্যবানের হিতকর এবং যুক্তিযুক্ত উপদেশ গ্রহণ করিলেন না ॥ ১ ॥

সেই রাবণ ক্রোধের চিহ্নস্বরূপ মুখে জ্রকুটী করিয়া চক্ষু বিঘৃণিত করত অসহিষ্ণুতাবশতঃ মাল্যবান্কে এইরূপ বলিতে লাগিলেন— ॥ ২ ॥

আপনি মোহবশতঃ হিত মনে করিয়া শত্রুপক্ষের প্রশংসা করিয়া যে কঠোর বাক্য বলিয়াছেন, তাহা আমার কর্ণে প্রবেশ করে নাই ॥ ৩ ॥

যে পিতাকর্তৃক পরিত্যক্ত হইয়া বানরদের সাহায্য গ্রহণ করিয়াছে, সেই বনবাসী শোচনীয়-দশাগ্রস্ত মানুষ রামকে কিহেতু সামর্থ্যশালী বলিয়া মনে করিতেছেন? ॥ ৪ ॥

১। হ 'হিতযুক্ত'। ২। হ 'মর্ষয়ত'। ৩। হ 'জ্রকু'। ৪। হ '-গাম্'। ৫। হ 'প্রশংসিত'। ৬। হ 'নৈত'।

রক্ষসামীশ্বরং মাঞ্চ দেবতানাং ভয়ঙ্করম্ ।

হীনং মাং মন্যসে কস্মাদহীনং সত্ত্ববিক্রমৈঃ ॥ ৫ ॥

বীরে ঘ্বেষণে বা শঙ্কে পক্ষপাতেন বা রিপোঃ ।

ত্বয়াহং পরুষাণ্যুক্তঃ পরপ্রোৎসাহিতেন বা ॥ ৬ ॥

প্রভবন্তুং পদস্থং চ পরুষং কোহভিধাশ্রুতি ।

পণ্ডিতঃ শাস্ত্রতত্ত্বজ্ঞো বিনা প্রোৎসাহনাদ্রিপোঃ ॥ ৭ ॥

আদায় চ বলাৎ সীতাং পদ্বাহীনামিব শ্রিয়ম্ ।

কিমর্থং প্রতিদাশ্রামি রাঘবশ্চ ভয়াদিব ॥ ৮ ॥

বৃত্তং বানরকোটিভিঃ সমুগ্রীবং সলক্ষ্মণম্ ।

পশ্য কৈশ্চিদহোভিস্তুং নিহতং রাঘবং ময়া ॥ ৯ ॥

৫-৬। লো-টী। মাং হীনমসমর্থং কস্মান্মন্যসে? যস্মাদেব তস্মাৎ সত্ত্ববিক্রমৈরহীনং মাং মন্যসে তৎ বীরশ্চ মম ঘ্বেষণে রিপোঃ পক্ষপাতেন বাহমাশঙ্কে ইত্যর্থঃ।

৭। লো-টী। প্রভবন্তুং প্রভূম্।

রাক্ষসদিগের অধীশ্বর দেবতাদিগেরও ভয়জনক বলবিক্রমে অনুন আমাকে কি কারণে হীন বলিয়া মনে করিতেছেন (?) ॥ ৫ ॥

হে বীর, আমার আশঙ্কা হইতেছে যে, আপনি ঘ্বেষবশতঃ অথবা শত্রুর-প্রতি পক্ষপাতবশতঃ বা শত্রুদ্বারা উৎসাহিত হইয়া আমার প্রতি এইরূপ কঠোর বাক্য বলিয়াছেন ॥ ৬ ॥

শত্রুর উৎসাহ ব্যতিরেকে কোন্ শাস্ত্রতত্ত্বজ্ঞ পণ্ডিত প্রভু এবং পদস্থ ব্যক্তিকে কঠোর বাক্য বলেন? ॥ ৭ ॥

পদ্বাহীন লক্ষ্মীর আশ্রয় সীতাকে বলপূর্বক গ্রহণ করিয়া কি জ্ঞাত্য রামের ভয়ে প্রত্যর্পণ করিব? ॥ ৮ ॥

আপনি কয়েক দিনের মধ্যেই দেখিতে পাইবেন, কোটি কোটি বানরপরিবৃত্ত সমুগ্রীব এবং লক্ষ্মণের সহিত রামকে আমি নিহত করিয়াছি ॥ ৯ ॥

দ্বন্দ্বে যশ্চ ন তিষ্ঠন্তি দেবগন্ধর্বদানবাঃ ।

রাবণো মানুষ্যং প্রাপ্য ভয়মাহারয়েৎ কথম্ ॥ ১০ ॥

দ্বিধা ভজ্যেয়মপ্যেবং ন নমেয়ং তু কশ্চিৎ ।

এষ মে সহজো দোষো গুণো বা দুৰতিক্রমঃ ॥ ১১ ॥

যদি রাম ইহ প্রাপ্তো বানরৈর্দুর্বলৈঃ সহ ।

তেন তে বিশ্বয়ঃ কোহত্র যেন তে ভয়মুখিতম্ ॥ ১২ ॥

যদি চেহাগতো রামঃ সহ বানরসেনয়া ।

প্রতিজ্ঞানামি তে সত্যং ন জীবন্ প্রতিযাস্মতি ॥ ১৩ ॥

এবং ক্রবাণং সংক্রুদ্ধং স তু বিজ্ঞায় রাবণম্ ।

ত্রীড়িতো মাল্যবাংস্তৃষ্ণো নোভরং প্রত্যপদ্যত ॥ ১৪ ॥

১০। লো-ট। ভয়াদিব ভয়াদেব আহারয়েৎ প্রাপ্নুয়াৎ । ‘ভয়মাবহতে কথ’মিতি বা পাঠঃ ।

১১। লো-ট। সহজঃ স্বভাবঃ, দুৰতিক্রমঃ অনতিক্রমণীয়ঃ অত্যাঙ্গা ইত্যর্থঃ ।

১২। লো-ট। দুৰতিক্রমোহুৈশ্বরনতিক্রমণীয়োহপীহ প্রাপ্তঃ, তেন প্রাপণেন অত্র রামে কো বিশ্বয়ঃ কো দর্পঃ ? যেন দর্পেণ ।

১৩। লো-ট। তে তব স্থানে প্রতিজ্ঞানামি সত্যপ্রতিজ্ঞাং করোমি ।

১৪। লো-ট। প্রত্যপদ্যত অকরোৎ ।

যাহার সহিত যুদ্ধে দেবতা, গন্ধর্ব এবং দানবগণও অবস্থান করিতে সমর্থ নয়, সেই রাবণ [তুচ্ছ] মনুষ্য হইতে কেন ভয় পাইবে ? ॥ ১০ ॥

আমি দ্বিধাশ্রিত হইব, তথাপি কাহারও নিকট অবনত হইব না, ইহা আমার স্বাভাবিক ছুরপনেয় দোষ অথবা গুণ ॥ ১১ ॥

যদিও দুর্বল বানরগণের সহিত রাম এই লঙ্কায় আগমন করিয়াছে, তাহাতে আপনার বিশ্বয়ের কি আছে, যে জন্ত আপনার ভয় উৎপন্ন হইয়াছে ? ॥ ১২ ॥

আমি প্রতিজ্ঞা করিয়া বলিতেছি যে, যদিও এই লঙ্কায় রাম বানরসেনার সহিত আগমন করিয়াছে, তথাপি জীবিত অবস্থায় ফিরিয়া যাইবে না ॥ ১৩ ॥

জয়াশিমা চ রাজানং বর্দ্ধয়িত্বা যথোচিতম্ ।

মাল্যবানভ্যনুজ্ঞাতো জগাম স্বং নিবেশনম্ ॥ ১৫ ॥

রাবণস্ত স্হানাতৈত্মজ্রয়িত্বা বিমুখ্য চ ।

লঙ্কায়ামুত্তমাং গুপ্তিং কারয়ামাস রাক্ষসঃ ॥ ১৬ ॥

ব্যাদিদেশাথ পূর্বস্থাং প্রহস্তং দ্বারি রাক্ষসম্ ।

দক্ষিণস্থাং দিশি তথা মহাপার্শ্বমহোদরৌ ॥ ১৭ ॥

পশ্চিমায়াং পুরদ্বারি পুত্রমিন্দ্রজিতং তথা ।

ব্যাদিদেশ মহামায়াং রাক্ষসৈর্বহ্তিৰ্বৃতম্ ॥ ১৮ ॥

উত্তরস্থাং দিশি তথা ব্যাদিক্ষৌ শুকসারণৌ ।

স্বয়ং চাত্ৰ ভবিষ্যামি মন্ত্ৰিগস্তানুবাচ সঃ ॥ ১৯ ॥

১৬। লো-টী। বিমুখ্য স্বয়ং পরামুখ্য গুপ্তিং গোপনং রক্ষণমিত্যর্থঃ।

১৯। লো-টী। অত্র আস্থ দ্বাষ্-ভবিষ্যামি উপস্থিতো ভবিষ্যামিত্যর্থঃ।

সেই মাল্যবান্ রাক্ষস, রাবণ এইরূপ বলিলে তাহাকে ত্রুন্ধ জানিয়া লজ্জিত হইয়া উত্তর প্রদান করিলেন না ॥ ১৪ ॥

মাল্যবান্ বিজয়-আশীর্বাদদ্বারা রাজাকে যথোচিত সংবদ্ধিত করিয়া তৎকর্তৃক অনুজ্ঞাত হইয়া স্বীয় বাসস্থানে গমন করিলেন ॥ ১৫ ॥

রাবণ অমাত্যগণের সহিত মন্ত্ৰণা করিয়া এবং নিজেও বিশেষরূপে চিন্তা করত লঙ্কার রক্ষা বিষয়ে উত্তম ব্যবস্থা করিলেন ॥ ১৬ ॥

রাবণ লঙ্কানগরীর পূর্বদ্বার রক্ষা করিবার জন্ত ‘প্রহস্ত’ রাক্ষসকে এবং দক্ষিণ দিক্ রক্ষা করিবার জন্ত ‘মহাপার্শ্ব’ ও ‘মহোদর’কে আদেশ দিলেন ॥ ১৭ ॥

বহুরাক্ষস-পরিবৃত মায়াবী পুত্র ইন্দ্রজিতকে নগরীর পশ্চিম দ্বার রক্ষা করিবার জন্ত আদেশ করিলেন ॥ ১৮ ॥

উত্তর দিক্ রক্ষা করিবার নিমিত্ত শুক এবং সারণকে আদেশ দিলেন এবং নিজেও সেই স্থানে উপস্থিত থাকিবেন এইরূপ মন্ত্রীদিগকে বলিলেন ॥ ১৯ ॥

১। হ ‘মতুলাং’। ২। হ ‘-গায়ং’। ৩। হ ‘তথা দ্বারি’। ৪। হ ‘স্বয়মত্র ভবিষ্যামি’।

১
রাক্ষসং তু বিরূপাক্ষং মহাবীৰ্য্যপরাক্রমম্ ।

২
মধ্যমেহস্থাপয়দ্ গুল্মে বহুভিঃ সহ রাক্ষসৈঃ ॥ ২০ ॥

৩
এবং বিধানং লঙ্কায়াং কৃত্বা রাক্ষসপুঙ্গবঃ ।

মেনে কৃতার্থমাত্মনং কৃতান্তবলমোহিতঃ ॥ ২১ ॥

বিসর্জয়ামাস ততঃ স মন্ত্ৰিণো বিধানমাজ্ঞাপ্য পুরম্ পুঙ্কলম্ ।

৪
জয়াশিষা মন্ত্ৰিগণেন পূজিতো বিবেশ সোহন্তঃপুরমুজ্জিতস্তদা ॥ ২২ ॥

ইত্যার্থে বাম্বীকীয়ে রামায়ণে আদিকাব্যে যুদ্ধকাণ্ডে পুরবিধানং নাম

দ্বাদশঃ সর্গঃ ॥ ১২ ॥

২০। লো-টী। গুল্মে সেনা-রক্ষণস্থানে। ‘গুল্মঃ সেনাঘট্টাভ্যেঃ সৈন্তরক্ষণরূপভির্দো’-
রিত্তি কোষঃ।

২২। লো-টী। মন্ত্ৰিগণঃ স বিসর্জয়ামাস ইত্যেকং বাক্যম্, সোহন্তঃপুরমিত্যপারম্।
পুরবিধানম্ ॥ ১২ ॥

মহাপরাক্রমশালী বিরূপাক্ষ-রাক্ষসকে বহু রাক্ষসের সহিত নগরমধ্যস্থিত
সেনা-নিবাসে স্থাপিত করিলেন ॥ ২০ ॥

দৈববলে মুগ্ধ রাক্ষসপুঙ্গব রাবণ লঙ্কায় এইরূপ ব্যবস্থা করিয়া নিজেকে
কৃতার্থ মনে করিলেন ॥ ২১ ॥

অনন্তর রাবণ লঙ্কানগরীর রক্ষণ-বিষয়ে মন্ত্ৰীদিগকে নানাপ্রকার আদেশ
করিয়া মন্ত্ৰিগণকর্তৃক বিজয়াশীর্বাদে সম্মানিত হইয়া অন্তঃপুরে প্রবেশ
করিলেন ॥ ২২ ॥

মহর্ষি বাম্বীকি-প্রণীত আদিকাব্য রামায়ণের যুদ্ধকাণ্ডে পুরবিধান-নামক

১২শ সর্গ সমাপ্ত ॥ ১২ ॥

(১৩) ত্রয়োদশঃ সর্গঃ

নরবানররাজো তু স চ বায়ুহৃতঃ কপিঃ ।

জাম্ববানৃক্ষরাজশ্চ রাক্ষসশ্চ বিভীষণঃ ॥ ১ ॥

অঙ্গদো লক্ষ্মণো মৈন্দো দ্বিবিদো হরিযুথপঃ ।

কুমুদঃ শরভশ্চৈব ঋষভো গন্ধমাদনঃ ॥ ২ ॥

ধীমান্ দধিমুখশ্চৈব সুষেণস্তার এব চ ।

গয়ো গবাঙ্কো গবয়ো নলো নীলশ্চ বানরঃ ।

অমিত্রবিষয়ং প্রাপ্তাঃ সমবেতাস্তুমন্ত্রয়ন্ ॥ ৩ ॥

এষা সা দৃশ্যতে লক্ষাপুরী রাবণপালিতা ।

মানুষ্যসুরগন্ধর্বৈঃ সুরৈরপি স্তুৰ্জয়া ।

নিত্যং সন্নিহিতো যত্র রাবণো দ্রাবয়ন্ প্রজাঃ ॥ ৪ ॥

৪। লো-টী। প্রজা দ্রাবয়ন্ উপদ্রাবয়ন্ ।

রাম, সূগ্রীব, সেই বায়ুপুত্র হনুমান্, ঋক্ষরাজ জাম্ববান্, রাক্ষস বিভীষণ, অঙ্গদ, লক্ষ্মণ, মৈন্দ, বানরদলান্বিত দ্বিবিদ, কুমুদ, শরভ, ঋষভ, গন্ধমাদন, বুদ্ধিমান্ দধিমুখ, সুষেণ, তার, গয়, গবাঙ্ক, গবয়, নল, নীল প্রভৃতি বানরগণ শক্রপুরীতে উপস্থিত হইয়া সমবেত ভাবে মন্ত্রণা করিতে লাগিলেন— ॥ ১-৩ ॥

“মনুষ্য, অসুর, গন্ধর্ব এবং দেবগণেরও যাহা জয় করা কষ্টকর এবং যেখানে রাবণ প্রতিনিয়ত প্রজাদিগকে উৎপীড়িত করিয়া অবস্থান করেন, রাবণকর্তৃক পালিতা এই সেই লঙ্কানগরী দেখা যাইতেছে ॥ ৪ ॥

কার্য্যসিদ্ধিং পুরস্কৃত্য মন্ত্ৰয়ধ্বং^১ বিনির্গয়ম্ ।

তথা তেষু ক্রবাণেষু রাবণাবরজোহব্রবীৎ ॥ ৫ ॥

রামস্ত চ হিতং বাক্যমহিতং রাবণস্ত চ ।

মন্ত্ৰার্থকুশলো নিত্যং ধৰ্ম্মাত্মা বুদ্ধিপণ্ডিতঃ ।

বাক্যং হেত্বর্থসংযুক্তং পুঙ্কলার্থং বিভীষণঃ ॥ ৬ ॥

অনলশ্চ হরশ্চৈব সম্পাতিঃ প্রঘসস্তথা ।

নিমেষান্তরমাত্রেণ মায়ায়ামিতবিক্রমাঃ ।

লঙ্কাং গত্বা মমাভ্যাসে পুরীং পুনরিহাগতাঃ ॥ ৭ ॥

ভূত্বা শকুনয়ঃ সর্বৈব প্রবিষ্টা বৈরিণঃ পুরীম্ ।

বিধানং বিহিতং যচ্চ দৃষ্ট্বা তৎ সমুপস্থিতাঃ ॥ ৮ ॥

৬। লো-টা। বুদ্ধৌ সর্বশাস্ত্রার্থজ্ঞানে পণ্ডিতঃ বুদ্ধিপণ্ডিতঃ। পুঙ্কলার্থং পূর্ণার্থম্

৭। লো-টা। অভ্যাসে নিকটে।

৮। লো-টা। পক্ষিণো ভূত্বা, বিধানম্ আকরঃ বিহিতং কৃতম্।

কার্য্যসিদ্ধির বিষয় প্রধান ভাবে চিন্তা করিয়া মন্ত্ৰণা করুন।” তাহারা এইরূপ বলিলে মন্ত্ৰণাবিষয়ে অভিজ্ঞ পরম ধার্ম্মিক অতিশয় বুদ্ধিমান রাবণের কনিষ্ঠ ভ্রাতা বিভীষণ রামের হিতকর এবং রাবণের অনিষ্টকর গভীর অর্থসম্পন্ন যুক্তিযুক্ত বাক্য বলিলেন— ॥ ৫-৬ ॥

“মায়াবলে অতিশয় বলবান্ অনল, হর, সম্পাতি ও প্রঘস নিমেষমধ্যে লঙ্কা-নগরীতে গমন করিয়া পুনরায় আমার নিকটে আগমন করিয়াছেন ॥ ৭ ॥

সকলে পক্ষী হইয়া শত্রুপুরীতে প্রবেশপূর্বক সৈন্যগণ কর্তৃক অল্পুষ্ঠিত উপায় অবলোকন করিয়া আমার নিকটে আসিয়াছেন ॥ ৮ ॥

১। অন্ত পূর্বাঙ্কঃ পরঃ হ ‘নিত্যং সন্নিহিতো যত্র রাবণো ভ্রাবয়ন্ প্রজাঃ’ ইত্যঙ্কং দৃশ্যতে। ২। হ ‘তথার্থসং-’। ৩। হ ‘নগশ্চৈব’। ৪। হ ‘গত্বা লঙ্কানগরাত্যাগে’। ৫। হ ‘সমুপাগতাঃ’।

সংবিধানং যদাহস্তু রাবণশ্চ ছুরান্ননঃ ।

রাম তদ্ ক্রবতঃ সত্যং যথাতথ্যেন মে শৃণু ॥ ৯ ॥

পূর্ব্বং প্রহস্তো বলবান্ দ্বারমাবৃত্য তিষ্ঠতি ।

দক্ষিণস্তু মহাবীর্য্যো মহাপার্ব্বমহোদরো ॥ ১০ ॥

ইন্দ্রজিৎ পশ্চিমং দ্বারং রাক্ষসৈর্বহুভিরুতঃ ।

পট্টিশাসিধনুস্পাণিরাস্থিতো রাবণাত্মজঃ ॥ ১১ ॥

রাক্ষসানাং সহস্রৈস্তু বহুভিঃ শস্ত্রপাণিভিঃ ।

উত্তরং নগরদ্বারং রাবণঃ স্বয়মাস্থিতঃ ॥ ১২ ॥

বিরূপাক্ষস্তু মহতা তুণাশনিধনুস্বতা ।

বলেন রাক্ষসৈঃ সার্কিং মধ্যমং গুল্মমাস্থিতঃ ॥ ১৩ ॥

৯। লো-টী। যথাতথ্যেন যেন তেন প্রকারেণ, সংবিধানং তৎ সত্যং ক্রবতো মে মন্তঃ ।

১২। লো-টী। উত্তরমিতি। যতপি শুকসারণাবুকৌ, তথাপি তত্র তাভ্যাং সহ বোধ্যম্ ।

১৩। লো-টী। [বলেন্] রাবণসৈন্তেন, রাক্ষসৈঃ অস্ত্রৈঃ প্রধাতৈশ্চ। বহা, রাক্ষসৈঃ রাক্ষসেন ।

তাহারা ছুরাআ রাবণের নগররক্ষার যে উপায় বলিয়াছেন, হে রাম, তাহা সম্পূর্ণরূপে বলিতেছি, শ্রবণ করুন ॥ ৯ ॥

বলবান্ প্রহস্ত পূর্ব্বদ্বার আবৃত করিয়া অবস্থান করিতেছেন এবং মহাপরাক্রমশালী মহাপার্ব্ব ও মহোদর দক্ষিণ দ্বার আবৃত করিয়া অবস্থান করিতেছেন ॥ ১০ ॥

রাবণপুত্র ইন্দ্রজিৎ বহুরাক্ষসপরিবৃত হইয়া পট্টিশ, অসি এবং ধনুর্ব্বাণ ধারণ করত নগরের পশ্চিম দ্বারে অবস্থান করিতেছেন ॥ ১১ ॥

শস্ত্রধারী সহস্র সহস্র রাক্ষসে পরিবেষ্টিত হইয়া রাবণ স্বয়ং নগরের উত্তর দ্বারে অবস্থান করিতেছেন ॥ ১২ ॥

বিরূপাক্ষ তুণ, বজ্র এবং ধনুর্ব্বাণধারী বিপুল সৈন্য এবং রাক্ষসগণের সহিত মধ্যম গুল্মে (শিবিরে) অবস্থান করিতেছেন ॥ ১৩ ॥

এতামেবংবিধাং গুপ্তিং লঙ্কায়াঃ সমবেক্ষ্য চ ।

মামকাঃ সচিবাঃ সর্বেষাং ভাতৃহা পুনরিহাগতাঃ ॥ ১৪ ॥

গজেন্দ্রাণাং সহস্রং তু হয়ানামযুতং পরম্ ।

রথানাং প্রযুতং চাত্র সাগ্রকোটি চ রক্ষসাম্ ॥ ১৫ ॥

বিক্রান্তা বলবন্তশ্চ সংগ্রামেষনিবর্তিনঃ ।

ইষ্টা রাক্ষসরাজশ্চ নিত্যমেব নিশাচরাঃ ॥ ১৬ ॥

একৈকশ্চ তু যুদ্ধার্থং রাক্ষসশ্চ বিশাম্পতে ।

পরিবারসহস্রাণাং সহস্রমুপতিষ্ঠতি ॥ ১৭ ॥

১৫। লো. টা। ইদানীং রাবণশ্চ নিজপরিবারান্ বোধান্ বক্তুং প্রথমতস্তেষাং হস্ত্যশ্বরথপাদাতং চতুর্বিধং সৈন্যমাহ—গজেন্দ্রাণামিতি । ‘রথানামযুত’মিতি পাঠঃ । ‘প্রযুত’মিতি পাঠে স এবার্থঃ । রক্ষসাং পত্নীনাং সাগ্রকোটিঃ সার্বকোটিান্ত্রিংশঃ, অত এষু রাবণনিজপরিবারেষু যোধেষু এতৎসংখ্যাকং চতুর্বিধং সৈন্যমিত্যর্থঃ ।

১৬। লো. টা। নহু তে কৌদৃশা বোধা ইত্যপেক্ষায়ামাহ—বিক্রান্তা ইতি । ইষ্টা নিতাং প্রিয়াঃ ।

১৭। লো. টা। নহু রাক্ষসরাজশ্চ ইষ্টানামেষাং সর্বেষাং কিমেতদেব চতুর্বিধং সৈন্যং কিংবা একৈকশ্চ ? তত্রাহ—অত্র এষু যোধেষু মধ্যে একৈকশ্চ রাক্ষসশ্চৈতচ্চতুষ্টয়ম্ । নহু তে কতি পরিবারা ইত্যাকাক্ষায়ামাহ—পরিবারেতি । সহস্রাণাং সহস্রং দশলক্ষমিত্যর্থঃ । উপতিষ্ঠতাং রাবণমুপসর্পতাম্ । ‘উপতিষ্ঠতে’ ইতি পাঠে রাবণমারাম্ভয়তি ।

মদীয় সকল মন্ত্রী লঙ্কার এতাদৃশ রক্ষণোপায় অবলোকনপূর্বক অবগত হইয়া পুনরায় এই স্থানে আসিয়াছেন ॥ ১৪ ॥

হে মহারাজ, সহস্র শ্রেষ্ঠ হস্তী, অযুত অশ্ব, প্রযুত (১০ লক্ষ) রথ এবং কোটির অধিক রাক্ষস তথায় অবস্থিত । সেই রাক্ষসগণ বল-বিক্রমশালী, সংগ্রামে অপরাধু এবং রাক্ষসরাজের প্রিয় । এক একজন রাক্ষসের জন্ত দশ লক্ষ করিয়া রাক্ষস-পরিবার যুদ্ধার্থে উপস্থিত হইয়াছে” ॥ ১৫-১৭ ॥

এতাং প্রবৃত্তিং লক্ষ্যাস্তত্র প্রোচ্য বিভীষণঃ ।

রামং কমলপত্রাক্ষমিদং পুনরুবাচ হ ॥ ১৮ ॥

কুবেরং তু যদা রাম রাবণঃ প্রত্যযুধ্যত ।

যষ্টিঃ শত সহস্রাণি তদা নির্ঘাস্তি রক্ষসাম্ ॥ ১৯ ॥

পরাক্রমেণ শৌর্য্যেণ তেজসা সত্ত্বগৌরবাং ।

সদৃশানি স্ম সৰ্ব্বাণি রাবণস্ত ছুরাঅনঃ ॥ ২০ ॥

অত্র মন্যুর্ন কর্তব্যো রোষয়ে ত্বাং ন ভীষয়ে ।

সমর্থো হ্যসি বীর্য্যেণ সুরাণামপি নাশনে ॥ ২১ ॥

তদ্ ভবান্ হরিবীরাণাং বলেন মহতা বৃতঃ ।

বিক্ষোভ্য রাক্ষসীং সেনাং নিহনিষ্যতি রাবণম্ ॥ ২২ ॥

১৯। লো-ট। কুবেরস্ত। ‘কুবেরেণ প্রত্যযুধ্যত’ ইতি পাঠে কুবেরং প্রতি লক্ষ্যীকৃত্য।
অস্ত রাবণস্ত।

২১। লো-ট। স্ত্রীঃ ক্রোধঃ, নাশনে শাসনে ইতি বা পাঠঃ।

বিভীষণ লক্ষ্মার এইরূপ সংবাদ দিয়া পুনরায় পদ্মপালাশলোচন রামকে
এইরূপ বলিলেন— ॥ ১৮ ॥

হে রাম, রাবণ যখন কুবেরের সহিত যুদ্ধ করিয়াছিলেন তখন পরাক্রমে,
শৌর্য্যে, তেজে এবং ধৈর্য্যাতিশয়ে ছুরাআ রাবণের সদৃশ যষ্টি লক্ষ রাক্ষস যুদ্ধক্ষেত্রে
গমন করিয়াছিল ॥ ১৯-২০ ॥

এবিষয়ে [আমার] অপরাধ লষ্টবেন না, আমি আপনার ক্রোধের উদ্রেক
করিতেছি, ভীতিপ্রদর্শন করিতেছি না, কারণ পরাক্রমে দেবতাদিগের ধ্বংসও
আপনি সমর্থ ॥ ২১ ॥

অতএব, আপনি বিশাল বানরসৈন্যে পরিবেষ্টিত হইয়া রাক্ষসী সেনাকে
বিল্বস্ত করিয়া রাবণকে নিহত করিবেন ॥ ২২ ॥

১। ছ ‘বাক্যুবাচ হ’। ২। ছ ‘চ’। ৩। ছ ‘চতুঃস্তু পরবৃহন্ত সংযুগে’। ৪। ছ
‘বৃহৎ বানরবলং’।

রাবণাবরজাঘাক্যমেতচ্ছূভ্না স রাঘবঃ ।

শক্রাণাং প্রতিখাতার্থমিদং বচনমব্রবীৎ ॥ ২৩ ॥

কপীনাযুগ্ৰবীৰ্য্যাণাং সহশ্ৰৈর্বহুভিবুতঃ ।

নীলঃ প্রহস্তং প্লবগো রাক্ষসং প্রতি ধাবতু ॥ ২৪ ॥

অঙ্গদো বালিনঃ পুত্রো বলেন মহতা বৃতঃ ।

দক্ষিণে ধাবতাং দ্বারি মহাপার্শ্বমহোদরো ॥ ২৫ ॥

পশ্চিমং নগরদ্বারং নিপীড়্য পবনাত্মজঃ ।

নিবিশত্বপ্রমেয়াত্মা কপিভিবহুভিবুতঃ ॥ ২৬ ॥

দৈত্যদানবসজ্জানামুষীণাঞ্চ মহাত্মনাম্ ।

বিপ্রকারপ্রিয়ঃ ক্ষুদ্রো বরদানাদ্বলান্বিতঃ ॥ ২৭ ॥

পরিক্রামতি যঃ সর্বান লোকান্ সন্ত্রাসয়ন্ বলাৎ ।

তস্মাহং রাক্ষসেন্দ্রস্য রাবণস্য বধে স্থিতঃ ॥ ২৮ ॥

রাবণের কনিষ্ঠ ভ্রাতা বিভীষণের নিকট হইতে রামচন্দ্র এইরূপ শ্রবণ করিয়া শত্রুর বিনাশার্থ এই কথা বলিলেন— ॥ ২৩ ॥

ভীষণ-পরাক্রমশালী বহু সহস্র বানরসৈন্যে পরিবেষ্টিত হইয়া ‘নীল’নামক বানর প্রহস্ত-রাক্ষসের প্রতি ধাবিত হউন ॥ ২৪ ॥

বালিপুত্র অঙ্গদ বিপুল সৈন্যে পরিবেষ্টিত হইয়া দক্ষিণদ্বারে মহাপার্শ্ব এবং মহোদরের প্রতি ধাবিত হউন ॥ ২৫ ॥

বহু-বানর-পরিবৃত মহাত্মা পবননন্দন হনুমান্ পশ্চিম দ্বার নিষ্পেষিত করিয়া প্রবেশ করুন ॥ ২৬ ॥

দৈত্য এবং দানবসমূহের এবং মহাত্মা ঋষিদিগের অপকারাভিলাষী বরদানে বলবান্ অতি নীচ যে রাবণ বলপূর্ব্বক সমস্ত লোককে সন্ত্রাসিত করিয়া বিচরণ

উত্তরং নগরদ্বারমহং সৌমিত্রিণা সহ ।

নিপীড়্য পরিবেক্ষ্যামি সবলো যত্র রাবণঃ ॥ ২৯ ॥

বানরেন্দ্রস্তু সুগ্রীবো জাম্ববাংশ্চ তথর্করাট্ ।

রাক্ষসেন্দ্রানুজশ্চাপি গুল্মে ভবতু মধ্যমে ॥ ৩০ ॥

ন চৈব মানুষ্যং রূপং কার্য্যং কপিভিরাহবে ।

ন চ নশ্চেত বৈ যুদ্ধে সংজ্ঞা শ্বে বানরে বলে ॥ ৩১ ॥

বানরো হ্যেয নশ্চিহ্নং স্বজনেষু ভবিষ্যতি ।

বয়ং তু রক্ষসাং মধ্যে সপ্ত যোৎস্নামহে জনাঃ ॥ ৩২ ॥

৩১। লো-টী। সংজ্ঞা নাম, ন নশ্চেত ন বিস্মৃর্তব্যোত্যর্থঃ। নামানুরূপং কণ্ঠ কৰ্ত্তব্য-
মিতি ভাবঃ। 'রাক্ষসে বল' ইতি পাঠঃ কচিং।

৩২। লো-টী। মানুষ্যং রূপং কথং ন কার্য্যমিত্যাত আহ—বানর ইতি। নোহস্মাকম্
স্বজনেষু বন্ধুসু মধ্যে হি যন্ত এব বানর ইতি চিহ্নং ভবিষ্যতি।

করিতেছেন, আমি সেই রাক্ষসরাজ রাবণের বধের নিমিত্ত অবস্থান
করিতেছি ॥ ২৭-২৮ ॥

আমি সুমিত্রানন্দন লক্ষ্মণের সহিত উত্তর দ্বার নিষ্পেষিত করিয়া (সেই
স্থানে) প্রবেশ করিব, যে স্থানে রাবণ সসৈন্যে বর্তমান ॥ ২৯ ॥

বানররাজ সুগ্রীব, ভল্লুকরাজ জাম্ববান্ এবং রাক্ষসরাজ রাবণের কনিষ্ঠ
ভ্রাতা (বিভীষণ) মধ্যম গুল্মে অবস্থান করুন ॥ ৩০ ॥

বানরগণ যেন যুদ্ধে মনুষ্যমূর্ত্তি ধারণ না করে এবং যুদ্ধে স্বীয় বানরসৈন্যমধ্যে
সু নাম নষ্ট না হয় ॥ ৩১ ॥

আমাদের স্বজন-মধ্যে এই বানররূপই আমাদের পক্ষের চিহ্ন, আমরা সাত
জন মনুষ্যরূপে রাক্ষসদের মধ্যে যুদ্ধ করিব ॥ ৩২ ॥

১। হ 'পরিবেক্ষ্যামি'। ২। হ '-ল্লশ্চ'। ৩। হ 'স সাক্ষরাট্' (?)। ৪। হ '-কৈব'। ৫। হ
'-ব'। ৬। হ 'যুদ্ধে বৈ'। ৭। হ 'সজ্ঞান'।

অহমেব সহ ভ্রাতা লক্ষ্মণেনামিতৌজসা ।

আত্মনা পঞ্চমশচায়ং সহায়ো মে বিভীষণঃ ॥ ৩৩ ॥

স রামঃ কার্যাসিদ্ধ্যর্থমেবমুক্তা বিভীষণম্ ।

সুবেলারোহণে বুদ্ধিং চকার মতিমাংস্তদা ॥ ৩৪ ॥

ইতিার্ধে বাল্মীকীয়ে রামায়ণে আদিকাব্যে যুদ্ধকাণ্ডে চারপ্রবেশো নাম
ত্রয়োদশঃ সর্গঃ ॥ ১৩ ॥

৩৩। লো-টা। অন্তথা শত্রুবুধ্যাহনর্থপ্রসঙ্গাদাত্মনা আত্মীয়েন সচিবচতুষ্টয়েন সহ।
চারবিধৌ চারবিধানৈ ।

লঙ্কাকাণ্ডে চারপ্রবেশঃ ॥ ১৩ ॥

আমিই অসাধারণ তেজস্বী ভ্রাতা লক্ষ্মণের সহিত [মিলিত হইয়া যুদ্ধ করিব]
এবং [চারি জন অমাত্য ও] নিজেকে লইয়া পঞ্চম এই বিভীষণ আমার সহায়
হইবেন ॥ ৩৩ ॥

বুদ্ধিমান্ সেই রামচন্দ্র কার্যাসিদ্ধির জন্য এইরূপ বলিয়া সুবেলপর্বতে
আরোহণ করিতে ইচ্ছা করিলেন ॥ ৩৪ ॥

মহর্ষি বাল্মীকিপ্রণীত আদিকাব্য রামায়ণের যুদ্ধকাণ্ডে চারপ্রবেশ-নামক
১৩শ সর্গ সমাপ্ত ॥ ১৩ ॥

১। হ 'হিদ্'। ২। অন্তঃ পরং হ 'ততঃ' স রামো মহতা বলেন প্রচ্ছাত্ত সর্বাং পৃথিবীং মহাত্মা।
প্রকৃষ্টরূপোহভিপ্রপাদ লঙ্কাং কৃত্বা মতিং শত্রুবধে সহায়বান্ ॥' ইত্যধিকম্।

(১৪) চতুর্দশঃ সর্গঃ

স তু কৃত্বা সুবেলশ্চ বুদ্ধিমারোহণং প্রতি ।

লক্ষ্মণানুগতো রামঃ সুগ্রীবমিদমব্রবীৎ ॥ ১ ॥

বিভীষণক ধর্ম্মজ্ঞমনুরক্তং নিশাচরম্ ।

মন্ত্রজ্ঞং চ কৃতজ্ঞক প্লক্ষয়া পরয়া গিরা ॥ ২ ॥

সুবেলমথ শৈলেন্দ্রমিমং ধাতুশতৈশ্চিতম্ ।

অধ্যারোহামহে সর্ব্বে বৎসামোহত্র নিশামিমাম্ ॥ ৩ ॥

দুর্গমকৈব যৎ কিঞ্চিৎ কারিতং তেন রক্ষসা ।

রাক্ষসং তং চ দ্রক্ষ্যামঃ কথঞ্চিদৃ যদি রাবণম্ ॥ ৪ ॥

লক্ষাং চালোকয়িষ্যামো নিলয়ং তশ্চ রক্ষসঃ ।

যেন মে মর্ত্ত কামেন হতা ভার্য্যা যশস্বিনী ॥ ৫ ॥

পশ্চাদ্গামী লক্ষ্মণের সহিত সেই রামচন্দ্র সুবেল-পর্ব্বতে আরোহণের ইচ্ছা করিয়া ধার্ম্মিক অনুরক্ত মন্ত্রণাকুশল কৃতজ্ঞ সুগ্রীবকে এবং নিশাচর বিভীষণকে মধুর বাক্যে এইরূপ বলিলেন— ॥ ১-২ ॥

শত শত ধাতুপূর্ণ এই শ্রেষ্ঠ সুবেলে আমরা সকলে আরোহণ করিয়া এই স্থানে অথ রাত্রিবাস করিব ॥ ৩ ॥

সেই রাবণকে এবং সে দুর্জেয় যাহা কিছু করিয়াছে, তৎ-সমস্ত যদি কোনরূপে অবগত হইতে পারি ॥ ৪ ॥

মরণাভিলাষী যে রাক্ষস আমার যশস্বিনী ভার্য্যা সীতাকে হরণ করিয়াছে, তাহার বাসস্থান লক্ষ্য অবলোকন করিব ॥ ৫ ॥

যেন ধর্মো ন বিজ্ঞাতো ন বৃত্তং ন কুলং তথা ।

রাক্ষস্যা জিহ্ময়া বুদ্ধ্যা যেনৈতদ্ গর্হিতং কৃতম্ ।

তন্মে বিবর্দ্ধতে রোষঃ পাপং সংস্মৃত্য রাক্ষসম্ ॥ ৬ ॥

যস্তাপরাধানীচস্ত সর্বান্ ধক্ষ্যামি রাক্ষসান্ ।

বাণৈর্বজ্রানলপ্রথৈরশ্রুতানি বাসবঃ ॥ ৭ ॥

একো হি কুরুতে পাপং কালপাশবশং গতঃ ।

নীচস্তাশ্তাপরাধেন কুলং পশ্য বিনঙ্করতি ॥ ৮ ॥

এবং সংমন্ত্রয়ন্মেব সক্রোধো রাবণং প্রতি ।

রামঃ সুবেলং বাসায় চিত্রসানুযুগমৎ ॥ ৯ ॥

পৃষ্ঠতো লক্ষ্মণশ্চৈনমব্রুগচ্ছৎ সমাহিতঃ ।

সশরং চাপযুগ্ম্য স্মহদ্ ভীমবিক্রমঃ ॥ ১০ ॥

যে রাক্ষস ধর্ম, চরিত্র, কুল, কিছুই জানে না এবং যে কপট রাক্ষসী-বুদ্ধিদ্বারা এরূপ গর্হিত কার্য্য করিয়াছে, সেই পাপিষ্ঠ রাক্ষসকে স্মরণ করিয়া আমার ক্রোধ বৃদ্ধি পাইতেছে ॥ ৬ ॥

সেই রাক্ষসাধমের অপরাধে আমি সমস্ত রাক্ষসকে বজ্র এবং অনল সদৃশ বাণদ্বারা ইন্দ্র যেরূপ অশুরদিগকে ভষ্ম করিয়াছিলেন সেইরূপ ভষ্ম করিব ॥ ৭ ॥

দেখ, কালপাশের বশবর্তী হইয়া একজন পাপ কার্য্য করে, আর সেই অধমের অপরাধে সমস্ত কুল ধ্বংস হইয়া যায় ॥ ৮ ॥

রাবণের প্রতি ক্রুদ্ধ রাম এইরূপ বলিতে বলিতে রমণীয় সানুদেশযুক্ত সুবেল-পর্বতে বাসের নিমিত্ত আরোহণ করিলেন ॥ ৯ ॥

ভীম-বিক্রমশালী লক্ষ্মণ শরযুক্ত সুবিশাল ধনুক উত্তোলন করিয়া সমাহিত চিত্তে রামের পশ্চাৎ পশ্চাৎ অনুগমন করিতে লাগিলেন ॥ ১০ ॥

১। হ 'সন্ধিত্য'। ২। হ 'বেগ'। ৩। হ 'স্তান্নাপ'। ৪। হ 'সর্ব'। ৫। হ 'রামাস'।
৬। হ 'বেলবাসায়'। ৭। হ 'বিক্রমোপম'।

অহারোহচ্ছ স্ত্রীবিঃ সামাত্যঃ সবিভীষণঃ ।

হনুমানঙ্গদো মৈন্দো নীলো দ্বিবিদ এব চ ॥ ১১ ॥

গয়ো গবাক্ষো গবয়ঃ শরভো গন্ধমাদনঃ ।

পনসঃ কুমুদো ধূম্রো নলশৈচব তু যুথপঃ ॥ ১২ ॥

জাম্ববাংশ্চ সুষেণশ্চ কেশরী স্তমহাবলঃ ।

দ্রুমুখশ্চ মহাবীৰ্য্যস্তথা শতবলিঃ কপিঃ ॥ ১৩ ॥

এতে চান্থে চ বহবো বানরাঃ শীঘ্রগামিনঃ ।

অধ্যারোহন্ জবোদগ্ৰাঃ শাতয়ন্তো মহাশিলাঃ ॥ ১৪ ॥

ততঃ স্তবেলমারুহ্য রামস্তৈর্হরিভিঃ সহ ।

নিষসাদ গিরেস্তস্মৈ শৃঙ্গে সমশিলাতলে ॥ ১৫ ॥

১৪ । লো-টী । জবো বেগঃ উদগ্ৰ উৎকটো যেষাং শাতয়ন্তশ্চূর্ণয়ন্তঃ ।

১৫ । লো-টী । সমং শিলাতলং শিলা যস্মিন্ তস্মিন্ শৃঙ্গে ।

স্ত্রীবি, অমাত্যগণের সহিত বিভীষণ, হনুমান্, অঙ্গদ, মৈন্দ, নীল এবং দ্বিবিদও পশ্চাৎ পশ্চাৎ আরোহণ করিলেন ॥ ১১ ॥

গয়, গবাক্ষ, গবয়, শরভ, গন্ধমাদন, পনস, কুমুদ, ধূম্র, যুথপতি নল, জাম্ববান্, সুষেণ, অতিশয় বলবান্ কেশরী, মহাবীৰ্য্য দ্রুমুখ এবং শতবলি, ইহারা এবং অত্যাশ্চর্য প্রচণ্ড-বেগশালী দ্রুতগামী বানর বৃহৎ বৃহৎ শিলা চূর্ণ বিচূর্ণ করিয়া স্তবেল-পর্বতে আরোহণ করিল ॥ ১২-১৪ ॥

অনন্তর রামচন্দ্র সেই বানরদিগের সহিত স্তবেল-পর্বতের শিখরদেশে সমতল শিলার উপরে উপবেশন করিলেন ॥ ১৫ ॥

১ । হ 'নীলো মৈন্দো' । ২ । হ '-নশৈব ধূম্রাক্ষো নাম' । ৩ । হ 'চ' । ৪ । হ '-চারিণঃ' । ৫ । হ '-স্ত অবিনো বলবন্তো মহাগিৰিন্' । ৬ । হ '-স্তঃ সহ যুথপৈঃ' । ৭ । হ 'সমতলে শুভে' ।

ততঃ কপিগণাঃ সৰ্বৈঃ সমাবৃত্য ত্রিযোজনম্ ।

আরোহন্তুঃ স্ববেলং তু প্লবন্তো দক্ষিণামুখাঃ ॥ ১৬ ॥

তে বায়ুবেগাঃ প্লবগান্তঃ গিরিং গিরিচারিণঃ ।

অধ্যারোহন্তুঃ শতশঃ স্ববেলং যত্র রাঘবঃ ॥ ১৭ ॥

তে হৃদীর্ঘেণ কালেন গিরিমাশাঢ় সৰ্ব্বতঃ ।

দদৃশুঃ শিখরে তস্মৈ বিষক্তানিব খে পুরীম্ ॥ ১৮ ॥

তাং সুরূপাং মহাদ্বারাং প্রাকারৈরুপশোভিতাম্ ।

লঙ্কাং রাক্ষসসম্পূর্ণাং পতাকাধ্বজমালিনীম্ ॥ ১৯ ॥

১৬। লো-টা। দক্ষিণাংশঃ দিশি মুখানি ঘেষাং তে। প্লবন্তাবাবাব অর্থাৎ, আ সমস্তাঘা।

১৮। লো-টা। হৃদীর্ঘেণ দীর্ঘেণ।

১৯। লো-টা। সুরূপাং শোভনরূপবতীং মহাদ্বারাম্।

কপিগণসকলে দক্ষিণ দিকে মুখ করত তিন যোজন ব্যাপিয়া উল্লম্বন করিতে করিতে সুবেল পর্বতে আরোহণ করিল ॥ ১৬ ॥

বায়ুর হ্রায় গতিশীল, পর্বতে বিচরণকারী শত শত বানর রাম যে-স্থানে অবস্থান করিতেছিলেন, সেই সুবেল-পর্বতে আরোহণ করিল ॥ ১৭ ॥

সেই বানরগণ অল্পকালের মধ্যেই পর্বতে আরোহণ করিয়া উহার শিখরদেশে অবস্থিত যেন গগনমণ্ডলে লহমান লঙ্কানগরী দেখিতে পাইল ॥ ১৮ ॥

সেই লঙ্কা অতিশয় সুন্দর, বিশাল দ্বারযুক্ত, প্রাচীরবেষ্টিত, পতাকা এবং

১। হ 'স্ববেগাধ্যারোহন্তঃ'। ২। হ 'প্লবন্তঃ'। ৩। হ 'খেচরী'। ৪। হ 'স্ববেগা'। ৫। হ 'প্রাকারবর'। ৬। হ 'নানারাক'।

সজ্জযন্তোপকরণাং সমুচ্ছিতধ্বজাকুলাম্ ।

সিতাভ্রচয়সঙ্কশাং কৈলাসশিখরোপমাম্ ।

নানারূপৈর্মহাবীর্যৈর্ঘোঁঠৈ রক্ষোভিরাবৃত্তাম্ ॥ ২০ ॥

প্রাকারবলভীসংস্থৈশ্চমোনীলৈর্নিশাচরৈঃ ।

দদৃশুস্তে মহাবীর্যাঃ প্রাকারমপরং কৃতম্ ॥ ২১ ॥

তে দৃষ্ট্বা বানরাঃ সর্বৈ রাক্ষসান্ যুদ্ধকাজিকাঃ ।

সমুজ্জ্বলিপুলান্ নাদান্ মেঘান্ দৃষ্ট্বা ব বর্হিণঃ ॥ ২২ ॥

ততোহস্তমগমৎ সূর্য্যঃ সন্ধ্যয়া প্রতিরঞ্জিতঃ ।

পূর্ণচন্দ্রপ্রদীপা চ যামিনী সমবর্তত ॥ ২৩ ॥

২০। লো-টী। সজ্জানি সংভূতানি যন্ত্রাণি শিলাপ্রক্ষেপাস্ত্রাণি উপকরণানি যুদ্ধোপকরণানি চ অন্তানি যত্র তাম্। সমাগ উচ্ছিতং সজ্জাতং যদ্যামাস্ত্রং তেনাকুলাম্। ‘সমুচ্ছিত-বরাযুধা’মিতি পাঠে সমুচ্ছিতং সম্যক্ সমুন্নতং বরমাযুধম্। ‘উচ্ছিতং ত্রিষু সজ্জাতে সমুন্নত-প্রযুক্তয়ো’রিত্তি কোষঃ। তমোনীলৈঃ অন্ধকারবৎ কৃষ্ণবর্ণৈঃ, অনেন অপরং প্রাকারমিব।

২৩। লো-টী। প্রতিরঞ্জিতঃ রক্তবর্ণঃ।

ধ্বজদ্বারা শোভিত, রাক্ষসগণে পরিপূর্ণ, যুদ্ধের অস্ত্রসমূহে সজ্জিত সমুন্নত-ধ্বজাকীর্ণ, শুভ্র-মেঘবৃন্দসদৃশ, কৈলাসশৃংখরতুল্য এবং বহুরূপী পরাক্রমশালী ভীষণ রাক্ষসগণে পরিবৃত ॥ ১৯-২০ ॥

সেই বলবান্ বানর সকল দেখিতে পাইল, প্রাচীরের ছাদের উপর দণ্ডায়মান অন্ধকারের আয় কৃষ্ণবর্ণ রাক্ষসবৃন্দ দ্বারা যেন অপর একটি প্রাচীর রচিত হইয়াছে ॥ ২১ ॥

সেই বানরগণ যুদ্ধাভিলাষী রাক্ষসদিগকে দেখিয়া মেঘদর্শনে ময়ূরের আয় উচ্চ শব্দ করিতে লাগিল ॥ ২২ ॥

অনন্তর সন্ধ্যাহেতু রক্তবর্ণ সূর্য্য অস্ত গেলেন এবং পূর্ণচন্দ্ররূপ-প্রদীপযুক্তা রজনী আবির্ভূত হইল ॥ ২৩ ॥

সচন্দ্রগ্রহনক্ষত্রং নভোহৃদৃশ্যত সাগরে ।

দ্বিতীয়মিব চাকাশং সচন্দ্রগ্রহতারকম্ ॥ ২৪ ॥

ইত্যার্ষে বাম্বীকীয়ে রামায়ণে আদিকাব্যে যুদ্ধকাণ্ডে স্তবেলারোহণং
নাম চতুর্দশঃ সর্গঃ ॥ ১৪ ॥

২৪ । লো-টী । নভঃ প্রতিবিস্তৃতম্ ।

[লো-টী ।] নিবাসম্ অবতস্থে চক্রে । প্রতিভামিত (?) উদিতঃ ।

[লো-টী ।] তে তদা দীপ্যমানাঃ ।

স্তবেলারোহণম্ ॥ ১৪ ॥

চন্দ্র এবং গ্রহ-নক্ষত্রযুক্ত গগনমণ্ডল সমুদ্রে প্রতিফলিত হইয়া চন্দ্র ও
গ্রহতারকাযুক্ত দ্বিতীয় আকাশের আয় দেখা গেল ॥ ২৪ ॥

মহর্ষি বাম্বীকিপ্রণীত আদিকাব্য রামায়ণের যুদ্ধকাণ্ডে স্তবেলারোহণ-নামক
১৪শ সর্গ সমাপ্ত ॥ ১৪ ॥

১ । ছ-পুঙ্খকে অতঃ পরঃ 'ততঃ স রামো হরিবাহিনীপতিং বিভীষণক প্রতিমাত্ত সংকৃতম্ । সলক্ষণে
যুগপদ্ব্যপৈর্কৃতঃ স্তবেলপৃষ্ঠে স্তবদং যথাহুধম্ ॥ ততঃ স্তবেলস্ত গিরেন্নিকাশে শৃঙ্গৈহবতস্থে সচিবৈঃ সমেতা । বিভীষণন্
বৈ রজনীং স রাবণঃ প্রকাশিতাং চন্দ্রসমঃ প্রভাতি ॥ ততঃ প্রভাতে সচিবাংস্ত রাবণঃ প্রমাণমাজ্ঞাপয়ন্তেতুবাচ হ ।
তে ধাবমানা অথ দক্ষিণাযুক্ততস্ত লকাং দদৃশুঃ পুরীং তদা ॥' ইত্যধিকম্ ।

(১৫) পঞ্চদশঃ সর্গঃ

১
তে রাত্রিমুখিতান্ত্রে সুবেলে হরিপুঙ্গবাঃ ।

২
লঙ্কায়াং দদৃশুর্বারা বনান্যুপবনানি চ ॥ ১ ॥

৩
সরাংসি চ সপদ্মানি বিশালায়তনানি চ ।

৪
দৃষ্টিরম্যাণি তে দৃষ্ট্বা বভূবুর্জাতবিস্ময়াঃ ॥ ২ ॥

৫
চম্পকাশোকবকুলসালতালসমাকুল ।

৬
তমালবনসংচ্ছিন্না নক্তমালসমাচিতা ॥ ৩ ॥

৭
হিস্তালৈরর্জুনৈঃ সর্জৈঃ সপ্তপর্ণৈশ্চ পুষ্পিতৈঃ ।

৮
তিলকৈঃ কর্ণিকারৈশ্চ পাটলাভিশ্চ সর্বতঃ ॥ ৪ ॥

২। লো-টী। জাতবিস্ময়াঃ জাতাশ্চর্যাঃ।

৩। লো-টী। লঙ্কা শুভতে ইতি সান্নিধ্যযোগাধরঃ। নক্তমালৈঃ করঞ্জকৈঃ। 'চির-
বিবো নক্তমালঃ করঞ্জশ্চ করঞ্জকে' ইত্যমরঃ। পাটলাভিঃ পারণিভিঃ, লতাপরিগঠিতলতাব্যাধৈঃ।

সেই বীর বানরপুঙ্গবগণ সুবেলপর্বতে রাত্রি যাপন করিয়া লঙ্কানগরীর
বন এবং উপবন দর্শন করিল ॥ ১ ॥

তাহারা নয়নাভিরাম পদ্মসম্বিত অতিবিস্তৃত সরোবরসমূহ দেখিয়া
আশ্চর্য্যাব্বিত হইল ॥ ২ ॥

লঙ্কানগরী চম্পক, অশোক, বকুল, সাল, তাল, তমাল, নক্তমাল (করঞ্জ)
এবং চারিদিকে পুষ্পিত হিস্তাল, অর্জুন, সর্জ, সপ্তপর্ণ, তিলক, কর্ণিকার,

১। হ 'জাং'। ২। হ '-য়া'। ৩। হ 'বিস্মা-'। ৪। হ 'দৃষ্ট্বা'। ৫। হ '-শাল-'।

৬। হ '-বিভূষিতা'।

শুশুভে পুষ্পিতাশ্চ লতাপরিগঠৈত্ৰমৈঃ ।

বিচিত্রকুসুমোপেতৈ রক্তকোমলপল্লবৈঃ ।

লক্ষা কাননজৈঃ ফুল্লৈর্যথেন্দ্রশ্রামরাবতী ॥ ৫ ॥

শাদ্রলানি চ নীলানি চিত্রাশ্চ বনরাজ্যঃ ।

পুষ্পিতানি স্নগন্ধীনি পুষ্পাণি চ ফলানি চ ॥ ৬ ॥

জালকং মঞ্জরীশাঞ্চ ফলং কিশলয়ানি চ ।

ধারয়ন্তি ত্রমাস্তত্র নরা ইব বিভূষণম্ ॥ ৭ ॥

তচ্চৈত্ররথসঙ্কাশং মনোজ্ঞং নন্দনোপমম্ ।

বনং সর্ববর্তু কং রম্যং শুশুভে যট্পদাকুলম্ ॥ ৮ ॥

৫। লো-টা। কাননজৈঃ ফুল্লৈঃ প্রকুল্লৈঃ, স্নিগ্ধৈরিত্যি বাবৎ, লক্ষা শুশুভে ইতি পূর্বেণাশ্রয়ঃ। 'নন্দনজৈবৃক্ষৈ'রিত্যি বা পাঠঃ কচিৎ।

৬। লো-টা। পুষ্পিতানি বিকসিতানি।

৭। লো-টা। কুলকং কঃ স্বার্থে কুলং সমূহম্। 'জালক'মিতি বা পাঠঃ। আগমা বৃক্ষাঃ। 'ধারয়ন্তি ত্রমা' ইতি বা পাঠঃ।

৮। লো-টা। চৈত্ররথং কুবেরস্ত উপবনং তৎসঙ্কাশম্। সর্বেষু ঋতুভূ কং স্নগং যত্র তৎ। যথা, সর্বৈ ঋতবো যন্তিন্ তৎ।

পারুল এবং লতাসমাচ্ছন্ন বিচিত্র কুসুমাকর্ণ আরক্ত কোমল পল্লবযুক্ত বনজাত অগ্ন্যন্ত প্রফুল্ল বৃক্ষদ্বারা ইন্দ্রের অমরাবতীর আয় শোভা পাইতেছিল ॥ ৩-৫ ॥

[চারিদিকে] বিচিত্র বনরাজি, নব তৃণদ্বারা হরিদ্বর্ণ ও নীলবর্ণ স্থানসমূহ এবং বিকসিত ও স্নগন্ধি পুষ্প এবং ফল বিভ্রমান ॥ ৬ ॥

লোকে যেমন অলঙ্কার ধারণ করে, সেখানকার বৃক্ষরাজি সেইরূপ ফল, পল্লব ও মঞ্জরীসমূহ ধারণ করিয়া রহিয়াছে ॥ ৭ ॥

সেই চৈত্ররথসদৃশ মনোজ্ঞ ভ্রমরপরিপূর্ণ সর্ব-ঋতু-সুখকর রমণীয় বন নন্দনকাননের আয় শোভা পাইতেছিল ॥ ৮ ॥

কোষষ্ঠিকৈঃ সদাত্যাহৈর্বিনদন্তিচ বর্হিণৈঃ ।

রুতৈঃ পরভূতানাঞ্চ শুশুভে তদ্বনং মহৎ ॥ ৯ ॥

নিত্যমন্তবিহঙ্গানি ভ্রমরাচরিতানি চ ।

কোকিলাকুলমণ্ডানি সারসভিরুতানি চ ॥ ১০ ॥

ভৃঙ্গরাজাভিগীতানি কুররৈঃ সেবিতানি চ ।

কোলাহলবিঘূষ্তানি দাত্যহাভিরুতানি চ ॥ ১১ ॥

বিবিশুস্তে ততস্তানি বনান্যুপবনানি চ ।

প্রহৃষ্টা মুদিতা বীরা হরয়ঃ কামরূপিণঃ ॥ ১২ ॥

তেষাং নিবিশ্যমানাং বানরাণাং মহাত্মনাম্ ।

পুষ্পসংসর্গস্রভির্ববৌ ত্রাণসুখোহনিলঃ ॥ ১৩ ॥

১০। লো-টী। কোকিলৈরাকুলা ব্যাণ্ডাঃ ষণ্ডা বৃক্ষসংঘাতা যেষাং তানি। 'ষণ্ডা' পদ্মাদিসংঘাতে ন স্ত্রী ত্রাদ্ গোপতো পুমান্' ইতি কোষঃ।

১১। লো-টী। ভৃঙ্গরাজ ইব অভিনীলানি অতিতঃ কৃষ্ণানি। 'ভৃঙ্গরাজাবগাঢ়ানী'তি পাঠে ব্যাণ্ডানি।

১২। লো-টী। প্রহৃষ্টা বাহুতঃ, মুদিতা অন্তরতঃ।

কোষষ্ঠিক (টিট্টিভ), দাত্যহ (ডাহক), ময়ূর এবং কোকিলের শব্দে সেই বিশাল বনের মৌন্দর্য্য বঙ্কিত হইয়াছিল ॥ ৯ ॥

অন্তরে ও বাহিরে আনন্দিত সেই কামরূপী বীর বানরগণ সেই বন এবং উপবনে প্রবেশ করিল ; সেই বন ও উপবনগুলি কোকিলপরিব্যাপ্ত বৃক্ষরাজি, সর্বদা মন্তবিহঙ্গকুল, গুঞ্জনকারী ভ্রমরবৃন্দ ও কুররপক্ষীদ্বারা পরিপূর্ণ এবং সারস ও দাত্যহের শব্দ ও ভ্রমরগুঞ্জনের কলনাদে নিনাদিত ॥ ১০-১২ ॥

সেই প্রবেশকারী মহামনাঃ বানরদিগের ত্রাণ-সুখকর পুষ্পগন্ধে আমোদিত বায়ু প্রবাহিত হইতে লাগিল ॥ ১৩ ॥

১। হ 'নিত্যং ম'। ২। হ '-রাভিরুত'। ৩। হ 'বিহঙ্গা'। ৪। হ 'কুররৈঃ শুকসারীভির্বলাকা-
সেবিতানি চ'। ৫। হ 'সারসভি'। ৬। হ 'বহবঃ'।

তেষাং নিবেশস্তত্রাসীৎ প্রবিভাগৈরনেকশঃ ।

অকম্পয়ন্ত্চ লক্ষাং তে নাদৈঃ সৈশ্বন'দতাং বরাঃ ॥ ১৪ ॥

সর্পস্তিচ্চ মহায়ুধৈর্মহী চরণপীড়িতা ।

উথিতং বৈ রজশ্চোদ্ধিৎ জগামারুণসম্নিভম্ ॥ ১৫ ॥

অন্তে তু হরিবীরাণাং বিক্রান্তা হরিযুথপাঃ ।

সুগ্রীবোণাভ্যনুজ্ঞাতা লক্ষাং জগ্মুঃ পতাকিনীম্ ॥ ১৬ ॥

বিত্রাসয়ন্তো বিহগান্ পাতয়ন্তো মহীরুহান্ ।

আক্ষোটয়ন্তো বল্গন্তঃ সর্বৈ রণসমুৎস্রকাঃ ।

কম্পয়ন্ত্চ লক্ষায়াং বনান্যুপবনানি চ ॥ ১৭ ॥

স্ফাং সিংহা বরাহাশ্চ মহিষাঃ শূকরাস্তথা ।

তেন শব্দেন বিত্রস্তা জগ্মুর্ভীতা দিশো দশ ॥ ১৮ ॥

১৪। লো-টা। নিবেশঃ শিবিরং 'নিবেশঃ শিবিরং যন্তে' ইত্যমরঃ।

১৫। লো-টা। চরণপীড়িতা আদীং, ততশ্চ উথিতং রজঃ অরুণসম্নিভং কপিল-বর্ণতুল্যম্।

১৭। লো-টা। আক্ষোটয়ন্তঃ বাহুশব্দং কুর্ত্তং, বল্গন্তঃ গচ্ছন্তঃ।

সেই স্থানে তাহারা বহু ভাগে বিভক্ত হইয়া বাস করিতে লাগিল এবং ভীষণ-শব্দকারী সেই বানরগণ স্বীয় শব্দে লঙ্কানগরী কম্পিত করিল ॥ ১৪ ॥

গমনকারী বানরদলের পদভরে পৃথিবী পীড়িতা হইল এবং অরুণবর্ণ ধুলিরাশি উর্দ্ধে উথিত হইল ॥ ১৫ ॥

বানর-বীরগণের মধ্যে পরাক্রান্ত বানরদলপতিগণ সুগ্রীবকর্তৃক অনুজ্ঞাত হইয়া পতাকাশোভিত লঙ্কায় গমন করিল ॥ ১৬ ॥

যুদ্ধাভিলাষী তাহারা সকলে বিহগদিগকে বিত্রাসিত করিয়া, বৃক্ষসমূহ পাতিত করিয়া, বাহুশব্দ করিতে করিতে এবং লঙ্কার বন ও উপবন কম্পিত করিতে করিতে গমন করিল ॥ ১৭ ॥

শিখরং তু ত্রিকূটস্থ প্রাংশু চৈব নভঃ স্পৃশৎ ।

সমস্তাদ্ ভ্রমসংচ্ছন্নং মহাপ্রচয়সম্ভিতম্ ॥ ১৯ ॥

অধশ্চোৰ্দ্ধং চ বিস্তীর্ণং বিমলাদর্শসম্ভিতম্ ।

ল্লঙ্কং শ্রীমন্মহাচৈব দুস্ত্রাপং শকুনৈরপি ॥ ২০ ॥

মনসাপি ছুরারোহং নিশ্চিতং বিশ্বকর্মাণা ।

নিবিষ্টা শিখরে তস্ম লঙ্কা রাবণপালিতা ॥ ২১ ॥

সা পুরী গোপুতৈররুচৈঃ পাণ্ডুরান্দুদসম্ভিতৈঃ ।

কাঞ্চনেনৈব জ্বালেন রাজতেন চ শোভিতা ॥ ২২ ॥

প্রাসাদৈশ্চ বিমানৈশ্চ লঙ্কা পরমশোভিতা ।

ঘনৈরিবাতপাপায়ে মধ্যমং বৈষ্ণবং পদম্ ॥ ২৩ ॥

১৯-২১ । লো-টী । প্রাংশু দীর্ঘম্ একং প্রধানং ল্লঙ্কং মনোরমং শ্রীমৎ কাস্তিমৎ ।
'প্রাংশু'মিত্যাদিকঃ 'নির্মিত'মিত্যন্তঃ প্রথমান্তোহপি দৃশ্যতে । সমেনেতি পাঠে লঙ্কাবিশেষণম্ (?) ।

২২-২৩ । লো-টী । দ্বারেণ কাঞ্চনেনৈব, ইব শব্দ এবার্থে । কাঞ্চনেন চ যানেনেতি

ভল্লুক, সিংহ, বরাহ, মহিষ, শূকর প্রভৃতি সেই শব্দে ভীত হইয়া দশদিকে
ধাবিত হইতে লাগিল ॥ ১৮ ॥

অতুল্যমত, গগনস্পর্শী, বৃক্ষসমচ্ছন্ন, মেঘবৃন্দসদৃশ, ত্রিকূটপর্বতের শিখর নিয়ে
এবং উর্দ্ধে বিস্তীর্ণ, নির্মল দর্পণসদৃশ, মনোরম, মন্থণ, পক্ষিগণেরও ছুরারোহ ;
তাহা বিশ্বকর্ম্মার নিশ্চিত, তাহার উপরে আরোহণের কল্পনাও করা যায় না ; তাহার
অগ্রভাগে রাবণপালিতা লঙ্কানগরী অবস্থিত ॥ ১৯-২১ ॥

সেই লঙ্কানগরী শুভ্রমেঘ-সদৃশ উচ্চ সিংহদ্বার এবং কাঞ্চন ও রজত-নির্মিত
গবাক্ষদ্বারা শোভিত ॥ ২২ ॥

ঐশ্ব্যবসানে মেঘদ্বারা গগনমণ্ডলের আয় প্রাসাদ এবং বিমানদ্বারা সেই
লঙ্কাপুরী শোভিত হইয়াছিল ॥ ২৩ ॥

যশ্চাং স্তম্ভসহস্রৈঃ প্রাসাদঃ সমলঙ্কৃতঃ ।

কৈলাসশিখরাকারো দৃশ্যতে খমিবোল্লিখন ॥ ২৪ ॥

এতশ্চ রাক্ষসেন্দ্রশ্চ রাবণশ্চ ছুরাশ্বনঃ ।

শতেন রক্ষসাং নিত্যং যঃ সমগ্ৰেণ রক্ষতে ॥ ২৫ ॥

দদৃশুস্তে তদা লঙ্কাং বিহসন্তো হ্রলঙ্কৃতাম্ ।

পশ্চিমাং শ্রিয়মাপমাং নারীমিব মুমূর্ষতীম্ ॥ ২৬ ॥

তাং সমৃদ্ধোহথ লক্ষ্মীবান্ রাঘবো লক্ষ্মণাগ্রজঃ ।

রাবণশ্চ পুরীং লঙ্কাং দদর্শ সহ বানরৈঃ ॥ ২৭ ॥

ইত্যার্ষে বান্দ্রীকীয়ে রামায়ণে আদিকাব্যে যুদ্ধকাণ্ডে লঙ্কাদর্শনং নাম
পঞ্চদশঃ সর্গ ॥ ১৫ ॥

পাঠঃ কচিৎ । ‘কচিচ্চ জ্বালেন’তি পাঠে গবাক্ষেণ । মধ্যমং বৈষ্ণবং পদং ক্রবপদমিব,
আতপাপায়ে প্রাবৃটকালে ।

[লো-টী ।] চৈত্যাঃ প্রধানপ্রাসাদঃ ইতি সর্কজ্জঃ । তন্মতে নপুংসকত্বমার্যম্ । ‘চৈত্যা-
মায়তনে বুদ্ধবিশেষে নোদেশপাদপে’ ইতি কোষঃ । চিত্তমহুরঞ্জয়তীতি চৈত্যা দৃষ্টিরঞ্জনো গৃহবিশেষ
ইতি বা ।

২৬ । লো-টী । পশ্চিমাং শ্রিয়ং নাশদশাম্ ।

লঙ্কাদর্শনং নাম সর্গঃ ॥ ১৫ ॥

সেই লঙ্কায় সহস্র স্তম্ভদ্বারা অলঙ্কৃত গগনস্পর্শী প্রাসাদ আকাশে
কৈলাসশিখরেরেণে গ্রায় দেখাইত ॥ ২৪ ॥

রাক্ষসরাজ ছুরাশ্বা রাবণের সেই প্রাসাদ সর্বদা শতাধিক রাক্ষসদ্বারা
রক্ষিত হইত ॥ ২৫ ॥

বানরেরা হাসিতে হাসিতে অলঙ্কৃত সেই লঙ্কানগরীকে শেষ-দশাপ্রাপ্ত মুমূর্ষ
রমণীর গ্রায় দেখিল ॥ ২৬ ॥

সমৃদ্ধিশালী লক্ষ্মণাগ্রজ রামচন্দ্র বানরগণের সহিত রাবণের সেই লঙ্কানগরী
দর্শন করিলেন ॥ ২৭ ॥

মহর্ষি বান্দ্রীকি-প্রণীত আদিকাব্য রামায়ণের যুদ্ধকাণ্ডে লঙ্কাদর্শন-নামক
১৫শ সর্গ সমাপ্ত ॥ ১৫ ॥

১। হ ‘দয়িতো’ । ২। হ ‘স তেন’ । ৩। হ ‘রানো’ । ৪। অতঃ পরং হ-পুস্তকে ‘তাং রত্নপূর্ণাং
বহুসংখ্যমাং প্রাসাদমালাভিরলঙ্কিতাং । পুরীং মহাবিক্রবাটিকাসং দদর্শ রাসো মহতা বলেন ॥’ ইত্যধিকম্ ।

(১৬) ষোড়শঃ সর্গঃ

অথ তত্র নিমিত্তানি দৃষ্ট্ৱা লক্ষণপূর্বজঃ ।
 লক্ষণং বৈ সমাভাষ্য বচোহবদদতদ্বিতঃ ॥ ১ ॥
 প্রবিগাহোদকং তীর্ণং বনানি ফলবন্তি চ ।
 বলঞ্চ প্রবিভজ্যেদং ব্যুদতিষ্ঠাম লক্ষণ ॥ ২ ॥
 লোকক্ষয়করং ভীমং ভয়ং পশ্যাত্ত্যপস্থিতম্ ।
 নিবর্হণং প্রবীরাণামৃক্ষবানররক্ষসাম্ ॥ ৩ ॥
 বাতাশ্চ পরুষা বাস্তি কম্পতে চ বম্বক্ষরা ।
 পর্বতাগ্ৰাণি বেপন্তে নর্দন্তি ধরণীধরাঃ ॥ ৪ ॥

১। লো-টী। অতদ্বিতো নিরলসঃ।

২। লো-টী। তীর্ণং সর্বতঃ প্রাবিতমূদকং পরিগাহ ফলবন্তি প্রশস্তফলবন্তি জানাতীতি
 শেষঃ। প্রবিভজ্য ইদং বনং ভঙ্ত্বা ব্যুদতিষ্ঠাম গচ্ছাম।

৩। লো-টী। নিবর্হণম্ প্রণয়নম্।

অনন্তর অতদ্বিত রামচন্দ্র সেস্থানে নানাবিধ [অশুভ] লক্ষণ দর্শন করিয়া
 লক্ষণকে সম্বোধনপূর্বক বলিলেন — ॥ ১ ॥

হে লক্ষণ, আমরা ফলশালী অরণ্যসমূহ এবং সমুদ্র অবগাহনপূর্বক লঙ্ঘন
 করিয়া এই সৈন্য বিভাগপূর্বক সজ্জিত হইয়াছি ॥ ২ ॥

ভল্লুক, বানর এবং রাক্ষস-বীরগণের নিধনসূচক ভীষণ ভয় [-সূচক
 ছলক্ষণ] উপস্থিত হইয়াছে, দেখ ॥ ৩ ॥

কর্কশ-স্পর্শবিশিষ্ট বায়ু প্রবাহিত হইতেছে, বম্বক্ষরা এবং পর্বতাগ্র
 কম্পিত হইতেছে, পর্বতসমূহ শব্দ করিতেছে ॥ ৪ ॥

১। হ 'সংগরিষ্য'। ২। হ 'দত্বীভিতঃ'। ৩। হ 'তুর্ণং'। ৪। হ 'ঐষ'। ৫। হ 'মমহং
 গচ্ছাম্যপ'। ৬। হ 'মুখে বা'। ৭। হ 'নীর্থ্যন্তে'।

১
মেঘাঃ ক্রব্যাংপ্রতীকাশাঃ পরুবাঃ পরুষস্বনাঃ ।

আদিত্যপথমাবিশ্চ জনয়ন্তো মহদ্ ভয়ম্ ॥ ৫ ॥

ক্রুরাঃ ক্রুরং প্রবর্ষন্তি মিশ্রং রুধিরবিন্দুভিঃ ।

রক্তচন্দনসঙ্কাশাঃ সঙ্ক্যাঃ পরমদারুণাঃ ॥ ৬ ॥

জ্বলচ্চ নিপততোতদাদিত্যাদগ্নিমণ্ডলম্ ।

২
দীনা দীনস্বরা ঘোরাস্ত্রপ্রশস্তা যুগদ্বিজাঃ ॥ ৭ ॥

রজ্ঞানামপ্রশস্তশ্চ সস্তাপয়তি চন্দ্রমাঃ ।

৩
কৃষ্ণরক্তাংশুপর্য্যন্তো যথা লোকস্য পর্য্যয়ে ॥ ৮ ॥

৫-৬। লো-টী। ক্রব্যাং রাক্ষসঃ, তৎপ্রতীকাশা অতএব পরুবাঃ নিষ্ঠুরাঃ, ক্রুরা নৃপংসাঃ। ক্রুরং প্রজানাং নাশং যথামিতাং পম (?) ইতি শেষঃ।

৭। লো-টী। ঘোরা ভয়ঙ্করাঃ অপ্রশস্তাঃ কাকোলুকাদয়ঃ দ্বিজাতয়ঃ পক্ষিণঃ।

৮। লো-টী। অপ্রশস্তঃ অপ্রসন্নঃ। কৃষ্ণঃ কদাচিৎ কদাচ রক্তঃ অংশুঃ প্রভা দীপ্তির্ঘণ্ট স পর্জন্তুঃ ধ্বনদধ্বনঃ, পর্য্যয়েহতিক্রমে।

রাক্ষসের আয় কঠোর এবং কর্কশ-স্বরবিশিষ্ট ক্রুর মেঘগুলি আদিত্যের গতিরোধ করিয়া মহাভয় উৎপাদনপূর্ব্বক লোকক্ষয়সূচক রুধিরমিশ্রিত বারি বর্ষণ করিতেছে, রক্তচন্দনের আয় সঙ্ক্যাকাল অতিশয় দারুণ ॥ ৫-৬ ॥

সূর্য্য হইতে প্রজ্বলিত অগ্নিপিণ্ড পতিত হইতেছে; পশু-পক্ষিগণের দীনভাব এবং কণ্ঠস্বরের দৈন্ত্র মোটেই প্রশস্ত নহে, ইহা ভয়াবহ ॥ ৭ ॥

রাত্রিকালে চন্দ্রমাঃ সস্তাপ দান করে, প্রলয়কালের আয় তাহার কিরণের প্রাস্তভাগ কৃষ্ণ ও রক্তমিশ্রবর্ণ, ইহা প্রশস্ত নহে ॥ ৮ ॥

১। ইতঃ সাক্ষিপ্লোকস্বয়ানে হ-পুত্রকে 'মেঘাঃ ক্রব্যাৎপ্রতীকাশা গর্জন্তি পরুষস্বনাঃ। ক্রুরাঃ ক্রুরং প্রবর্ষন্তি মিশ্রং রুধিরবিন্দুভিঃ। রক্তচন্দনসঙ্ক্যাঃ সঙ্ক্যাঃ পরমদারুণাঃ। দিনেয়ু নিপততোতদাদিত্যাদগ্নিমণ্ডলম্। আদিত্যপথমাবিশ্চ জনয়ন্তো মহদ্ভয়ম্।' এতাবান্ পাঠঃ। ২। হ-'রা অপ্র-'। ৩। হ-'রক্তাঙ্গণ-'।

হ্রস্বো রূক্ষোহপ্রশস্তশ্চ পরিবেশঃ সলোহিতঃ ।

আদিত্যমণ্ডলে লীনঃ পশ্য লক্ষ্মণ দৃশ্যতে ॥ ৯ ॥

চন্দ্রমা ন যথাবুদ্ধি নক্ষত্রাণ্যভিপগততে ।

যুগান্ত ইব লোকানাং পশ্য লক্ষ্মণ দৃশ্যতে ॥ ১০ ॥

কক্ষাঃ শ্চেনাস্তথা গৃধ্রা নীচৈঃ পরিচরন্তি চ ।

শিবাশ্চাপ্যশিবা বাচঃ প্রবদন্তি মহাস্বনাঃ ॥ ১১ ॥

শরৈঃ শূলৈশ্চ খড়্গৈশ্চ বিমুক্তৈঃ কপিরাক্ষসৈঃ ।

ভবিষ্যত্যাৱতা ভূমির্মাংসশোণিতকর্দমা ॥ ১২ ॥

ভূৰ্গমগ্ন ছুরাধৰ্মাং পুরীং রাবণপালিতাম্ ।

অভিযামো জবেনৈব সৰ্ব্বতো হরিভিৰ্বৃতাঃ ॥ ১৩ ॥

৯। লো-টা। লীনঃ অস্তভূতঃ, লগ্ন ইতি যাবৎ, দৃশ্যতে ইতি পশ্য।

১০। লো-টা। যথাবুদ্ধি বুদ্ধিমনতিক্রমা অভিপগততে প্রাপোতি। যুগান্তঃ প্রলয়ঃ।

১১। লো-টা। পরিচরন্তি গচ্ছন্তি। এতৈঃ হি উচৈর্গগনমারোহন্তে, ইদানীং ন তথা।

হে লক্ষ্মণ, দেখ, আদিত্যমণ্ডল-সংলগ্ন হ্রস্ব, রূক্ষ ও রক্তবর্ণ পরিবেশ দেখা যাইতেছে ; ইহা অশুভ ॥ ৯ ॥

হে লক্ষ্মণ, দেখ, চন্দ্রমা বুদ্ধি অনুসারে নক্ষত্রসমূহকে প্রকাশিত করিতেছে না, যেন জগতের প্রলয়কাল উপস্থিত দেখা যাইতেছে ॥ ১০ ॥

কক্ষ, শ্চেন ও গৃধ্রগণ নিম্নভাগে যাতায়াত করিতেছে। শৃগালগণ অমঙ্গল-মুচক উৎকট চীৎকার করিতেছে ॥ ১১ ॥

বানর ও রাক্ষসগণের নিক্ষিপ্ত শর, শূল ও খড়্গে ভূতল মাংস ও শোণিতে পঙ্কিল হইয়া উঠিবে ॥ ১২ ॥

আজ আমরা চারিদিকে বানরপরিবৃত হইয়া রাবণ-পরিরক্ষিত নগরীতে দ্রুতবেগে প্রবেশ করিব ॥ ১৩ ॥

১। হ্র-‘হ্রস্বাশস্ত’। ২। হ্র-‘শস্ত লো-’। ৩। হ্র-‘যথাবচ্চ’। ৪। হ্র-‘বান্ বাণব্’। ৫। হ্র-‘অয়ং ন্নোকো নান্তি’।

ইত্যেবং প্রবদন্ বীরো রামো বৈ লক্ষ্মণাগ্রজঃ ।

তস্মাদবততারাশু পৰ্ব্বতাগ্রান্মহাবলঃ ॥ ১৪ ॥

অবতীৰ্য্য তু ধৰ্ম্মাত্মা তস্ম্যৈচ্ছলাচ্চ রাঘবঃ ।

পঠৈরধ্বমক্ৰোভ্যং দদর্শ বলমাত্মনঃ ॥ ১৫ ॥

ততস্তদ্ ব্যুহ স্ত্রীঃ কপিরাজো বলং মহৎ ।

কালস্তো রাঘবো বীরঃ সংযুগাভ্যচোদয়ৎ ॥ ১৬ ॥

ততঃ কালে মহাবাহুবলেন মহতা বৃতঃ ।

প্রতস্থে পুরতো রামো লক্ষ্মামভিমুখঃ পুরীম্ ॥ ১৭ ॥

১৪। লো-টী। অবততার জগাম, উচ্চৈশলশিখরান্নক্কাশ্রয়শিখরং জগামেত্যর্থঃ।

১৫। লো-টী। অমৃগম্ অসহম্।

১৬। লো-টী। ব্যুহ তত্ত্বদ্বিতাগেন রচয়িত্বা।

[লো-টী]। গোধা জ্যাঘাতবারণম্, অঙ্গুলিত্রাণং হস্তাবাপঃ। তৌ পুরস্কৃত্য স্ত্রীঃ প্রায়াদিতি পূর্বেণাবয়ঃ।

মহাবলশালী লক্ষ্মণাগ্রজ রামচন্দ্র এইরূপ বলিতে বলিতে সেই শিখর হইতে সত্ত্বর অবতরণ করিলেন ॥ ১৪ ॥

ধৰ্ম্মাত্মা রাঘব সেই পৰ্ব্বত হইতে অবতীর্ণ হইয়া শত্রুর অধৰ্ষণীয় স্বীয় সৈন্য অবলোকন করিলেন ॥ ১৫ ॥

তারপর রামচন্দ্রের পক্ষভুক্ত বানররাজ বীর স্ত্রীঃ ব্যুহ রচনা করিয়া সেই বিশাল বাহিনীকে যুদ্ধার্থে উৎসাহিত করিতে লাগিলেন ॥ ১৬ ॥

তারপর মহাবাহু রামচন্দ্র বিপুল সৈন্যে পরিবৃত্ত হইয়া যথাকালে লক্ষ্মণগরীর অভিমুখে অগ্রবর্তী হইয়া প্রস্থান করিলেন ॥ ১৭ ॥

১। হ '-বস্ত বদন্ বীরো লক্ষ্মণং লক্ষ্ম-'। ২। হ '-মহাবলঃ'। ৩। হ '-বস্ত্রাচ্চাং যুদ্ধাকাজ্ঞী হবৈবদ্যত'।

৪। অতঃ পরং ছ-পুস্তকে 'ব্যুহ তদ্ বানরং সৈন্যং প্রায়ান্নক্কাপুণ্ড্রং প্রতি। বন্ধগোধানুলীত্রাণো বরচাপাসিধারিণো। দিবান্ধ্রাত্ত্রসম্পন্নাবাকবচাবৃত্তো। পুরস্কৃত্য মহাবীৰ্য্যো তাবৃত্তো রামলক্ষ্মণৌ। বিতীৰ্ণেনামুগতো এবরৈশ্চ লবঙ্গসৈঃ।' ইত্যধিকম্।

তং বিভীষণসুগ্রীবৌ জাম্ববান্ হনুমান্ নলঃ ।

ঋক্ষরাজোহঙ্গদো নীলো লক্ষ্মণশ্চাম্বযুস্তদা ॥ ১৮ ॥

ততঃ পশ্চাৎ স্তমহতী পৃথন। কাননৌকসাম্ ।

প্রচ্ছাণ্ত মহতীং ভূমিং প্রতস্থে যেন রাঘবঃ ॥ ১৯ ॥

শৈলশৃঙ্গাণি শতশঃ প্রবৃদ্ধাংশ্চ মহীরুহান্ ।

জগৃহুঃ কুঞ্জরপ্রখ্যা বানরাঃ পরবারণাঃ ॥ ২০ ॥

তো হৃদীর্ঘেণ কালেন ভ্রাতরৌ রামলক্ষ্মণৌ ।

রাবণস্য পুরীং লক্ষ্যমাপেদতুরিরিন্দমৌ ॥ ২১ ॥

পতাকামালিনীং রম্যামুচ্ছিতধ্বজতোরণাম্ ।

বিচিত্রবপ্রাং যন্তাঢ্যামূর্দ্ধপ্রাকারতোরণাম্ ॥ ২২ ॥

১৮। লো-টী। ঋক্ষরাজোহবপ্রমাথী (?) বানরঃ ।

১৯। লো-টী। যেন পথা রাঘবঃ প্রতস্থে তেন পথা ।

২০-২৩। লো-টী। পরবারণাঃ শত্রুনিবারকাঃ। উচ্ছিতাঃ প্রবৃদ্ধাঃ ধ্বজাস্তোরণেষু

তখন বিভীষণ, সুগ্রীব, জাম্ববান্, হনুমান্, নল, নীল, ঋক্ষরাজ ও অঙ্গদ তাঁহার অনুগমন করিলেন ॥ ১৮ ॥

তারপর পশ্চাদ্ভাগে বিশাল বানরবাহিনী ভূমণ্ডল আচ্ছাদিত করিয়া রাম যে পথে গমন করিলেন সেই পথে গমন করিতে লাগিল ॥ ১৯ ॥

শত্রুনিবারক শত শত কুঞ্জরতুল্য বানর পর্বতশৃঙ্গ ও বৃহৎ বৃহৎ বৃক্ষ গ্রহণ করিল ॥ ২০ ॥

শত্রুদমনকারী সেই রাম ও লক্ষ্মণ ভ্রাতৃদ্বয় অল্পকাল মধ্যেই লঙ্কানগরীর নিকট উপস্থিত হইলেন ॥ ২১ ॥

পতাকাক্ষেপীপরিশোভিত উন্নমিত-ধ্বজতোরণযুক্ত বিচিত্র প্রাকার পরিবেষ্টিত

১। হ 'হনুমান্ জাম্ববান্ নলঃ'। ২। হ '-দারণাঃ'। ৩। হ '-মাসেনতু'। ৪। হ 'চিত্রবপ্রাং ধ্ব-'। ৫। হ '-মূর্দ্ধ'।

তাং স্ত্রৈরপি দুর্ধ্বাং দৃষ্ট্বা^১ রামপ্রচোদিতাঃ ।

যথানিবেশং সম্পাদ্য^২ ঋষিশন্ত বনৌকসঃ ॥ ২৩ ॥

দশযোজনমাক্রম্য^৩ মণ্ডলং বানরং বলম্ ।

পরিক্ষিপ্য তদা লঙ্কাং যুদ্ধায়াভিসসার হ ॥ ২৪ ॥

লঙ্কায়াস্তূত্বরং দ্বারং মেরোঃ শৃঙ্গমিবোচ্ছিতম্ ।

রামঃ সহানুজো ধন্বী রুরোধ চ জুগোপ চ ॥ ২৫ ॥

লঙ্কামুপনিবিষ্টে চ রামে দশরথাত্মজে ।

জহুমুর্দেবগন্ধর্ব্বা বিব্যথুশ্চ নিশাচরাঃ ॥ ২৬ ॥

বহির্দ্বারেষু যন্তাঃ তাম্, বিচিত্রস্ত বিবিধচিত্রস্ত বপ্রশ্চয়ো যন্তাং তাম্, উর্দ্ধপ্রাকারেষু তোরণং বন্দনমালা যন্তাং তাম্ । যথা যথাবৎ নিবেশং শিবিরং সম্পাদ্য কৃত্বা ।

২৪ । লো-টী । মণ্ডলং মণ্ডলাকারং পরিক্ষিপ্য বেটয়িত্বা ।

২৫ । লো-টী । জুগোপ স্বসৈন্তম্ ।

প্রাকারোপরি তোরণযুক্ত নানায়ন্ত্রসমম্বিত দেবতাদিগেরও দুর্দ্বর্ষ সেই লঙ্কানগরী দেখিয়া রামের আদেশে বানরগণ উপযুক্ত সন্নিবেশ রচনা করিয়া অবস্থান করিতে লাগিল ॥ ২২-২৩ ॥

তখন বানরগণ দশযোজনব্যাপী মণ্ডলাকারে লঙ্কানগরী পরিবেষ্টন করিয়া যুদ্ধার্থে অগ্রসর হইল ॥ ২৪ ॥

ধনুর্দ্ধারী রাম লক্ষ্মণের সহিত সুরমরূপবর্তের শৃঙ্গের আয় উন্নত লঙ্কানগরীর উত্তরদ্বার অপরুদ্ধ করিয়া স্থায় সৈন্ত রক্ষা করিতে লাগিলেন ॥ ২৫ ॥

দশরথ-নন্দন রাম লঙ্কায় শিবিরসন্নিবেশ করিলে, দেবতা ও গন্ধর্ব্বগণ আনন্দিত হইলেন এবং রাক্ষসগণ ব্যথিত হইল ॥ ২৬ ॥

লক্ষ্মণানুচরে বীরে ব্যথিতঃ সৰ্ব্বরাক্ষসাঃ ।
 অভবন্ নির্বিশঙ্কশ্চ বানরক্ষ'গণাধিপাঃ ॥ ২৭ ॥
 নাথো রামাঙ্কি তদ্বারং সমর্থঃ পরিরক্ষিতুন্ ।
 রাবণাধিষ্ঠিতং তদ্বি বরুণেনেব সাগরঃ ॥ ২৮ ॥
 রাক্ষসৈঃ সায়ুধৈরুগ্রৈরভিগুপ্তং সমস্ততঃ ।
 লঘুনাং ত্রাসজননং পাতালমিব দানবৈঃ ॥ ২৯ ॥
 রাক্ষসৈববিধাকারৈঃ শুশুভে সা ভয়াবহৈঃ ।
 সমস্তাদহুভিগুপ্তা সর্পৈর্ভোগবতী যথা ॥ ৩০ ॥
 বিন্যস্তানি চ যোধানাং বহুনি বিবিধানি চ ।
 দদর্শায়ুধজালানি কবচানি মহাস্তি চ ॥ ৩১ ॥

২৭। লো-টী। বীরে রামে।

৩০। লো-টী। সা লক্ষা।

৩১। লো-টী। আয়ুধজালানি আয়ুধসমূহান্।

বীর রাম অনুচর লক্ষণের সহিত মিলিত হইলে রাক্ষসগণ সকলেই ব্যথিত হইল এবং বানর ও ভল্লুকদলাধিপতিগণ নিঃশঙ্ক হইলেন ॥ ২৭ ॥

বরুণাধিষ্ঠিত সাগরের আয় রাবণদ্বারা অধিষ্ঠিত সেই দ্বারদেশ রাম ভিন্ন অন্য কেহ রক্ষা করিতে সমর্থ নহ্ন ॥ ২৮ ॥

দানবগণকর্তৃক রক্ষিত পাতালের আয় অতি ভীষণাকার অস্ত্রধারী রাক্ষসগণ-কর্তৃক সেই উত্তর দ্বার চারিদিকে সুরক্ষিত এবং তাহা দুর্বলদিগের ত্রাসজনক ॥ ২৯ ॥

চতুর্দিকে বহু সর্পদ্বারা রক্ষিত নাগপুরীর আয় বিভিন্নাকৃতি ভয়ঙ্কর রাক্ষসবৃন্দে সেই লক্ষা শোভা পাইতেছিল ॥ ৩০ ॥

সৈনিকদিগের সংস্থাপিত নানাবিধ অস্ত্রসমূহ এবং বৃহৎ কবচসমূহ দেখা যাইতেছিল ॥ ৩১ ॥

১। হ পুস্তকে অতঃ পরং 'প্রচ্ছাদ্য সর্বতো ভূমিমণ্ডলং বানরং বলম্। পরিক্ষিপ্য তদা লক্ষাং যুদ্ধারতিসসার হ।' ইত্যধিকম্। ২। হ 'ঐশো-।' ৩। হ 'মহাভয়ৈঃ'। ৪। অতঃ পরং হ 'তস্তাং চাশ্বরজালানি চিত্রাণি নদূশে (৭) তদা।' ইত্যধিকম্।

পূর্বদ্বারমথোহরক্ষমীলো হরিচমুপতিঃ ।

মৈন্দশ্চ দ্বিবিদশ্চোভৌ শ্বেতং গিরিমিবোরগৌ ॥ ৩২ ॥

অঙ্গদো দক্ষিণদ্বারমরক্ষং প্লবগেশ্বরঃ ।

ঋষভেণ গবাক্ষেণ গয়েন পনসেন চ ॥ ৩৩ ॥

হনুমান্ পশ্চিমং দ্বারং ররক্ষ বলবান্ কপিঃ ।

প্রমাথিপ্রঘসাভ্যাক্ষ বীরৈরন্যৈশ্চ সংবৃতঃ ॥ ৩৪ ॥

মধ্যমে তু স্বয়ং গুল্মে স্মগ্রীবঃ সমতিষ্ঠত ।

সহ সর্কৈঃ কপিশ্রেষ্ঠৈঃ সুপর্ণশ্বসনোপমৈঃ ॥ ৩৫ ॥

বানরাণাং তু ষট্ ত্রিংশৎকোট্যঃ প্রখ্যাতবিক্রমাঃ ।

নিপীড়্যোপনিবিষ্টাশ্চ স্মগ্রীবো যত্র বানরঃ ॥ ৩৬ ॥

৩৫। লো-টা। সুপর্ণো গরুড়ঃ, শ্বসনো বায়ুস্তহপমৈঃ।

৩৬। লো-টা। নিপীড়্য লঙ্কাং সংরক্ষ্য।

বানর-সেনাপতি নীল এবং মৈন্দ ও দ্বিবিদ উভয়ে সর্পরক্ষিত শ্বেতগিরির
জায় পূর্বদ্বার রক্ষা করিতে লাগিলেন ॥ ৩২ ॥

বানরশ্রেষ্ঠ অঙ্গদ ঋষভ, গবাক্ষ, গয় এবং পনসের সহিত দক্ষিণদ্বার রক্ষা
করিতে লাগিলেন ॥ ৩৩ ॥

মহাবীর হনুমান্ প্রমাথী, প্রঘস এবং অন্যান্য বীরগণে পরিবৃত হইয়া পশ্চিম
দ্বার রক্ষা করিলেন ॥ ৩৪ ॥

মধ্যম গুল্মে স্বয়ং স্মগ্রীব গরুড় এবং বায়ুসদৃশ সমস্ত শ্রেষ্ঠ বানরগণের সহিত
অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥ ৩৫ ॥

স্মগ্রীবকর্তৃক অধিষ্ঠিত স্থানে বিখ্যাত পরাক্রমশালী ছত্রিশ কোটি বানর
লঙ্কানগরী অবরোধ করিয়া অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥ ৩৬ ॥

১। হ '-বারক্ষ-'। ২। হ '-গং দ্বার-'। ৩। হ 'পূতনাপতিঃ'। ৪। হ '-রমরক্ষলবান্'। ৫। হ 'সংবৃতঃ'। ৬। হ '-পর্ণিসবিক্রমৈঃ'। ৭। হ '-ড্য তে চ স্তবসন্'।

শাসনেন তু রামশ্চ স্ত্রীবিঃ সবিভীষণঃ ।

দ্বারি দ্বারি প্লবঙ্গানাং কোটিং কোটিং অবেশয়ৎ ॥ ৩৭ ॥

পশ্চিমে ন তু রামশ্চ স্ত্রীবিঃ সহজাম্ববান্ ।

অদূরান্মধ্যমে গুল্মে তস্মৈ বহুবলানুগঃ ॥ ৩৮ ॥

তে তু বানরশার্দূলাঃ শার্দূলা ইব দংষ্ট্রিণঃ ।

গৃহীত্বা ক্রমশৈলাগ্রান্ হৃষ্টা যোদ্ধুমুপস্থিতাঃ ॥ ৩৯ ॥

সর্বৈ বিকৃতলাঙ্গুলাঃ সর্বৈ দংষ্ট্রনখায়ুধাঃ ।

সর্বৈ বিকৃতচিত্রাঙ্গাঃ সর্বৈ চ বিকৃতাননাঃ ॥ ৪০ ॥

৩৮। লো-টী। রামশ্চ অদূরাৎ নিকটে পশ্চিমে দিগ্ভিভাগেন (বিশিষ্টঃ)। বহুবলানুগঃ ‘বহুবলানুগ’ ইতি বা পাঠঃ।

৩৯। লো-টী। শার্দূলা ইব দংষ্ট্রিণঃ সিংহা ইব। ক্রমশৈলাগ্রান্ ক্রমান্ শৈলাগ্রান্ শিখরান্। ‘শিরোহগ্রং শিখরং বা না’ ইত্যমরঃ। অগ্রানিতি পুংস্ত্বমর্থম্। যদ্বা, ক্রমশৈলগোরগ্রান্ প্রধানান্ ক্রমান্ শৈলাংশ্চ। ‘অগ্রং প্রধানৈহপ্যাধিকে প্রথমে চাভিধেয়বদি’তি কোষঃ।

৪০। লো-টী। বিকৃতানি বিকারং সঞ্চালনং প্রাপিতানি লাঙ্গুলানি বৈস্তে। বিকৃতানি যুদ্ধবিহারোৎসুকানি চিত্রাণি নানাবিধানি অঙ্গানি যেষাং তে। ‘বিকৃত্তে’তি (?) পাঠে বিকৃত্তানি হৃষদীর্ঘহুলানি রূপাণি চিত্রয়া মায়ায়া অঙ্গানি যেষাং তে। ‘মায়ায়াং সর্পনক্ষত্র-নদীভেদেষু যোষিতী’তি কোষঃ।

রামের আদেশে স্ত্রীবিঃ বিভীষণের সহিত মিলিত হইয়া প্রত্যেক দ্বারে কোটি কোটি বানর সন্নিবেশিত করিলেন ॥ ৩৭ ॥

স্ত্রীবিঃ জাম্ববানের সহিত রামের নিকটে পশ্চিমদিকস্থিত মধ্যম গুল্মে বহু সৈন্য-সমভিব্যাহারে অবস্থান করিলেন ॥ ৩৮ ॥

বৃহদন্তযুক্ত ব্যাঘ্রের আয় সেই প্রধান বানরগণ বৃক্ষ এবং পর্বতশিখর গ্রহণ করিয়া আনন্দের সহিত যুদ্ধ করিতে উপস্থিত হইলেন ॥ ৩৯ ॥

তাঁহাদের সকলেরই লাঙ্গুল চঞ্চল এবং সকলেরই দন্ত এবং নখ প্রধান অস্ত্র, সকলেরই শরীর বিকৃত ও বিচিত্র এবং সকলেরই বিকৃতবদন ॥ ৪০ ॥

সর্বে চৈব কৃতোৎসাহাঃ সর্বে দেবপরাক্রমাঃ ।

দশনাগবলাঃ কেচিৎ কেচিদদশগুণোত্তরাঃ ।

কেচিমাগসহস্রশ্চ বভুবুস্তল্যাবিক্রমাঃ ॥ ৪১ ॥

সস্তি চৌঘবলাঃ কেচিৎ কেচিদ্বায়ুবলোপমাঃ ।

অপ্রমেয়বলশ্চাত্তে তত্রাসন্ হরিয়ুথপাঃ ॥ ৪২ ॥

অদ্রুতশ্চ বিচিত্রশ্চ তেষামাসীৎ সমাগমঃ ।

তত্র বানরসৈন্যানাং শলভানামিবোদগমঃ ॥ ৪৩ ॥

পরিপূর্ণমিবাকাশং প্রচ্ছন্নেব চ মেদিনী ।

লঙ্কামুপনিবিষ্টৈশ্চ সম্পাতস্তিষ্ঠশ্চ বানরৈঃ ॥ ৪৪ ॥

৪১। লো-টী। বিশেষণ কৃতোৎসাহাঃ যুদ্ধোৎসাহো যৈস্তে । ‘বিক্রতে’তিপাঠে বিশেষণ কৃতো রামশ্চ উৎসাহো যৈস্তে । দশানাং নাগানাং হস্তিনাং বলমিব বলং যেষাং তে, দশনাগানাং বলাদপি দশগুণম্ উত্তরম্ উত্তমং বলং যেষাং তে । সমবিক্রমাস্তল্যাবিক্রমা ইতি বা পাঠঃ ।

৪২। লো-টী। ওঘবলাঃ জলবেগতুল্যবলাঃ, অনিবারিতবেগা ইত্যাৰ্গঃ । বায়ুবলোপমাঃ বায়ুবলং স্ববলে উপমা যেষাং তে ।

৪৩। লো-টী। তত্র লঙ্কায়ঃ তেষাং সমাগমঃ সমাগাগমনং মিলনং বা শলভানামুদগম ইব অদ্রুত আশ্চর্যরূপঃ বিচিত্রো নানাবিধঃ ।

৪৪। লো-টী। যথা শলভৈঃ পরিপূর্ণমাকাশং তথা লঙ্কামুপনিবিষ্টৈর্বানরৈর্মহী ছিন্না ।

সকল বানরই উৎসাহসম্পন্ন এবং সকলেই দেবতার আয় পরাক্রমশালী ; কোন কোন বানর দশ হস্তীর, কেহ কেহ শত হস্তীর এবং কেহ কেহ সহস্র হস্তীর তুল্য পরাক্রমশালী ছিলেন ॥ ৪১ ॥

কতক বানর জলপ্রবাহের আয় বেগবান্, কতক বানর বায়ুতুল্য বলশালী এবং অপরাপর বানরদলাধিপতিগণ অপরিমিত বলশালী ছিলেন ॥ ৪২ ॥

পতঙ্গগণের উত্থানের আয় সেখানে সেই বানরগণের সমাগম অদ্রুত এবং আশ্চর্যজনক হইয়াছিল ॥ ৪৩ ॥

লঙ্কায় অবস্থিত বানরগণের দ্বারা পৃথিবী যেন সমাচ্ছন্ন হইল এবং উল্লম্বনকারী বানরবৃন্দে গগনমণ্ডল যেন পরিপূর্ণ হইল ॥ ৪৪ ॥

শতং শতসহস্রাণাং বানরাণাং পৃথক্ পৃথক্ ।

লক্ষাদ্বারাণ্যুপাজগুঃ সৰ্ব্বাণি তু সমস্ততঃ ।

অন্যে ত্বন্যেষু দেশেষু সংশ্রুস্তাশ্চ মহাবলাঃ ॥ ৪৫ ॥

সংচ্ছিন্না নগরী লক্ষা তৈঃ সমন্বিতৈঃ প্লবঙ্গমৈঃ ।

অযুতানাং সহস্রস্ত লক্ষাং তামভ্যবৰ্ত্তত ॥ ৪৬ ॥

বানরৈর্বলবদ্বিশ্চ বভূব জ্রমপাণিভিঃ ।

সৰ্ব্বতঃ সংব্রুতা লক্ষা দুষ্প্রবেশাপি বায়ুনা ॥ ৪৭ ॥

মহান্ শব্দোহভবৎ তত্র বলৌঘশ্চাভিবৰ্দ্ধতঃ ।

সাগরস্ত হি ভিন্নস্ত যথা স্রাং সলিলস্বনঃ ॥ ৪৮ ॥

৪৫। লো-টা। শতং শতসহস্রাণাম্। 'শতং শতসহস্রাণি'তি কচিং পাঠঃ। 'সৰ্ব্বাণি তু সমস্ততঃ', 'অন্যে জগুঃ সমস্তত' ইতি বা পাঠঃ।

৪৬। লো-টা। সংচ্ছিন্না আচ্ছাদিতা। অভ্যবৰ্ত্তত অভি লক্ষ্যীকৃত্য অবৰ্ত্তত। 'অত্যবৰ্ত্তত' ইতি পাঠে অতিক্রম্য।

৪৮। লো-টা। অভিবৰ্দ্ধতঃ অভিবৰ্দ্ধমানস্ত, 'অভিনৰ্দ্ধত' ইতি কচিং পাঠঃ। ভিন্নস্ত সাগরাস্তরং সঙ্গতস্ত। 'ভিন্নং স্রাশ্রিষু দারিতে। সংগতেহস্ত্র কুলে চে'তি কোষঃ।

কোটিসংখ্যক বানর পৃথক্ পৃথক্ভাবে চতুর্দিকে লক্ষানগরীর সমস্ত দ্বারে উপস্থিত হইল এবং অন্যান্য মহাবলশালী বানরগণ বিভিন্নস্থানে অবস্থান করিতে লাগিল ॥ ৪৫ ॥

সেই সমস্ত বানরদ্বারা লক্ষানগরী সমাচ্ছন্ন হইল এবং এক কোটি বানর লক্ষার অভিমুখে অবস্থান করিতে লাগিল ॥ ৪৬ ॥

বায়ুরও যেখানে প্রবেশ কষ্টকর, সেই লক্ষানগরীকে বলবান্ বানরগণ বৃক্ষ হস্তে চতুর্দিক্ হইতে আচ্ছাদিত করিল ॥ ৪৭ ॥

সাগরাস্তরে পতিত বৰ্দ্ধমান (উচ্ছসিত) সাগরের যেরূপ জল-কল্লোল হয়, সেখানে সৈন্যসমূহের সেইরূপ ভীষণ শব্দ উথিত হইল ॥ ৪৮ ॥

১। হ 'রন্তে জগুঃ সমস্ততঃ'। ২। হ 'ত্বন্যেষু'। ৩। হ 'স্তাঃ হুমহা'। ৪। হ 'সদস্তাৎ'। ৫। হ 'স্রক'। ৬। হ 'লক্ষায়মস্ত'।

রাক্ষসা বিশ্বয়ং জগ্মুঃ সহসান্ভিনিপীড়িতাঃ ।

বানরৈর্মেঘসঙ্কটৈঃ শক্রবীর্যপরাক্রমৈঃ ॥ ৪৯ ॥

সহস্রৈর্বহুভিশ্চাপি নীলমেঘৌঘসন্নিভৈঃ ।

গিরিকূটপ্রমাণৈশ্চ বানরৈর্বাবুতা দিশঃ ॥ ৫০ ॥

নির্ঘাত ইব সংজজ্ঞে স বলৌঘস্বনো মহান ।

স যথা শ্রুয়তে শব্দো মথ্যমানস্ত তৌঘধেঃ ॥ ৫১ ॥

ভেন শব্দেন মহতা সপ্রাকারা সতোরণা ।

লঙ্কা প্রচলিতা সর্বা সঠৈলবনকাননা ॥ ৫২ ॥

রাক্ষসা বিশ্বয়ং জগ্মুঃ প্রাকারাট্টালকাস্থিতাঃ ।

তাদৃশান্ কপিলান্ দৃষ্ট্বা বানরানভিতঃ স্থিতান্ ॥ ৫৩ ॥

৪৯। লো-টী। বানরৈরভিনিপীড়িতাঃ।

৫০। লো-টী। বানরৈর্বাবুতা দিশঃ।

৫১। লো-টী। স্বস্তাস্বনো রামস্ত বগৌঘস্বনঃ। 'স বলৌঘস্বনঃ' ইতি পাঠে স সংজজ্ঞে নির্ঘাত ইব; স স্বনঃ যথা ভ্রলধেঃ শব্দস্তথা শ্রুয়তে।

ইন্দ্রের আয় পরাক্রমশালী মেঘসদৃশ বানরগণকর্তৃক সহসা নিপীড়িত হইয়া রাক্ষসগণ আশ্চর্য্যান্বিত হইল ॥ ৪৯ ॥

নীলমেঘপুঞ্জসদৃশ পর্বতশিখরপ্রমাণ বহুসহস্র বানরে চতুর্দিক্ আচ্ছন্ন হইল ॥ ৫০ ॥

এবল বায়ুর পরম্পরাঘাতজনিত শব্দের আয় সেই সৈন্যসমূহের প্রচণ্ড শব্দ উথিত হইল এবং তাহা মন্ডনকালীন সমুদ্রের শব্দের আয় শূনা গেল ॥ ৫১ ॥

সেই প্রচণ্ড শব্দে প্রাচীর, তোরণ, পর্বত, বন এবং উপবনের সহিত সমস্ত লঙ্কানগরী কম্পিত হইল ॥ ৫২ ॥

প্রাচীর এবং অট্টালিকাস্থিত রাক্ষসগণ তাদৃশ কপিলবর্ণ বানরদিগকে চতুর্দিকে অবস্থিত দেখিয়া বিস্মিত হইল ॥ ৫৩ ॥

কোটিশতসহস্রৈশ্চ অযুতৈরবুদৈশ্চ ।

শঙ্কুভিঃ হরোদ্ভাং রামোহথ রুরধে পুরীম্ ॥ ৫৪ ॥

নীহার ইব সংজ্ঞে সৈন্তানামভিযায়িনাম্ ।

রজসা সংবৃতঃ সূর্যাস্তমসেব তদাভবৎ ॥ ৫৫ ॥

প্রচাল পুরী লঙ্কা সপ্রাকারা সতোরণা ।

গুহাশ্চ নেতুঃ শৈলানাং গর্জন্তিহ্রিয়ুথপৈঃ ॥ ৫৬ ॥

রামলক্ষ্মণগুপ্তা সা স্ত্রীবেণ চ বাহিনী ।

বভূব দুর্ধ্বতরা সৈন্দ্রৈরপি সুরাসুরৈঃ ॥ ৫৭ ॥

রামস্ত বহুভিহ্রৈঃ প্রদদ্বিঃ প্লবঙ্গমৈঃ ।

সংমল্ল্য মস্ত্রিভিঃ কালে নিশ্চিত্য চ পুনঃ পুনঃ ॥ ৫৮ ॥

৫৪। লো-টা। শঙ্কুভিঃ সংখ্যাবিশেষৈঃ।

৫৫। লো-টা। নীহার ইতি, অত্র পঙক্তিরিতি শেষঃ। যথা নীহারঃ সর্বমাচ্ছা
সংজ্ঞে জ্ঞাতে, তথা সৈন্তানাং পঙক্তিরিত্যর্থঃ। রজসা ধূলা, তমসা রাহণেব।

৫৭। লো-টা। দুর্ধ্বতরা অক্ষোভাতরা।

শত-সহস্র কোটি, অযুত, অববুদ এবং শঙ্কুপরিমাণ বানরের সহিত রামচন্দ্র
সেই লঙ্কানগরী অবরুদ্ধ করিলেন ॥ ৫৪ ॥

সৈন্তাশ্রমীর অভিযানে অন্ধকারের ন্যায় ধূলিদ্বারা সূর্য্য আবৃত হইলেন, যেন
নীহার (অর্থাৎ কুজাটিকার) সঞ্চার হইল ॥ ৫৫ ॥

প্রাচীর এবং .তোরণের সহিত লঙ্কানগরী কাঁপিতে আরম্ভ করিল এবং
পর্ব্বতের গুহাসকল বানরদলপতিদের গর্জনে ধ্বনিত হইল ॥ ৫৬ ॥

স্ত্রীব, রাম ও লক্ষ্মণকর্তৃক রক্ষিত সেই বানরসৈন্য দেবতা এবং অশুরের
সহিত ইন্দ্রেরও অধর্ষণীয় হইয়াছিল ॥ ৫৭ ॥

যুদ্ধতৎক্ষণাৎ রাম সানন্দে গর্জনকারী বহু বানরমস্ত্রীর সহিত যথাকালে মন্ত্রণা

আনন্তর্য্যামভিপ্রেস্তুঃ ক্রমযোগার্থতত্ত্ববিৎ ।

বিভীষণস্তানুমতে রাজধর্ম্মমনুস্মরন্ ।

অঙ্গদং বালিতনয়ং সমাহুয়েদমব্রবীৎ ॥ ৫৯ ॥

গচ্ছ সৌম্য দশাশ্রীং ক্রহি মদ্বচনাদিদম্ ।

লঙ্ঘয়িত্বা পুরীং লঙ্কাং ভয়ং ত্যক্ত্বা গতব্যথঃ ।

ভ্রষ্টশ্রীকং গঠৈশ্বর্য্যং মুমূর্ষুং নষ্ঠচেতনম্ ॥ ৬০ ॥

দেবতানামুষীণাঞ্চ গন্ধর্বাংসরসাং তথা ।

নাগানামথ যক্ষাণাং রাজ্ঞাঞ্চ রজনীচর ॥ ৬১ ॥

যৎ ত্বয়্যাপকৃতং মোহাদবলিপ্তেন রক্ষসা ।

তেন তে জনিতো দর্পো বরদানাং স্বয়স্কুবঃ ॥ ৬২ ॥

৫৯। লো-টী। ক্রমো যুদ্ধোপক্রমঃ, তত্র যো যোগো যুক্তিস্তম্ (৭)। মন্ত্রিপামনুমত্যা প্রাপ্য রাজধর্ম্মকামনুস্মরন্ আনন্তর্য্যং দূতপ্রস্থাপনং যুদ্ধোপক্রমস্তানন্তরকার্য্যং দূতপ্রস্থাপনম্ অভি-
প্রেস্তুশ্চিকীর্ষুঃ। অঙ্গদং সমাহুয় রাম ইদমব্রবীদিতি সাক্ষিব্যয়নাধঃ।

করিয়া পুনঃ পুনঃ সিদ্ধান্ত করত পরবর্তী কর্তব্য সম্পাদনের ইচ্ছায় রাজধর্ম্ম স্মরণ করিয়া বিভীষণের অভিপ্রায়ে বালিপুত্র অঙ্গদকে ডাকিয়া ইহা বলিলেন—॥ ৫৮-৫৯ ॥

হে সৌম্য, লঙ্কানগরীর প্রাচীর লঙ্ঘন করিয়া পরিশ্রমজনিত ক্লেশ দূর করত নির্ভয়ে ভ্রষ্টশ্রী ঐশ্বর্য্যবিহীন মুমূর্ষু চেতনাশূন্য দশাননের নিকটে যাইয়া আমার কথানুসারে এইরূপ বল— ॥ ৬০ ॥

হে রাক্ষস, তুমি ব্রহ্মার বরদানে গর্বিত হইয়া মোহবশতঃ দেবতা, ঋষি, গন্ধর্ব্ব, অঙ্গরা, নাগ, যক্ষ এবং রাজাদের যে অপকার করিয়াছ, তাহাতে তোমার অহঙ্কার জন্মিয়াছে ॥ ৬১-৬২ ॥

১ ২
তস্ম দগুধরস্তুহং দারাহরণরোষিতঃ ।

দগুং ধারয়িতুং শক্তো লঙ্কাধারি ব্যবস্থিতঃ ॥ ৬৩ ॥

পদবীং দেবতানাঞ্চ মহর্ষীণাঞ্চ রাক্ষস ।

রাজর্ষীণাঞ্চ সর্বেষাং গমিষ্যামি যুধি স্থিতঃ ॥ ৬৪ ॥

৩ ৪ ৫
বলেন যেন বৈ সীতাং মায়ায়া রাক্ষসাবিপ ।

৬
মামতিক্রাময়িত্বা ত্বং হতবাংস্তদ্বিদর্শয় ॥ ৬৫ ॥

অরাক্ষসমিমং লোকং করোমি নিশিতৈঃ শরৈঃ ।

৭
ন চেষ্টরণমভ্যেষি মানুপাদায় মৈথিলীম্ ॥ ৬৬ ॥

৬৫-৬৬ । লো-টী । মায়ায়া বলেন মাধারূপবলেন মামপক্রম্য মারীচদ্বারেণ তস্মাৎ কাননাং নিঃসার্ষা, যেন তৎ ত্বয়া সা ইহানীতা অতোহরাক্ষসমিত্যাदि । অভ্যেতি, ‘অভ্যেযী’তি বা পাঠঃ ।

ভাৰ্য্যার অপহরণে ক্রুদ্ধ হইয়া শক্তিশালী দগুধর আমি সেই তোমার দগুদানার্থে লঙ্কাধারে অবস্থান করিতেছি ॥ ৬৩ ॥

হে রাক্ষস, আমি যুদ্ধক্ষেত্রে অবস্থান করিয়া সমস্ত দেবতা, মহর্ষি এবং রাজর্ষিদিগের মর্যাদা লাভ করিব ॥ ৬৪ ॥

হে রাক্ষসরাজ, তুমি যে মায়াবলে আমাকে অপসারিত করিয়া সীতাকে হরণ করিয়াছ, [এক্ষণে] সেই বল প্রদর্শন কর ॥ ৬৫ ॥

হে রাক্ষসরাজ, যদি তুমি মিথিলারাজনন্দিনী সীতাকে লইয়া আমার শরণাগত না হও, তবে আমি তীক্ষ্ণ শরদ্বারা এই জগৎকে রাক্ষসশৃঙ্খ করিব ॥ ৬৬ ॥

১ । হ ‘-ধরোহুতাহং’ । ২ । হ ‘-পীড়িতঃ’ । ৩ । হ ‘তে’ । ৪ । হ ‘সীতা’ । ৫ । হ ‘-ধম’ ।
৬ । হ ‘মামপাক্রম্য সা তস্মাদানীতা কাননাদিহ’ । ৭ । হ ‘সমু’ ।

লঙ্কেশ্বর্যং পরিত্যজ্য হতরাজ্যো হতাসনঃ ।

রক্ষস্ব জীবিতং মৃত মম নির্যাত্য মৈথিলীম্ ॥ ৬৭ ॥

ধর্ম্মাত্মা রক্ষসাং শ্রেষ্ঠঃ সম্প্রাপ্তোহয়ং বিভীষণঃ ।

লঙ্কেশ্বর্যং মহাক্রীমান্ মদগুপ্তঃ পালয়িষ্যতি ॥ ৬৮ ॥

ন হি রাজ্যমধর্মেণ ভোক্তুং চিরমিহ ত্বয়া ।

শক্যং মূর্খসহায়েন দুষ্টেনাবিজিতাত্মনা ॥ ৬৯ ॥

যুধ্যস্বার্য্যং মতিং কৃত্বা শৌর্য্যমালম্ব্য রাক্ষস ।

মচ্ছরৈস্তু ততঃ শান্তো হতঃ পূতো ভবিষ্যসি ॥ ৭০ ॥

যত্নাবিশাসি লোকাংস্ত্রীন্ পক্ষী ভূত্বা মনোজবঃ ।

মম চক্ষুঃপথং প্রাপ্য নৈব জীবন্ গমিষ্যসি ॥ ৭১ ॥

৬৭। লো-ট। হতাসনঃ হতসিংহাসনঃ। নির্যাত্য দহ্য, ঐশ্বর্যাদিত্যোহপি জীবিতস্ত
প্রেমস্বাদিতার্থঃ।

৭০। লো-ট। হতো বিদ্ধস্ততঃ শান্তঃ মৃতঃ, ততঃ পূতো ভবিষ্যসি।

হে মৃত, তুমি লঙ্কার ঐশ্বর্য্য পরিত্যাগ করিয়া হতরাজ্য এবং হতসিংহাসন
হইয়া মৈথিলীকে আমার নিকট অর্পণ করত জীবন রক্ষা কর ॥ ৬৭ ॥

রাক্ষসদিগের মধ্যে শ্রেষ্ঠ ধর্ম্মাত্মা বুদ্ধিমান্ এই বিভীষণ আমাকর্তৃক রক্ষিত
হইয়া লঙ্কার বিপুল ঐশ্বর্য্য উপভোগ করিবেন ॥ ৬৮ ॥

দুর্জন ও অজিতেন্দ্রিয় তুমি মূর্খের সাহায্যে অধর্ম্মদ্বারা চিরকাল রাজ্য ভোগ
করিতে পার না ॥ ৬৯ ॥

হে রাক্ষস, তুমি [দুবুদ্ধি পরিত্যাগ করিয়া] সদভিপ্রায়ে বীরত্ব অবলম্বন-
পূর্ব্বক যুদ্ধ কর, পরে আমার শরদ্বারা বিদ্ধ হইয়া মরিয়া পবিত্র হইবে ॥ ৭০ ॥

মনের ত্রায় গতিশীল পক্ষী হইয়া স্বর্গ-মর্ত্ত-পাতালে প্রবেশ করিলেও আমার
দৃষ্টিপথে আসিয়া জীবন লইয়া যাইতে পারিবে না ॥ ৭১ ॥

ত্রবীমি ত্বাং হিতং বাক্যং ক্রিয়তামৌদ্ধিদেহিকম্ ।

সুদৃষ্টা ক্রিয়তাং লক্ষা জীবিতং তে সুদুল্ভম্ ॥ ৭২ ॥

ইতুক্তঃ স তু তারেয়ো রামেণাক্লিষ্টকৰ্ম্মণা ।

জগামাকাশমাবিশ্য মূর্ত্তিমানিব পাবকঃ ॥ ৭৩ ॥

সোহভিপত্য মুহূৰ্ত্তেন শ্রীমান্ রাবণমন্দিরম্ ।

দদর্শাসীনমশ্বস্থং রাবণং সচিবৈঃ সহ ॥ ৭৪ ॥

ততস্তত্শাবিদুরেহসৌ নিপত্য হরিয়ুথপঃ ।

তহৌ দীপ্তহতাশাভঃ সোহঙ্গদঃ কনকাস্তদঃ ॥ ৭৫ ॥

৭২ । লো-টী । সুদৃষ্টা সুদৃষ্ট বারং বারং দৃষ্টা ক্রিয়তামিতার্থঃ । ‘জীবিতং তে সুদুল্ভম্’
‘জীবিতং তে ময়ি স্থিত’মিতি বা পাঠঃ ।

৭৪ । লো-টী । অশ্বস্থম্ অপ্রকৃতিস্থম্ ।

৭৫ । লো-টী । নিপত্য পতিত্বা ।

তোমাকে হিতকথা বলিতেছি যে, তুমি উদ্ভমরূপে লক্ষা পরিদর্শন কর
এবং [স্বীয়] পারলৌকিক শ্রাদ্ধাদি [এখনই] সম্পন্ন কর ; তোমার জীবন
সুদুল্ভ । (অর্থাৎ লক্ষা রাক্ষসশৃংখ হইলে শ্রাদ্ধাদি অসম্ভব এবং তুমি মরিয়া
গেলে পুনরায় লক্ষার সৌন্দর্য্য দেখিতে পাইবে না) ॥ ৭২ ॥

অক্লিষ্টকৰ্ম্মী রাম তারাপুত্র অঙ্গদকে এইরূপ বলিলে মূর্ত্তিমান্ অগ্নির ত্রায়
অঙ্গদ আকাশপথে গমন করিলেন ॥ ৭৩ ॥

শ্রীমান্ অঙ্গদ মুহূৰ্ত্তমধ্যে রাবণগৃহে পতিত হইয়া মন্ত্রিগণের সহিত
অপ্রকৃতিস্থ রাবণকে উপবিষ্ট অবস্থায় দেখিতে পাইলেন ॥ ৭৪ ॥

স্বর্ণকেয়ুধারী বানরদলাধিপতি প্রজ্জ্বলিত অগ্নির তুল্য অঙ্গদ রাবণের অদূরে
অবতীর্ণ হইয়া অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥ ৭৫ ॥

স তদ্রামবচঃ সৰ্ব্বমন্যুনাধিকমুত্তমম্ ।

গামাত্যং আবয়ামাস নিবেঢ়াত্মানমাত্মনা ॥ ৭৬ ॥

দূতোহহং কোশলেন্দ্রশ্চ রামশ্চাক্লিষ্টকৰ্ম্মণঃ ।

বালিপুত্রোহঙ্গদো নাম যদি তে শ্রোত্রমাগতঃ ॥ ৭৭ ॥

আহ ত্বাং রাঘবো রামঃ কোশল্যানন্দিবৰ্দ্ধনঃ ।

নিষ্পত্য যুধি যুধ্যস্ব নৃশংস পুরুষো ভব ॥ ৭৮ ॥

অহং হস্তা সহামাত্যং সপুত্রভ্রাতৃবান্ধবম্ ।

নিরুদ্বিগ্নাস্ত্রয়ো লোকা ভবিষ্যন্তি হতে হ্রয়ি ॥ ৭৯ ॥

দেবদানবযক্ষাণাং গন্ধৰ্ব্বোৱগরক্ষসাম্ ।

ত্বাং শত্রুমুদ্বরিষ্যামি সাংযকৈরনলপ্রভৈঃ ॥ ৮০ ॥

৭৮। লো-টী। সদৃশমাত্মনঃ সদৃশং যথা। 'নৃশংসে'তি বা পাঠঃ।

৭৯। লো-টী। হস্তা হনিষ্যামীত্যর্থঃ।

৮০। লো-টী। উদ্বরিষ্যামি উন্মূলহিষ্যামি।

অঙ্গদ নিজেই নিজের পরিচয় প্রদান করিয়া সেই রামবাক্য যথাযথভাবে
অমাত্যগণপরিবৃত রাবণকে শুনাইলেন—॥ ৭৬ ॥

“আমি অক্লিষ্টকৰ্ম্মা কোশলরাজ রামচন্দ্রের দূত বালিপুত্র অঙ্গদ, সম্ভবতঃ
আপনি আমার কথা শুনিয়া থাকিবেন ॥ ৭৭ ॥

কোশল্যার আনন্দবৰ্দ্ধক রঘুবংশজাত রামচন্দ্র আপনাকে বলিয়াছেন যে,
'হে নৃশংস, নগর হইতে বহির্গত হইয়া যুদ্ধক্ষেত্রে যুদ্ধ করিয়া পুরুষত্ব প্রকাশ
কর ॥ ৭৮ ॥

আমি অমাত্য, পুত্র, ভ্রাতা ও বন্ধুগণের সহিত তোমাকে বধ করিব এবং তুমি
মরিলে ত্রিভুবন নিরুদ্বিগ্ন হইবে ॥ ৭৯ ॥

তুমি দেবতা, দানব, যক্ষ, গন্ধৰ্ব্ব, উরগ এবং রাক্ষসদিগের শত্রু ; আমি
তোমাকে অগ্নিসদৃশ বাণদ্বারা উন্মূলিত করিব ॥ ৮০ ॥

১। হ 'নিষ্পত্ত'। ২। হ 'শাঃ'।

ন চেৎ সৎকৃত্য বৈদেহীং প্রণিপত্য প্রদাস্মসি ।

বিভীষণায় হস্তা ত্বাং রাজ্যং দাস্মামি রাবণ ॥ ৮১ ॥

অ^১থৈবং প^২রুঞ্চং বাক্যং ক্রবাণে হরিপুঙ্গবে ।

ক্রোধেন মহতাবিষ্টো রাবণো লোকরাবণঃ ॥ ৮২ ॥

অতিরোষাতিতাত্রাঙ্কঃ শশাস সচিবাংস্তদা ।

গৃহতামেষ দুর্মেধাঃ শাস্ততামিতি চাসকুৎ ॥ ৮৩ ॥

রাবণশ্চ বচঃ শ্রুত্বা দীপ্তাগ্নিসমতেজসঃ ।

জগৃহস্তং তদা ঘোরাশ্চত্বারো রজনীচরাঃ ॥ ৮৪ ॥

গ্রাহ্যামাস তারেয়ঃ স্বয়মাত্মানমাত্মনা ।

বলং দর্শয়িতুং বীরো যাতুধানবলে তদা ॥ ৮৫ ॥

৮৩। লো-টী। গৃহতাং শাস্ততামিতি চাসকুৎ শশাস উক্তবানিত্যর্থঃ ।

হে রাবণ, যদি তুমি প্রণাম করিয়া সংকারপূর্বক বিদেহরাজনন্দিনী সীতাকে প্রদান না কর, তবে তোমাকে বধ করিয়া বিভীষণকে রাজ্য প্রদান করিব” ॥ ৮১ ॥

বানরশ্রেষ্ঠ অঙ্গদ এইরূপ কঠোর বাক্য বলিলে ত্রিভুবনের উদ্বেগজনক রাবণ অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া রোষকষায়িত লোচনে মন্ত্রীদিগকে পুনঃ পুনঃ বলিলেন যে, ‘এই ছুষ্টবুদ্ধি বানরকে ধরিয়া শাস্তি প্রদান কর’ ॥ ৮২-৮৩ ॥

প্রজ্বলিত অগ্নিসদৃশ তেজস্বী রাবণের বাক্য শ্রবণ করিয়া ভীষণাকৃতি চারি-জন রাক্ষস অঙ্গদকে ধরিল ॥ ৮৪ ॥

* তারাপুত্র বীর অঙ্গদ রাক্ষসসৈন্যদিগের মধ্যে শক্তি দেখাইবার জন্ত নিজেই নিজকে ধরিবার সুযোগ দিলেন ॥ ৮৫ ॥

স তান্ বাহুদ্বয়ে সক্তানাদায় পতগানিব ।

প্রাসাদং শৈলসঙ্কশমুৎপপাত তদাঙ্গদঃ ॥ ৮৬ ॥

অন্তরীক্ষাদ্বিনিধু^১তাস্তস্ম বেগেন রাক্ষসাঃ ।

ভূমৌ নিপতিতাঃ সর্বে^২ বিসংজ্ঞা নষ্টচেতসঃ ॥ ৮৭ ॥

প্রাসাদশিখরং শ্রীমানঙ্গদস্ত^৩ পদাহনৎ ।

অপতৎ তৎ পদাক্রান্তং দশগ্রীবস্ত^৪ পশ্চতঃ ॥ ৮৮ ॥

ভঙ্ক্ত্বা^৫ প্রাসাদশিখরং নাম বিশ্রাব্য চাত্মনঃ ।

রাজা জয়তি সূগ্রীবো বানরাধিপতির্বলী ॥ ৮৯ ॥

তথা দাশরথী রামো লক্ষ্মণশ্চ মহাবলঃ ।

বিভীষণশ্চ ধর্ম্মাত্মা রাজা রাক্ষসপুঞ্জবঃ ॥ ৯০ ॥

৮৬। লো-ট। সক্তান্ আসক্তান্ ।

৮৭। লো-ট। বিনিধুতাঃ ক্ষিপ্তাঃ । বিসংজ্ঞা বিস্মৃতনামানঃ ।

৮৮। লো-ট। পশ্চতঃ সমক্ষমিতার্থঃ ।

অঙ্গদ বাহুদ্বয়ে আসক্ত সেই রাক্ষসদিগকে পক্ষীর ন্যায় গ্রহণ করিয়া পর্বত-সদৃশ উচ্চ অট্টালিকার উপরে আরোহণ করিলেন ॥ ৮৬ ॥

অঙ্গদের বেগে কম্পিত হইয়া সেই রাক্ষসগণ সকলেই অন্তরীক্ষ হইতে ভূতলে পতিত হইল এবং সংজ্ঞাহীন ও নিরুৎসাহ হইল ॥ ৮৭ ॥

শ্রীমান্ অঙ্গদ প্রাসাদশিখরে পদাঘাত করিলেন । রাবণের সমক্ষেই সেই পদাহত শিখর নিপতিত হইল ॥ ৮৮ ॥

অঙ্গদ অট্টালিকার শিখর ভগ্ন করিয়া, স্বীয় নাম উচ্চৈঃস্বরে শ্রবণ করাইয়া—
'বানরাধিপতি বলবান্ রাজা সূগ্রীবের জয়, দশরথনন্দন রাম ও মহাবীর লক্ষ্মণের জয়, ধর্ম্মাত্মা রাক্ষসপুঞ্জব রাজা বিভীষণ যুদ্ধে তোমাকে

১। হ 'নিঃসংজ্ঞা'। ২। হ '-তৎ পদাহনৎ'। ৩। হ 'উৎপপাত পদা-'। ৪। হ 'স চ'।

৫। হ '-ভঙ্ক্ত্বা'।

লঙ্কেশ্বর্যং মহৎ প্রাপ্তা ত্বাং হত্বা রাবণং রণে ।

আক্ষোটিয়ং তদা হৃষ্টঃ পুনরাপুপ্পুবে ততঃ ॥ ৯১ ॥

সকাশং কোশলেন্দ্রস্য রামস্য চ মহাত্মনঃ ।

সুগ্রীবস্য চ তৎ সর্বং সমাগম্য শ্রবেদয়ৎ ॥ ৯২ ॥

শ্রুত্বা রামস্ত তদ্বাক্যমঙ্গদস্য মুখাচ্চ্যুতম্ ।

বিস্ময়ং পরমং প্রাপ যুদ্ধায় চ মনো দধে ॥ ৯৩ ॥

৯১। লো-টী। প্রাপ্তা প্রাপ্যতি। ‘প্রাপ্ত’মিতি পাঠে তেন প্রাপ্তমিতি সিদ্ধবল্লির্দেশঃ।

[লো-টী।] আচক্রমে ততঃ ‘লভ’ ইতি বা পাঠঃ। আশ্রয়ধাং পরাভবাৎ। রত্ন-সারঃ রত্নশ্রেষ্ঠম্।

বধ করিয়া লঙ্কার বিশাল ঐশ্বর্য লাভ করিবেন’ এইরূপ বলিয়া আফালন করিতে লাগিলেন এবং আনন্দিত চিত্তে পুনরায় সেই স্থান হইতে আগমন করিলেন ॥ ৮৯-৯১ ॥

এবং কোশলরাজ মহাত্মা রামচন্দ্র ও সুগ্রীবের সমীপে আগমন করিয়া সেই সমস্তই নিবেদন করিলেন ॥ ৯২ ॥

রামচন্দ্র অঙ্গদের মুখে সেই সব কথা শ্রবণ করিয়া অতিশয় বিস্মিত হইলেন এবং যুদ্ধ করিতে উৎসুক হইলেন ॥ ৯৩ ॥

১। হ ‘প্রাপ্ত’। ২। হ-পুস্তকে ইত্যঃ প্রভৃতি চতুর্নবতমলোকপর্বাঙ্কস্থানে ‘আক্ষোটিয়ং হৃষ্টো বিনত চক্রমে পুনঃ। উবাচ বচনঞ্চঃ তারেয়ো বালিনঃ স্ততঃ ॥ রামেণৈব প্রতিজ্ঞাতং দুর্ভিক্ষান্ নিধনং তব। তেন তে নিধনং নান্ত কয়োনি বলবানপি ॥ ক্রমমাণস্ত সন্ধ্যার্বং পিতা মে চতুর্নবান্। যত্নাদায় কক্ষেণ বাচরদ্ ভূমিমণ্ডলম্ ॥ যো বিভেদৈকবাণেন তাদৃশং পিতরং মম। কবন্ধক বিরাধক মারীচং ধরদুৰ্গৌ ॥ তস্তাপ্রতো রণে যুৎ ঙং সিংহস্তেব জঘৃকঃ। ইত্যাঙ্ক। বচনং বীরো ননাদ নদত্যং বরঃ ॥ বায়ুবেগং সমাহার্য রাবণস্ত ততোহঙ্গবঃ। জগ্রাহ যুদ্ধেং বীরঃ পাদমাদায় মন্তকে ॥ অঙ্গদেন পদাক্রান্তো রেজে সংসদি রাবণঃ। ত্রিবিক্রমক্রমাক্রান্তো বলির্কৈরোরচনির্গতা ॥ অঙ্গদঃ পুনরাগত্য ববশে চরণৌ তন্তঃ। সুগ্রীবস্ত চ রামস্ত লক্ষ্মণস্ত তথৈব চ ॥ যুদ্ধেং রাক্ষসেন্দ্রস্ত রাবণায় শ্রবেদয়ৎ। তদ্গৃহ্য যুদ্ধেং রামো রত্ন-সামুদ্রবিতম্। আববন্ধ মহাবাহু রাবণাসুগ্রমন্তকে। সাধু সাধু মহাবাহো যত তে বলমীদৃশম্। নৈতৎ কর্ণ করিষ্যন্তি দেবা অপি সপন্নগাঃ ॥ প্রহস্তাঙ্গদমাতাশ্চ সখ্যজে চ বিভীষণঃ। নদুশুর্কানরা বীরা ভীষণক বিভীষণম্। যুদ্ধটেন প্রকাশন্ত্য ত্রিশৃঙ্গমিব পর্কতম্।’ ইতি পাঠঃ। ৩। হ ‘প্রাপ’।

রাবণস্ত পরণ চক্রে ক্রোধঃ প্রাসাদধৰ্ষণাৎ ।

বিনাশং চাত্মনঃ পশ্যন্ নিঃশ্বাসপরমোহভবৎ ॥ ৯৪ ॥

রামস্ত বহুভিহ্নৈর্ফৈবিনদন্তিঃ প্লবঙ্গমৈঃ ।

বৃতো রিপুবধাকাজ্ঞী যুদ্ধায়ৈবাত্যবর্তত ॥ ৯৫ ॥

সুষেণস্ত মহাবীর্যো গিরিকূটোপমো বলী ।

বহুভিঃ সংবৃতস্তত্র হরিভিঃ কামরূপিভিঃ ॥ ৯৬ ॥

দ্বারাণ্যালোক্য সৰ্ব্বাণি স্ত্রীীববচনাৎ কপিঃ ।

রামং পর্ষ্যতি সংহৃষ্টো হর্ষয়ন্তাং মহাচমুং ॥ ৯৭ ॥

১
অক্ষৌহিণীশতং তেষাং সমবেক্ষ্য বনৌকসাম্ ।

২
লঙ্কামুপনিবিষ্টানাং সাগরং চাতিবর্তিনাম্ ॥ ৯৮ ॥

৯৬। লো-টা। কুটং সমুহঃ।

৯৮। লো-টা। অতিবর্তিনাং সাগরমতিক্রমমাণানাম্।

অট্টালিকা বিধ্বংসনে রাবণ অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইলেন এবং স্বীয় মৃত্যু অবশ্যম্ভাবী জানিয়া নিঃশ্বাস ছাড়িতে লাগিলেন ॥ ৯৪ ॥

এদিকে শত্রুবধাকাজ্ঞী রামচন্দ্র গর্জনকারী বহু উৎফুল্ল বানরে পরিবেষ্টিত হইয়া যুদ্ধের জন্ত প্রস্তুত হইলেন ॥ ৯৫ ॥

পর্বতশৃঙ্গসদৃশ বলবান্ মহাবীর সুষেণ সেই স্থানে, কামরূপী বহু বানরে পরিবৃত্ত হইয়া স্ত্রীীবের আদেশানুসারে সমস্ত দ্বার অবলোকন করত সেই বিশাল মৈশ্যসমূহকে আনন্দিত করিয়া সানন্দে রামের সমীপবর্তী হইলেন ॥ ৯৬-৯৭ ॥

সমুদ্র অতিক্রম করিয়া লঙ্কায় উপনিবিষ্ট সেই বানরদিগের শত অক্ষৌহিণী

রাক্ষসা বিস্ময়ং জগ্মুস্ত্রাণং জগ্মুস্তথাপরে ।

অপরে সমরোদ্ধূতা হর্ষং চৈবাভিপেদিরে ॥ ৯৯ ॥

তাং তু সেনাং নিরীক্শ্যৈব কপীনাং যুদ্ধকাঙ্ক্ষণাম্ ।

লক্ষ্যমুপনিবিষ্টানাং সমহৃদ্যন্ত রাক্ষসাঃ ॥ ১০০ ॥

কৃৎস্নং হি কপিভিব্যাপ্তং প্রাকারপরিখাস্তরম্ ।

দদৃশু রাক্ষসা দীনাঃ প্রাকারধরগীগতাঃ ॥ ১০১ ॥

কৃৎস্না হি কপিভিব্যাপ্তা লক্ষ্য রাবণপালিতা ।

তিমিরা চাপ্রহৃষ্টা চ নিশেবাসীদ্ধ রাসদা ॥ ১০২ ॥

৯৯ । লো-টী । সমরোদ্ধূতাঃ সমরায় রাবণেন উদ্ধূতা উৎকৃষ্টা যোজিতা ইত্যর্থঃ ।
'সমরামর্ষা' ইতি বা পাঠঃ ।

১০১ । লো-টী । প্রাকারং ধরগীগতাঃ । 'প্রাকারবড়ীং গতা' ইতি কচিং পাঠঃ ।

১০২ । লো-টী । তিমিরা তিমিরাবৃত্তেত্যর্থঃ । 'স্তিমিতে'তিপাঠে নিষ্ক্রিয়া, কৃষ্ণা নিশা
কৃষ্ণপক্ষীয়া ।

দর্শন করিয়া কতক রাক্ষস বিস্মিত হইল, কতক ভীত হইল এবং যুদ্ধোন্মত্ত
অপর রাক্ষসেরা আনন্দিত হইল ॥ ৯৮-৯৯ ॥

রাক্ষসগণ লক্ষ্য উপনিবিষ্ট যুদ্ধাভিলাষী বানরদিগের সেই সমস্ত সৈন্যদিগকে
দেখিয়াই আনন্দিত হইল ॥ ১০০ ॥

প্রাচীর এবং ভূমিস্থিত দীন রাক্ষসগণ সমস্ত প্রাচীর এবং পরিখার
অন্তরাল বানরবৃন্দে পরিব্যাপ্ত দেখিল ॥ ১০১ ॥

রাবণকর্তৃক সুরক্ষিতা সমস্ত লঙ্কানগরী বানরগণকর্তৃক সমাচ্ছন্ন হইয়া
অন্ধকারাবৃত বিষাদপূর্ণ রাত্রির আয় ভুগ্ন হইয়া উঠিল ॥ ১০২ ॥

তস্মিন্ মহাভীষণকে প্রবৃত্তে

কোলাহলে রাক্ষসরাজধান্যাম্ ।

প্রগৃহ্য রক্ষাংসি মহায়ুধানি

যুগান্তবাতা ইব সম্প্রচেক্রঃ ॥ ১০৩ ॥

ইত্যার্ষে বান্মীকীয়ে রামায়ণে আদিকাব্যে যুদ্ধকাণ্ডে দূতান্বদপ্রবেশো নাম
ষোড়শঃ সর্গঃ ॥ ১৬ ॥

১০৩। লো-টা। সম্প্রচেক্রঃ চঞ্চলা বভূবুঃ।

দূতান্বদপ্রবেশঃ ॥ ১৬ ॥

রাক্ষসদিগের রাজধানী লঙ্কানগরীতে ভীষণ কোলাহল উখিত হইলে
রাক্ষসগণ বিশাল অস্ত্রসমূহ গ্রহণ করত প্রলয়কালীন বাত্যার ঞ্চায় ইতস্ততঃ ধাবিত
হইতে লাগিল ॥ ১০৩ ॥

মহর্ষি বান্মীকিপ্রণীত আদিকাব্য রামায়ণের যুদ্ধকাণ্ডে দূতান্বদপ্রবেশ-নামক
১৬শ সর্গ সমাপ্ত ॥ ১৬ ॥

(১৭) সপ্তদশঃ সর্গঃ

ততস্তে রাক্ষসাস্ত্রস্তা গজা রাবণমন্দিরম্ ।

অবেদয়ন্ পুরীং রুদ্ধাং রামেণ সহ বানরৈঃ ॥ ১ ॥

সংরুদ্ধাং নগরীং শ্রুত্বা জাতক্ৰোধো নিশাচরঃ ।

বিধানং দ্বিগুণং কৃত্বা প্রাসাদং সমরোহত ॥ ২ ॥

স দদর্শ ততো লঙ্কাং সশৈলবনকাননাম্ ।

অসংখ্যৈর্হরিবরৈঃ সংরুদ্ধাং যুদ্ধকাজ্জিহ্বিঃ ॥ ৩ ॥

স দৃষ্ট্বা বানরৈঃ সর্বং কাননং কপিলীকৃতম্ ।

কথং ক্ষপয়িতব্যঃ স্থারিতি চিন্তাপরোহভবৎ ॥ ৪ ॥

১। লো-টী। ‘গজা রাবণমন্দির’মিতি পাঠঃ। ‘গজা ১৭ রাবণাস্তিক’মিতি ক’চৎ।

২। লো-টী। বিধানং পুরীক্ষণপ্রকারম্।

অনন্তর সেই রাক্ষসগণ ভীত হইয়া রাবণের গৃহে যাইয়া নিবেদন করিল যে, বানরগণের সহিত রামচন্দ্র লঙ্কানগরী অবরুদ্ধ করিয়াছেন ॥ ১ ॥

রাবণ লঙ্কানগরী অবরুদ্ধা শ্রবণ করিয়া ত্রুদ্ধ হইয়া লঙ্কারক্ষণের দ্বিগুণ ব্যবস্থা করত প্রাসাদে আরোহণ করিলেন ॥ ২ ॥

[প্রাসাদে আরোহণ করিয়া] তিনি সমরাভিলাষী অসংখ্য বানরপুঞ্জব-
দ্বারা পর্বত, উজ্জ্বল এবং কাননের সহিত লঙ্কানগরী অবরুদ্ধা দেখিতে
পাইলেন ॥ ৩ ॥

রাবণ বানরগণদ্বারা সমস্ত কানন কপিলবর্ণ হইয়াছে দেখিয়া ‘কি প্রকারে
বানরগণকে বিনাশ করা যাইবে’ এইরূপ চিন্তা করিতে লাগিলেন ॥ ৪ ॥

স্থচিরং চিন্তয়িত্বা তু ধৈর্য্যমালম্ব্য রাবণঃ ।

রাঘবৌ হরিয়ুধাংশ্চ দদর্শায়তলোচনঃ ॥ ৫ ॥

পশ্যতো রাক্ষসেন্দ্রশ্চ তান্মনীকানি ভাগশঃ

রাঘবপ্রিয়কামানি লক্ষ্মামারুরুহস্তদা ॥ ৬ ॥

তে তাত্ৰবস্ত্ৰা হেমাভা রামার্থে ত্যক্তজীবিতাঃ ।

লক্ষ্মামেবাভ্যধাবন্ত সালতালশিলাযুধাঃ ॥ ৭ ॥

তে দ্রুমৈঃ পর্বতাগ্রৈশ্চ মুষ্টিভিশ্চ মহাবলাঃ ।

প্রাকারাগ্রাণ্যশক্যানি মমস্বুস্তোরণানি চ ॥ ৮ ॥

পরিখাঃ পূরয়ন্তশ্চ প্রসন্নসলিলোদকাঃ ।

পাংশুভিঃ পর্বতাগ্রৈশ্চ সমযুধ্যন্ত বানরাঃ ॥ ৯ ॥

৬। লো-টী। পশ্যতঃ পশ্যন্তমনাদৃত্য। ‘আরুরুহ’রিতি পাঠঃ, ‘আরুরুধু’রিতি বা।

৮। লো-টী। পর্বতাগ্রৈঃ পর্বতশিখরৈঃ। অশক্যানি অদৈর্মথিতুমিত্যর্থঃ।
তোরণানি মহাস্তি দ্বারাগি।

৯। লো-টী। প্রসন্নসলিলোদকাঃ প্রসন্নসলিলানাং স্বচ্ছজলাশয়ানাং উদকমিব উদকং
যাসাং তাঃ। যদা, প্রসন্নসলিলাঃ উদকশ্চ উদগতমকং হুঃখং যাত্যঃ তাস্চ তাস্চ। ‘প্রসন্ন-
সলিলাশয়া’ ইতি কচিং পাঠঃ।

বিশালাক্ষ রাবণ বহুকাল চিন্তা করিয়া ধৈর্য্য অবলম্বন করত রাম,
লক্ষ্মণ ও বানরদলকে দেখিতে পাইলেন ॥ ৫ ॥

রামচন্দ্রের শুভাকাজক্ষী সৈন্যগণ রাক্ষসরাজ রাবণের সম্মুখেই দলে দলে
লঙ্কার [প্রাচীরের] উপর আরোহণ করিতে লাগিল ॥ ৬ ॥

রামের জন্ত উৎসর্গীকৃতপ্রাণ সাল, তাল এবং শিলারূপ অস্ত্রবিশিষ্ট
তাম্রমুখ হেমকান্তি সেই বানরগণ লঙ্কাভিমুখে দ্রুত গমন করিতে লাগিল ॥ ৭ ॥

সেই মহাবলশালী বানরগণ বৃক্ষ, পর্বতশৃঙ্গ এবং মুষ্টিদ্বারা ছুর্ভেদ প্রাচীর
এবং তোরণসমূহ ভগ্ন করিতে লাগিল ॥ ৮ ॥

বানরগণ স্বচ্ছ জলাশয়ের আয় জলবিশিষ্ট পরিখাসকল ধূলি এবং পর্বত-
শৃঙ্গদ্বারা পূর্ণ করিয়া যুদ্ধ করিতে লাগিল ॥ ৯ ॥

এবং সহস্রযুথাস্চ শতযুথাস্চ বানরাঃ ।

কোটিশতগুণাশ্চান্যে লঙ্কামারুহস্তদা ॥ ১০ ॥

কাঞ্চনানি প্রমুদন্তস্তোরণানি প্লবঙ্গমাঃ ।

কৈলাসশিখরাভাগি গোপুরাণি প্রমথ্য চ ॥ ১১ ॥

আপ্লবন্তঃ প্লবন্তশ্চ গর্জন্তশ্চ প্লবঙ্গমাঃ ।

লঙ্কামেবাভ্যধাবন্ত মহাপর্বতসন্নিভাঃ ॥ ১২ ॥

জয়ত্যতিবলো রামো লক্ষ্মণশ্চ মহাবলঃ ।

রাজা জয়তি সূগ্রীবো রাঘবেণাভিপালিতঃ ॥ ১৩ ॥

১০। লো-টী। কোটীনাং শতগুণাঃ সন্তি যেষাং তে অশ্বাদিত্বাদয়ং। কোটিঃ শত-
গুণা অত্রৈতি বা।

১১। লো-টী। তোরণানি ক্ষুদ্রদ্বারাণি প্রমুদন্তঃ ভঙ্গহঃ। পুরাণি গৃহাণি। ‘পুং-
নপুংসকং গেহে দেহপাটলিপুত্রয়ো’রিত্তি কোষঃ।

১২। লো-টী। আপ্লবন্তঃ গগনে উৎপতন্তঃ, প্লবন্তঃ ভ্রমৌ ধাবন্তঃ।

এইরূপে শত, সহস্র এবং শতকোটি বানরদল তখন লঙ্কার প্রাসাদে
আরোহণ করিতে লাগিলেন ॥ ১০ ॥

বিশাল পর্বতসদৃশ বানরগণ সুবর্ণনির্মিত তোরণসমূহ এবং কৈলাসশিখর-
সদৃশ নগরদ্বারসমূহ বিদলিত করিয়া গর্জন এবং উল্লক্ষণ করিতে করিতে
লঙ্কাভিমুখে ধাবিত হইলেন ॥ ১১-১২ ॥

“অত্যন্ত বলশালী রাম, মহাবলশালী লক্ষ্মণ এবং রামচন্দ্রকর্তৃক পালিত
রাজা সূগ্রীব জয়যুক্ত হউন” এইরূপ ঘোষণা এবং গর্জন করিতে করিতে

১। হ ‘-কৃত-’। ২। হ ‘অমর্দন্ত’। ৩। হ ‘-রাণীব তথা হস্তঃপুরাণি চ’। ৪। হ ‘-গামু-’।

ইত্যেবং ঘোষয়ন্তুশ্চ গর্জন্তুশ্চ প্লবঙ্গমাঃ ।

অভ্যধাবন্ত লঙ্কায়াঃ প্রাকারং কামরূপিণঃ ॥ ১৪ ॥

বীরবাহুঃ সুবাহুশ্চ নলশ্চ বনগোচরঃ ।

এতস্মিন্নস্তরে চক্রুঃ স্কন্ধাবারনিবেশনম্ ॥ ১৫ ॥

পূর্বদ্বারং তু কুমুদঃ কোটিভির্দশভিবৃতঃ ।

আবৃত্য বলবাংস্তস্থৌ বানরাণাং মহাত্মনাম্ ॥ ১৬ ॥

দক্ষিণং দ্বারমাপ্তিত্য বীরঃ শতবলিঃ কপিঃ ।

আবৃত্য বলবাংস্তস্থৌ কোটিভির্দশভিবৃতঃ ॥ ১৭ ॥

১৫। লো-টী। স্কন্ধাবারনিবেশনং স্কন্ধং রিপুসৈন্তসমূহম্ আবরয়তি নিবারয়তীতি স্কন্ধাবারঃ সেনাপতিঃ, তন্ত নিবেশনং স্থাপনম্। 'স্কন্ধঃ প্রকাণ্ডে কাষে স্তাদংশে নৃপসমূহয়ো'রিতি ভূরি०। যথা, স্কন্ধাবারঃ কটকং কোঠ ইতি যন্ত প্রসিদ্ধিঃ। 'স্কন্ধাবারস্ত কটকে'ইতি হারাবলী।

১৭। লো-টী। আপ্তিত্য গম্বা।

কামরূপী বানরগণ লঙ্কানগরীর প্রাচীরের অভিমুখে দ্রুত গমন করিতে লাগিলেন ॥ ১৫-১৪ ॥

ইতিমধ্যে বানর বীরবাহু, সুবাহু এবং নল সেনাপতি সংস্থাপন করিলেন ॥ ১৫ ॥

মহাবীর কুমুদ প্রধান প্রধান দশকোটি বানরে পরিবেষ্টিত হইয়া পূর্বদ্বার আবৃত করিয়া অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥ ১৬ ॥

বীর বানর শতবলি দশকোটি বানরদ্বারা পরিবেষ্টিত হইয়া দক্ষিণ দ্বার অবরোধ করিয়া রহিলেন ॥ ১৭ ॥

সুশ্ৰেণঃ পশ্চিমং দ্বারং গচ্ছা ত্যারাপিতা হরিঃ ।

আবৃত্য বলবাংস্তস্হৌ ষড়্ভিঃ কোটিভিরাবৃতঃ ॥ ১৮ ॥

উত্তরং দ্বারমাসাণ্ড রামঃ সৌমিত্রিণা সহ ।

আবৃত্য বলবাংস্তস্হৌ সুগ্রীবশ্চ মহাবলঃ ॥ ১৯ ॥

গোলাঙ্গুলো মহারাজো গবাক্ষো ভীমদর্শনঃ ।

বৃতঃ কোটিসহস্রৈশ্চ তস্হৌ রামস্ত পার্শ্বতঃ ॥ ২০ ॥

ঋক্ষাণাং ভীমবেগানাং ধৃত্যঃ শত্রুনিবর্হণঃ ।

তস্হৌ রামসমীপে তু কোটিভির্দর্শভির্বৃতঃ ॥ ২১ ॥

গয়ো গবাক্ষো গবয়ঃ শরভো গন্ধমাদনঃ ।

ভীমো দধিমুখো বীরঃ কেশরী পনসস্তথা ।

এতে হরিবরাশ্চক্রুঃ ঋক্ষাবরস্ত রক্ষণম্ ॥ ২২ ॥

২০। লো-টী। গবাং লাক্সলানীব লাক্সলানি যন্ত স গোলাঙ্গুলঃ কৃষ্ণমুখো বানরঃ ।
গোলাঙ্গুলশ্চ কথিতো বিজ্ঞৈঃ কৃষ্ণমুখঃ কপি'রিতি রত্নমালা ।

২২। লো-টী। ঋক্ষাবরস্ত সেনাপতেঃ ।

তারার পিতা বলবান্ বানরপুঙ্গব সুশ্ৰেণ ছয়কোটি বানরের সহিত
গমন করিয়া পশ্চিম দ্বার আবৃত করিয়া অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥ ১৮ ॥

বলবান্ রামচন্দ্র এবং মহাবীর সুগ্রীব সুমিত্রানন্দন লক্ষ্মণের সহিত উত্তর
দ্বারে গমন করত সেই দ্বার আবৃত করিয়া অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥ ১৯ ॥

ভীষণাকৃতি গোলাঙ্গুল মহারাজ গবাক্স সহস্রকোটি বানরে পরিবৃত
হইয়া রামচন্দ্রের পার্শ্বে অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥ ২০ ॥

শত্রুসংহারক ধৃত্য ভয়ঙ্কর বেগশালী দশকোটি ঋক্ষ-পরিবেষ্টিত হইয়া
রামসমীপে অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥ ২১ ॥

গয়, গবাক্স, গবয়, শরভ, গন্ধমাদন, ভয়ানক বীর দধিমুখ, কেশরী এবং
পনস প্রভৃতি প্রধান বানরগণ সেনাপতিকে রক্ষা করিতে লাগিলেন ॥ ২২ ॥

সম্রত্ব^১ মহাবাহুর্গদাপাণিবিভীষণঃ ।

আজ্ঞাপ্রতীক্ষো রামস্ত তস্মৈ পার্শ্বে সন্ধিরঃ ॥ ২৩ ॥

ততঃ ক্রোধপরীতাত্মা রাবণো রাক্ষসাদিপঃ ।

নির্ধাণং সর্বসৈন্যানাং দ্রুতমাজ্ঞাপয়ৎ তদা ॥ ২৪ ॥

শূরাস্ততো বিনিষ্পেতুহৃষ্টা রাবণচোদিতাঃ ॥

সর্বদ্বারৈরবিচ্ছিন্না বেগা ইব মহোদধেঃ ॥ ২৫ ॥

এতস্মিন্নস্তরে ঘোরঃ সংগ্রামঃ সমপদ্যত ।

রাক্ষসাং বানরাণাঞ্চ যথা দেবাস্থরসুতথা ॥ ২৬ ॥

তে গদাভিঃ প্রদীপ্তাভিঃ শূলশক্তিপরশ্বধৈঃ ।

নিজস্ব বানরান্ ঘোরাঃ কথয়ন্তঃ স্বকান্ গুণান্ ॥ ২৭ ॥

২৩। লো-টা। সম্রত্বঃ বহুবচঃ, আজ্ঞাপ্রতীক্ষঃ আজ্ঞায়াঃ প্রতীক্ষা দীক্ষণং যন্ত সঃ ।
সন্ধিরঃ চতুর্ভিন্নমাত্র্যঃ সন্ধিরঃ সহ ।

২৪। লো-টা। সর্বদ্বারৈঃ সর্বদ্বারেষু অবিচ্ছিন্না বিচ্ছেদশূন্যাঃ ।

২৭। লো-টা। স্বকান্ গুণান্ 'অস্মাভির্দেবা অস্মরাশ্চ বহবো হতান্তত্র যুগং বানরা
হস্তব্যা ইতি তু কোহস্মাকং পুরুষকার' ইতি কথয়ন্তঃ ।

বর্ষপরিহিত বিশালবাহু বিভীষণ অমাত্যচতুষ্টয়ের সহিত গদাহস্তে রামের
আদেশপ্রতীক্ষায় তাঁহার পার্শ্বে অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥ ২৩ ॥

অনন্তর অতিশয় ক্রুদ্ধ রাক্ষসরাজ রাবণ অতিশীঘ্র সমস্ত সৈন্যদিগকে বাহির
হইতে আদেশ দিলেন ॥ ২৪ ॥

রাবণকর্তৃক আদিষ্ট হইয়া বীরগণ আনন্দিত চিত্তে সর্বদ্বার হইতে সমুদ্রের
অবিচ্ছিন্ন প্রবাহের আয় বহির্গত হইলেন ॥ ২৫ ॥

ইতিমধ্যে দেবতা এবং অসুরদিগের সংগ্রামের আয় রাক্ষস এবং বানরদিগের
ঘোরতর সংগ্রাম আরম্ভ হইল ॥ ২৬ ॥

তথা বৃক্ষৈর্মহাকায়েঃ পর্বতাগ্রৈশ্চ সর্বতঃ ।

নিজস্বস্তানি রক্ষাংসি নথৈদ'তৈশ্চ বানরাঃ ॥ ২৮ ॥

রাক্ষসাস্তপরে ভীমাঃ প্রাকারস্থা মহীগতান্ ।

বানরান্ ভিন্দিপালৈশ্চ শক্তিভিশ্চ ব্যদারয়ন্ ॥ ২৯ ॥

বানরাশ্চাপি সংক্রুদ্ধা রাক্ষসাংস্তান্ মহাবলাঃ ।

প্রাকারাং পাতয়ামাস্তুরসাপ্নু ত্য মুষ্টিভিঃ ॥ ৩০ ॥

স সম্প্রহারস্তমুলো মাংসশোণিতকর্দমঃ ।

রক্ষসাং বানরাণাঞ্চ সম্ভবাত্তুতোপমঃ ॥ ৩১ ॥

৩১। লো-টী। আপ্নুত উৎপত্তা।

৩১। লো-টী। সম্প্রহারঃ সংগ্রাহঃ, মাংসশোণিতাভ্যং কর্দমো যত্র সঃ। অত্তুতোপমঃ আশ্চর্য্যরূপঃ।

সেই ভীষণাকৃতি রাক্ষসগণ স্ব স্ব গুণবর্ণনা করিতে করিতে উজ্জ্বল গদা, শূল, শক্তি এবং পরশুদ্বারা বানরদিগকে আঘাত করিতে লাগিলেন ॥ ২৭ ॥

বানরগণও সেইরূপ প্রকাণ্ড বৃক্ষ, পর্বতশৃঙ্গ এবং নথ ও দন্তদ্বারা সেই রাক্ষসদিগকে আঘাত করিতে লাগিলেন ॥ ২৮ ॥

প্রাচীরস্থিত অস্ট্রাণ্ড ভীষণাকৃতি রাক্ষসগণ ভূতলস্থিত বানরদিগকে ভিন্দিপাল এবং শক্তি নামক অস্ত্রদ্বারা বিদারিত করিতে লাগিলেন ॥ ২৯ ॥

মহাবলশালী, বানরগণও ক্রুদ্ধ হইয়া বেগে উল্লম্বনপূর্বক মুষ্ঠ্যাঘাতে সেই রাক্ষসদিগকে প্রাচীর হইতে নিম্নে পাতিত করিলেন ॥ ৩০ ॥

রাক্ষস এবং বানরদিগের সেই আশ্চর্য্যরূপ তুমুল যুদ্ধে মাংস এবং রক্তদ্বারা ধরণী প্রাবিত হইয়া উঠিল ॥ ৩১ ॥

বনৌকসাং তত্র তু সন্নিদাদৌ লক্ষাগতানাক নিশাচরাণাম্ ।

প্রক্ষেড়িতাশ্ফোটিতনর্দিতৈশ্চ দ্বাভ্যাং মহন্ত্যামিষ সাগরাভ্যাম্ ॥ ৩২ ॥

ইত্যার্থে বায়্বীকীরে রামায়ণে আদিকাব্যে যুদ্ধকাণ্ডে যুদ্ধারম্ভো নাম

সপ্তদশঃ সর্গঃ ॥ ১৭ ॥

৩২। লো-টা। প্রক্ষেড়িতং গতনাদঃ, আশ্ফোটিতং যোধানাং বাহুশব্দঃ, সিংহনাদৌ
যোধানাং গর্জিতং, তৈঃ সহ সন্নিদাঃ । দ্বাভ্যাং দ্বয়োপরিভাষ্যঃ ।

যুদ্ধারম্ভঃ ॥ ১৭ ॥

বিশাল সমুদ্রদ্বয়ের জায় বানর এবং লক্ষাস্থিত রাক্ষসদিগের সিংহনাদ ও
বাহুশব্দালম্বন এবং হস্তিবৃন্দের বৃংহণধ্বনি মিলিত হইয়া তুমুল ধ্বনি উত্থিত
হইল ॥ ৩২ ॥

মহর্ষি বায়্বীকিশ্রীত আদিকাব্যে রামায়ণের যুদ্ধকাণ্ডে যুদ্ধারম্ভ-নামক

১৭শ সর্গ সমাপ্ত ॥ ১৭ ॥

(১৮) অষ্টাদশঃ সর্গঃ

যুধ্যতাং তু তদা তেষাং বানরাণাং মহাত্মনাম্ ।

রাক্ষসানাঞ্চ স্তমহান্ বিমর্দঃ সমজায়ত ॥ ১ ॥

তে হ্যৈঃ কাঞ্চনাপীড়ৈধ্বজৈশ্চাগ্নিশিখোপমৈঃ ।

রথৈরাদিত্যসঙ্কাশৈঃ কবচৈশ্চ মহাপ্রভৈঃ ॥ ২ ॥

প্রভিন্নকরটৈর্ঘোরৈর্বানরেন্দ্রপ্রহারিভিঃ ।

অলঙ্কৃতৈবদ্ধতুণৈর্বৃহদঘণ্টাবিভূষিতৈঃ ॥ ৩ ॥

নানাশস্ত্রধরা ঘোরা মেঘা ইব সবিন্ধ্যতঃ ।

নির্ঘয়ুঃ সমরং সর্বৈ দারয়ন্তো মহীতলম্ ॥ ৪ ॥

স্তমহস্তির্মহানাদৈঃ পূরয়ন্তো নভস্তলম্ ।

রাক্ষসা ভীমকর্মাণো রাবণশ্চ জয়ৈষিণঃ ॥ ৫ ॥

১। লো-টা। বিমর্দঃ পরস্পরপীড়নম্।

২-৪। লো-টা। তে রাক্ষসাঃ সমরং নির্ঘূরিত চতুর্থেনাঘরঃ। হ্যৈর্হৃদাভিভির্বিশিষ্টাঃ। কাঞ্চনময় আপীড়ঃ শিরোভূষণং যেষাং তৈঃ। প্রভিন্নো মন্তঃ করটো গণ্ডো যেষাং তৈরিত্তি বিশেষণেন বিশেষ্যা গজা লক্ষ্যন্তে। প্রভিন্নো গজিতো মন্ত ইত্যর্থঃ। 'করটো গজগণ্ডে স্মাৎ কুস্মন্তে নিন্দ্যাজীবিনী'তি কোষঃ।

সংগ্রামরত সেই উদারচেতা বানর এবং রাক্ষসদিগের পরস্পরসংঘর্ষ অতিশয় ভীষণ হইল ॥ ১ ॥

রাবণের বিজয়াভিলাষী নানাশস্ত্রধারী সেই ভীমকর্মা রাক্ষসগণ সকলেই সুবর্ণভূষিত অশ্ব, অগ্নিশিখাসদৃশ ধ্বজ, সূর্য্যতুল্য রথ, অতিশয় উজ্জ্বল কবচ এবং বানরদিগের উপর প্রহারনিরত অলঙ্কৃত তুণবাহী বৃহদঘণ্টাবিভূষিত মদস্রাবী হস্তিবৃন্দের সহিত বিদ্যাৎসমন্বিত ভয়ঙ্কর মেঘের স্তায় ভীষণ নিনাদে গগনমণ্ডল পরিপূর্ণ করত পৃথিবী বিদারিত করিতে করিতে যুদ্ধে বহির্গত হইলেন ॥ ২-৫ ॥

নির্ধাতং^১ রাক্ষসানীকং সংপ্ৰেক্ষ্য^২ তু দূরাসদম্ ।

বানরাণামপি চমূর্মহতী জয়মিচ্ছতাম্ ।

অভ্যাধাবত^৩ তৎ সৈন্যং গর্জমানং মহাশ্বনম্ ॥ ৬ ॥

এতস্মিন্নস্তরে তেষামন্যোন্যমভিধাবতাম্ ।

রক্ষসাং বানরাণাঞ্চ দ্বন্দ্বযুদ্ধমবর্তিত ॥ ৭ ॥

অঙ্গদেনেন্দ্রজিৎ সার্কিং বালিপুত্রেন রাক্ষসঃ ।

অযুধ্যত মহাতেজাঃ পিতৃস্তূল্যপরাক্রমঃ ॥ ৮ ॥

প্রজজ্জেন চ সম্প্রতির্নিত্যং দুর্ধর্ষণো রণে ।

জম্বুমালিনমারকো হনুমানপি বীর্য্যবান্ ॥ ৯ ॥

৬। লো-টী। নির্ধাতং তৎ সর্বং রাক্ষসানীকং সংপ্ৰেক্ষ্যতি সার্কেনাশ্বঃ। 'নির্ধাতং তৎ সৈন্য'মিতি চ পাঠে সৈন্যং বহুসেনাদমাবৃতং রাক্ষসানীকং নির্ধাস্তমিত্যশ্বঃ। 'অনীকোহস্তী রণে সৈন্তে'। 'সৈন্যং ক্রীৎ বংল সেনা সমরে তে তু বাচাবদ'তি কোষঃ।

২। লো-টী। কোহসৌ জম্বুমালী তমাহ—রাবণাশ্বজঃ (?) তৎপুত্রঃ।

দুর্ধর্ষ রাক্ষসসৈন্যদিগকে নির্গত দেখিয়া বিজয়াকাজক্ষী বানরদিগেরও বিশাল সৈন্যসমূহ ভীষণ গর্জনকারী সেই রাক্ষসসৈন্যদিগের প্রতি ধাবিত হইল ॥ ৬ ॥

ইতিমধ্যে পরস্পরের প্রতি ধাবিত সেই রাক্ষস এবং বানরদিগের দ্বন্দ্বযুদ্ধ আরম্ভ হইল ॥ ৭ ॥

পিতৃতুল্য পরাক্রমশালী মহাতেজস্বী রাক্ষস ইন্দ্রজিৎ বালিপুত্র অঙ্গদের সহিত যুদ্ধ করিতে আরম্ভ করিলেন ॥ ৮ ॥

যুদ্ধে সর্বদা দুর্ধর্ষ 'সম্প্রতি' প্রজজ্জ্যনামক রাক্ষসের সহিত এবং মহাবীর হনুমান্ জম্বুমালীর সহিত যুদ্ধ করিতে আরম্ভ করিলেন ॥ ৯ ॥

সঙ্গতঃ স্তমহাক্রোধাদ্রাক্ষসো রাবণানুজঃ ।

সমরে ভীক্ষবেগেন মিত্রঘ্নেন বিভীষণঃ ॥ ১০ ॥

তপনেন নলঃ সার্কিং রাক্ষসেন মহাবলঃ ।

স্বকর্ণেন মহাতেজা নীলোহপি সমযুধ্যত ॥ ১১ ॥

সুগ্রীবো বানরেন্দ্রস্ত প্রঘসেন সমাগতঃ ।

সঙ্গতঃ সমরে ধীমান্ বিরূপাক্ষেন লক্ষ্মণঃ ॥ ১২ ॥

অগ্নিকেতুশ্চ দুর্ধর্ষো বশ্মিকেতুশ্চ রাক্ষসঃ ।

শুশ্রুমো যজ্ঞকেতুশ্চ রণে রামেণ সঙ্গতাঃ ॥ ১৩ ॥

বজ্রমুষ্টিশ্চ মৈন্দেন দ্বিবিদেনাশনিপ্রভঃ ।

রাক্ষসৌ হরিমুখ্যভ্যাং সমরায় সমীয়তুঃ ॥ ১৪ ॥

১৪। লো-টী। সমরায় সমরং কর্ত্বম্।

রাবণের কনিষ্ঠ ভ্রাতা রাক্ষস বিভীষণ অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া অতিশয় বেগশালী মিত্রঘ্ননামক রাক্ষসের সহিত যুদ্ধে অবতীর্ণ হইলেন ॥ ১০ ॥

মহাবলবান্ নল তপননামক রাক্ষসের সহিত এবং মহাতেজা নীল স্বকর্ণ-নামক রাক্ষসের সহিত যুদ্ধ করিতে আরম্ভ করিলেন ॥ ১১ ॥

বানরশ্রেষ্ঠ সুগ্রীব প্রঘসের সহিত এবং বুদ্ধিমান্ লক্ষ্মণ বিরূপাক্ষের সহিত [যুদ্ধার্থে] মিলিত হইলেন ॥ ১২ ॥

দুর্ধর্ষ রাক্ষস অগ্নিকেতু, বশ্মিকেতু, শুশ্রুম এবং যজ্ঞকেতু নামের সহিত যুদ্ধে অবতীর্ণ হইলেন ॥ ১৩ ॥

বজ্রমুষ্টি এবং অশনিপ্রভনামক রাক্ষসদ্বয় মৈন্দ এবং দ্বিবিদনামক প্রধান বানরদ্বয়ের সহিত সংগ্রামে অবতীর্ণ হইলেন ॥ ১৪ ॥

১। হ 'প্রহসন্ ক্রোধাদ্রা'। ২। হ 'নিকুণ্ডেন'। ৩। হ 'প্রহসেন'। ৪। হ 'ধীমান্'।

৫। হ 'স্ত'। ৬। হ 'সমবায়'।

গয়েনাদিত্যসঙ্কশো বীরঃ প্রতপনস্তথা ।

বিদ্যাম্বালী স্মরণেন সমরে তু সমীয়িবান্ ।

অযুধ্যত মহাতেজাঃ শক্রেণ নমুচিৰ্যথা ॥ ১৫ ॥

জাম্ববান্ মকরাক্ষেণ ধৃত্বা কুন্তেন সংগতঃ ।

নরাস্তকেন পনসঃ সংসক্তো রক্ষসা হরিঃ ॥ ১৬ ॥

দেবাস্তকো গবাক্ষেণ ত্রিশিরাঃ শরভেণ চ ।

রক্ষসাকম্পনেনাজৌ যুযুৎসুঃ কুমুদো হরিঃ ॥ ১৭ ॥

শ্রামভো বানরশ্রেষ্ঠঃ সারণেন সমাগতঃ ।

অতিকায়েন বিনতো রম্ভশ্চৈব সমাগতঃ ॥ ১৮ ॥

১৫। লো টা। সমীয়িবান্ সঙ্গতঃ সন্ অযুধ্যত।

সূর্যাসদৃশ মহাবীর প্রতপন গয়ের সহিত এবং মহাতেজস্বী বিদ্যাম্বালী স্মরণের সহিত মিলিত হইয়া ইন্দ্রের সহিত নমুচির আয় যুদ্ধ করিতে আরম্ভ করিলেন ॥ ১৫ ॥

জাম্ববান্ মকরাক্ষের সহিত, ধৃত্বা কুন্তের সহিত এবং পনসনামক বানর নরাস্তকনামক রাক্ষসের সহিত যুদ্ধ করিতে অবতীর্ণ হইলেন ॥ ১৬ ॥

দেবাস্তক গবাক্ষের সহিত, ত্রিশিরাঃ শরভের সহিত এবং কুমুদনামক বানর অকম্পননামক রাক্ষসের সহিত সংগ্রামক্ষেত্রে যুদ্ধ করিতে উদ্ভূত হইলেন ॥ ১৭ ॥

বানরশ্রেষ্ঠ শ্রামভ সারণের সহিত এবং বিনত ও রম্ভ অতিকায়ের সহিত [যুদ্ধার্থে] মিলিত হইলেন ॥ ১৮ ॥

১। হ 'সেহপি'। ২। হ '-বাহঃ'। ৩। হ 'ত্রিশিরাঃ শরভেণ চ'। ৪। হ 'যুযুৎসু'। ৫।

ধূত্ৰাক্ষেণ সমায়ুক্তঃ কেশরী হনুমৎপিতা ।

বেগদর্শী শুকেনাজৌ সম্প্রহারমথাকরোৎ ॥ ১৯ ॥

সংক্রুদ্ধং তু মহাপার্শ্বং যুযুধে গন্ধমাদনঃ ।

বীরঃ শতবলী রক্ষো বিছাজ্জিহ্মমযোধয়ৎ ॥ ২০ ॥

বানরাশ্চাপরে যোদ্ধা রাক্ষসৈরপারৈঃ সহ ।

দ্বন্দ্বং সমীযুর্বহবো যুদ্ধার্থং বহুভিঃ সহ ॥ ২১ ॥

তত্রাসীৎ স্তমহদ্ যুদ্ধং তুমুলং লোমহর্ষণম্ ।

রক্ষসাং বানরাণাঞ্চ বীরাণাং জয়মিচ্ছতাম্ ॥ ২২ ॥

হরিরাক্ষসদেহেভ্যঃ প্রবৃত্তাঃ কেশশৈবলাঃ ।

শরীরসংঘাতবহাঃ প্রসঙ্গঃ শোণিতাপগাঃ ॥ ২৩ ॥

২০। লো-টী। মহাপার্শ্বঃ প্রাপোতি শেষঃ।

২১। লো-টী। দ্বন্দ্বং যুগলং যথা সমীযুঃ সঙ্গতা বহুবুঃ। 'দ্বন্দ্বযুদ্ধমবর্তন্ত বহবো বহুভিঃ' সঙ্কেতি পাঠে অবর্তন্ত অবর্তয়ন্ত; দ্বন্দ্বযুদ্ধমিতি ক্রিয়াবিশেষণং বা।

২৩। লো-টী। প্রবৃত্তাঃ সত্যঃ প্রসঙ্গঃ চেলুঃ। 'শরীরসংঘাতবহা' ইতি মৃত্যুবহান্ সাম্যম্ (?)।

হনুমানের পিতা কেশরী ধূত্ৰাক্ষের সহিত এবং 'বেগদর্শী' শুকের সহিত যুদ্ধক্ষেত্রে যুদ্ধ করিতে আরম্ভ করিলেন ॥ ১৯ ॥

গন্ধমাদন ক্রুদ্ধ মহাপার্শ্বের সহিত এবং মহাবীর রাক্ষস 'শতবলি' বিছাজ্জিহ্মের সহিত যুদ্ধ করিতে আরম্ভ করিলেন ॥ ২০ ॥

অত্যাঘ বহু যোদ্ধা বানর অপরাপর বহু রাক্ষসের সহিত দ্বন্দ্বযুদ্ধার্থ সম্মিলিত হইলেন ॥ ২১ ॥

সেই স্থানে জয়েচ্ছুক বহু বীর রাক্ষস এবং বানরদিগের অতি ভীষণ রোমাঞ্চজনক তুমুল যুদ্ধ আরম্ভ হইল ॥ ২২ ॥

রাক্ষস ও বানরদিগের শরীর হইতে নির্গত রক্তনদী কেশরূপ শৈবাল এবং শবদেহসমূহ বহন করিয়া প্রবাহিত হইতে লাগিল ॥ ২৩ ॥

১। হ-'নিদৃষ্টো'। ২। হ-'যোগাঃ'। ৩। হ-'রাক্ষসানাঞ্চ বীরাণাং বানরাণাং জয়মিচ্ছাম্'। ৪। হ-'সৈন্তেভ্যঃ'। ৫। হ-'শুশ্রুবু' (?)।

৩শ্মিন্ প্রবৃতে সংগ্রামে রৌদ্রে ভীৰুভয়াবহে ।

হরিরাক্ষসযোযুধ্বে তুমুলঃ সমপগত ॥ ২৪ ॥

আজঘানেন্দ্রজিৎ ক্রুদ্ধো বজ্রেণেব শতক্রতুঃ ।

অঙ্গদঃ গদয়া বীরঃ পরসৈন্যবিদারণঃ ॥ ২৫ ॥

তস্য কাঞ্চনচিত্রাঙ্গঃ রথং সাস্থং সমারথিম্ ।

জঘান সমরে শ্রীমানঙ্গদো বিননাদ চ ॥ ২৬ ॥

২প্রজ্জেন তু সম্পাতিত্ৰিভিক্ষাণৈর্বিদারিতঃ ।

০নিজঘানাশ্বকর্ণেন প্রজ্জং রণমুর্দ্ধনি ॥ ২৭ ॥

অতিকায়োহতিবলবান্ দেবদানবদর্পহা ।

রস্তৃক বিনতকৈব তাড়য়ামাস মার্গগৈঃ ॥ ২৮ ॥

২৭। লো-টী। অশ্বকর্ণেন বৃক্ষেণ। 'আসকংখা' ইতি যন্ত প্রসিদ্ধিঃ।

২৮। লো-টী। মার্গগৈর্বাণৈস্তাড়য়ামাস বিব্যাধ।

ভীৰুদিগের ভীতিজনক সেই অতিভয়ঙ্কর সংগ্রাম আরম্ভ হইলে বানর এবং রাক্ষসদিগের যুদ্ধ ভীষণাকার ধারণ করিল ॥ ২৪ ॥

পরসৈন্যবিদারক ক্রুদ্ধ বীর ইন্দ্রজিৎ বজ্রপ্রহারকারী ইন্দ্রের আয় গদা দ্বারা অঙ্গদকে প্রহার করিলেন ॥ ২৫ ॥

শ্রীমান্ অঙ্গদ যুদ্ধে সেই ইন্দ্রজিতের অশ্ব এবং সারথির সহিত সুবর্ণচিত্রিত রথ বিনষ্ট করিলেন এবং সিংহনাদ করিতে লাগিলেন ॥ ২৬ ॥

সম্পাতি প্রজ্জবকর্ষক নিষ্কিন্তু বাণত্রয়ে বিদারিত হইয়া সংগ্রামক্ষেত্রে অশ্বকর্ণবৃক্ষদ্বারা প্রজ্জবকে নিহত করিলেন ॥ ২৭ ॥

দেবতা এবং দানবদিগের দর্পহারী অত্যন্ত বলবান্ 'অতিকায়' রস্তৃক এবং 'বিনত'কে বাণদ্বারা বিদ্ধ করিলেন ॥ ২৮ ॥

পতন্তুঃ তপনো ঘোরমভ্যধাবমলং হরিম্ ।
 তলেন তু নলন্তুশ্চ পীড়য়ামাস চক্ষুযৌ ॥ ২৯ ॥
 ভিন্নগাত্রঃ শরৈস্তীক্ষ্ণৈঃ ক্ষিপ্রহস্তেন রক্ষসা ।
 নিজঘানাদ্রিসারেণ তপনং যুষ্টিনা নলঃ ॥ ৩০ ॥
 জম্বুমালী রথস্থস্ত তথা শক্ত্যা মহাবলঃ ।
 বিভেদ সমরে ক্রুদ্ধো হনুমন্তুং স্তনাস্তরে ॥ ৩১ ॥
 স তস্য রথমারুহ্য হনুমান্ মারুতাজ্জঃ ।
 প্রমথ্য তলেনৈব গিরিশৃঙ্গোপমং শিরঃ ॥ ৩২ ॥
 ভিন্নগাত্রঃ শরৈস্তীক্ষ্ণৈর্মিত্রঘ্নেন বিভীষণঃ ।
 মিত্রঘ্নং গদয়া ক্রুদ্ধো নিজঘান বিভীষণঃ ॥ ৩৩ ॥

৩০। লো-টী। অদ্রিসারেণ অদ্রেরপি সারেণ বলবন্তরেণ ।

৩১। লো-টী। রথশক্ত্যা রথস্থয়া শক্ত্যা ।

‘তপন’ ধাবমান বানর নলের প্রতি ধাবিত হইলে নল চপেটাঘাতে তাহার চক্ষুদুইটি পীড়িত করিলেন ॥ ২৯ ॥

ক্ষিপ্রহস্ত রাক্ষসকর্তৃক তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা বিদীর্ণগাত্র ‘নল’ দৃঢ়মুষ্টিদ্বারা তপনকে নিহত করিলেন ॥ ৩০ ॥

মহাবীর ক্রুদ্ধ জম্বুমালী রথারূঢ় হইয়া যুদ্ধক্ষেত্রে শক্তিদ্বারা হনুমানের বক্ষঃস্থল বিদীর্ণ করিলেন ॥ ৩১ ॥

পবননন্দন সেই হনুমান্ তাহার রথে আহোরণ করিয়া চপেটাঘাত দ্বারা ই পর্বতশৃঙ্গসদৃশ তাহার মস্তক মথিত করিলেন ॥ ৩২ ॥

মিত্রঘ্নের তীক্ষ্ণ শরদ্বারা বিদীর্ণগাত্র বিভীষণ ক্রুদ্ধ হইয়া গদাদ্বারা মিত্রঘ্নকে নিহত করিলেন ॥ ৩৩ ॥

এসমুখিব সৈন্যানি প্রঘসং বানরাধিপঃ ।

সুগ্রীবঃ সপ্তপর্ণেন জঘান চ ননাদ চ ॥ ৩৪ ॥

স্বজন্তুঃ শরবর্ষাণি রাক্ষসং ভীমদর্শনম্ ।

নিজঘান বিরূপাক্ষং শরৈগৈকেন লক্ষ্মণঃ ॥ ৩৫ ॥

অগ্নিকেতুশ্চ দুর্ধ্বো রশ্মিকেতুশ্চ রাক্ষসঃ ।

সুপ্তয়ো যজ্ঞকেতুশ্চ রামং নির্বিভিহুঃ শরৈঃ ॥ ৩৬ ॥

তেষাং চতুর্গাং রামস্ত শিরাংসি সমরে শরৈঃ ।

ক্রুদ্ধশ্চতুর্ভিষিচ্ছেদ তান্যুৎপ্লুত্য ক্ষিতিং যযুঃ ॥ ৩৭ ॥

বজ্রমুষ্টিস্ত মৈন্দেন মুষ্টিনাভিহতো রণে ।

পপাত সরথস্তুর্ণং পুরাট্ট ইব ভূতলে ॥ ৩৮ ॥

৩৪। লো-টা। সপ্তপর্ণেন বৃক্ষেণ।

৩৫। লোটা। ক্ষরন্তং মুঞ্চন্তম্।

৩৭। লো-টা। উৎপ্লুত্য প্লুতশব্দং কৃৎষা।

৩৮। লোটা। পুরাট্ট ইব পুরস্ত অটঃ গৃহান্তরমিব। 'অট্টং ভক্তে চ শুকে না ক্ষৌমেহতাপর্থে গৃহান্তরে' ইতি কোষঃ। 'মহোদ্র ইব ভূতলে' ইতি বা পাঠঃ।

বানররাজ সুগ্রীব সৈন্যদিগকে গ্রাস করিতে উত্তত 'প্রঘস'কে সপ্তপর্ণ-
বৃক্ষদ্বারা নিহত করিয়া গর্জন করিতে লাগিলেন ॥ ৩৪ ॥

লক্ষ্মণ শরবর্ষা ভীমদর্শন বিরূপাক্ষনামক রাক্ষসকে একটীমাত্র শরদ্বারাই বধ
করিলেন ॥ ৩৫ ॥

দুর্ধ্ব অগ্নিকেতু, রশ্মিকেতু, সুপ্তয় এবং যজ্ঞকেতুনামক রাক্ষস শরদ্বারা
রামচন্দ্রকে বিদ্ধ করিলেন ॥ ৩৬ ॥

রামচন্দ্র ক্রুদ্ধ হইয়া চারিটি বাণদ্বারা সেই রাক্ষসচতুষ্টয়ের মস্তক ছেদন
করিলেন, সেই ছিন্ন মস্তকগুলি উর্দ্ধে উথিত হইয়া ভূতলে পতিত হইল ॥ ৩৭ ॥

বজ্রমুষ্টিনামক রাক্ষস মৈন্দকর্তৃক মুষ্টিপ্রহারে যুদ্ধক্ষেত্রে নিহত হইয়া রথের
সহিত অতিদ্রুত নগরের অট্টালিকার শ্রায় ভূমিতে পতিত হইল ॥ ৩৮ ॥

সুকর্ণঃ সমরে নীলং নীলাঞ্জনচয়োপমম্ ।

নির্বিভেদ শরৈস্তীকৈর্মেষং সূর্য্য ইবাংশুভিঃ ॥ ৩৯ ॥

পুনঃ শরশাতেনৈব ক্ষিপ্রহস্তো নিশাচরঃ ।

বিভেদ সমরে নীলং সুকর্ণঃ প্রজহাস চ ॥ ৪০ ॥

তস্মৈব রথচক্রেণ নীলো বিষ্ণুরিবাহবে ।

শিরশ্চিচ্ছেদ বলবান্ স নিকৃতোহপতদ্ ভূবি ॥ ৪১ ॥

দ্বিবিদং বানরেদ্ভ্রমন্ত দ্রুমপাণিঃ মহাহবে ।

শরৈরশানিসঙ্কটৈঃ স বিব্যাধাশনিপ্রভঃ ॥ ৪২ ॥

৩৯। লো-টী। সুকর্ণো রাক্ষসঃ।

৪০। লো-টী। ক্ষিপ্রহস্তঃ শক্তিতহস্তঃ।

৪১। লো-টী। স নিকৃতঃ। স সুকর্ণঃ নিকৃতশিঙ্গঃ।

সূর্য্য যেমন কিরণদ্বারা মেঘ ভেদ করেন, সেইরূপ ‘সুকর্ণ’নামক রাক্ষস রাশীকৃত নীলাঞ্জনসদৃশ ‘নীল’নামক বানরকে তীক্ষ্ণ শরদ্বারা বিদারিত করিতে লাগিল ॥ ৩৯ ॥

পুনরায় ক্ষিপ্রহস্ত সুকর্ণনামক রাক্ষস শত শরদ্বারা যুদ্ধক্ষেত্রে নীলকে বিদীর্ণ করিয়া হাসিতে লাগিল ॥ ৪০ ॥

যুদ্ধক্ষেত্রে বিষ্ণুর আয় বলবান্ নীল তাহারই রথের চক্রদ্বারা তাহার মস্তক ছেদন করিলে ছিন্নমস্তক সুকর্ণ ভূতলে পতিত হইল ॥ ৪১ ॥

প্রসিদ্ধ [রাক্ষস] ‘অশনিপ্রভ’ সময়ক্ষেত্রে বৃক্ষপাণি বানরশ্রেষ্ঠ ‘দ্বিবিদ’কে বজ্রতুল্য শরদ্বারা বিদীর্ণ করিলেন ॥ ৪২ ॥

শরৈরতিবিভিন্নাস্তে দ্বিবিদঃ ক্রোধমুচ্ছিতঃ ।

সালেন সরথং সান্থং নিজঘানানিশিন্ধ্রভম্ ॥ ৪৩ ॥

বিদ্যাম্মালী রথস্থস্ত শরৈঃ কনকভূষণৈঃ ।

সুযেণং তাড়য়ামাস ননাদ চ মুহুমুহুঃ ॥ ৪৪ ॥

তস্তাস্তরমথো দৃষ্ট্বা সুমেণো হরিপুঙ্গবঃ ।

গিরিশৃঙ্গে মহতা রথমাশু ব্যাপোথয়ৎ ॥ ৪৫ ॥

৪৫ । লো-টী । অস্তরং ছিদম্ দৃষ্ট্বা জ্ঞাত্বা ব্যাপোথয়ৎ বভজ্জ ।

শরদ্বারা অতিশয় বিদোৰ্গাণ্ডে অত্যন্তক্রুদ্ধ ‘দ্বিবিদ’ শালগ্রামদ্বারা ‘গশনি-
প্রভ’কে নিহত করিলেন ॥ ৪৩ ॥

রথাক্রুত বিদ্যাম্মালী সুবর্ণভূষিত শরদ্বারা সুযেণকে মুহুমুহুঃ আতত করিয়া
গর্জন করিতে লাগিলেন ॥ ৪৪ ॥

বানরপুঙ্গব সুযেণ তাহার ছিড় লক্ষ্য করিয়া বিশাল পর্বতশৃঙ্গদ্বারা শীঘ্রই
তাহার রথ ভগ্ন করিলেন ॥ ৪৫ ॥

১ । ছ ‘সালেন’ । ২ । অঃ পরং ছ ‘জাঘবানুক্ষরাজস্ত মকরাকং পরাস্তম্’ । শ্রাহদ্ব বৃক্ষমুংপাটা তং ।
স শায়কৈঃ ॥ ততো নিশাচরঃ ক্রুদ্ধো জাঘবন্তঃ শিতৈঃ শরৈঃ । হৃদি ব্যাধোঃপাটে চ বিঘাঘ লঘুহস্তবৎ ॥ স তথাভি-
হতস্তেন রক্ষসা বানরোক্তমঃ । ব্যাঘ্ররথং চক্রেণাতিকুল্লাৎ পরাস্তম্ ॥ ভুগং শতবলিকিঙ্কো বিভ্রাজ্জহেন রক্ষসা ।
নিজঘানান্বকর্ণেন বিভ্রাজ্জহেন স্তনাস্তরে ॥ নিয়ন্তং রাক্ষসান্ বীণান্ গয়ং শ্রুতপনো হরিম্ ॥ শূলেন জঘ্রিবান্ পার্শ্বে
ননাদ চ মহাবনম্ ॥ স তু রোষপরীতঃ শান্বক্ষেণ রাক্ষসম্ ॥ নিজঘান গজো মত্তো দৃষ্টং ব্যাঘ্রং যথা বনে ॥
কুলকর্ণাস্ত্রজং কুলং সমরেষু ব্যবাস্তম্ ॥ এগন্তমিব সৈন্তানি দণ্ডহস্তমিবাস্তকম্ ॥ আঘোধরত সংবেধা যুয়ো বৃক্ষনগায়ুধঃ ॥
তো রাক্ষসে হরৌ বীরৌ পসৈন্তপরিবারিতৌ । চক্রাতে তুমুলং যুদ্ধং বলিশঙ্কো যথা পুণ্ডা ॥ দেবান্তকৌ গবাসন্ত হৃদি
বিব্যাধ মার্গণৈঃ । পক্ষিভিঃ স্তম্ভহাথোরৈরাকর্ণশ্রেণিভৈঃ শরৈঃ ॥ স তথাভিহতস্তেন সংকুল্লন্তলিতেল্লিয়ঃ । আহিনোচ্ছাল-
মুংপাটা তং স চিচ্ছেন সপ্তভিঃ ॥ পুনন্ত নবভিকীরং বিঘাঘ কৃতং প্রবৎ । অধারহু গিরেঃ শৃঙ্গং গবাক্ষো বানরোক্তমঃ ।
শ্রাহিনোন্তঃ সমুদ্ভিত্ত তস্ত সৈন্তং জগান চ ॥ এবম্ভৌ বলিনাং শ্রেষ্ঠৌ যুযুধাতে পরাস্তম্ ॥ কৃতপ্রতিকৃতৌ যতাক্তোক্তবধ-
কাজ্জিগৌ ॥ সারণেন সমাহৃত জ্বভৌ বানরোক্তমঃ । সাংঘং বৃক্ষমুংপাটা নিজঘান স্তনাস্তরে ॥ স তেনাতিপ্রহারেণ
বায়ুণিত ইবাভবৎ । অপাসপর্ণক্লুঃশ্রেষ্ঠৌ বিষম্ভাতবৎ জগম্ ॥ মেবাভং গজমাক্রুতশিরাঃ শরভং হরিম্ ॥ তৌমরেন
সমাহৃত্য শিরসি আগদন্ত ভৃগম্ ॥ স তু রোষপরীতঃ সপ্তপর্ণেন তং গজম্ ॥ জঘানাতিললন্তঃ শরভোহপগতং রণে ॥
নরাস্তকস্ত পনসং তাড়য়ামাস মার্গণৈঃ । সোহপি পাদপবর্ধনং তং বিঘাঘ প্রবন্তমঃ ॥ অকম্পনেন ক্রুদ্ধঃ পরিবেণ সমাহতঃ ।
জাঘাতামবনিং গজা নিমেঘাৎ পুনরুভিতঃ ॥ সংকুল্লো রোষতাক্ষো মৃষ্টৈঃ তন্মিন্ শূণ্যগতঃ ॥ মৃষ্টপ্রহারান্তিহতো
বিচেন্তো ইব সোহভবৎ ॥ অঘোধরত চাঘন্তঃ পুনরেব প্রবন্তমঃ । ধূমাক্ষঃ শরবর্ধেণ হনুমন্তিতরং হরিম্ ॥ সৈমন্তং
পূরয়ামাস ধামাত্রিরি পর্বতম্ ॥ সোহপি বৃকৈঃ শিলাভিন্ত সনৈমন্তং তনমোহরৎ ॥ মহাপাথেন সংস্কো যুগপো
গজবাননঃ । চক্রে হুতুমুলং যুদ্ধং শালতালশিলাযুধঃ ॥ বেগদণী শুকেনাজৌ মর্দয়ান্তিহতঃ শরৈঃ । উত্তমং বেগমাহার
রথং তন্ত বাচুরিৎ ॥ ইত্যধিকম্ ॥ ৩ । ছ ‘বানরোক্তমঃ’ ।

লাঘবেন সসংযুক্তো বিদ্যাম্বালী নিশাচরঃ ।

অবপ্লুত্য রথাৎ তূর্ণং গদাপাণিঃ স্থিতঃ ক্ষিতৌ ॥ ৪৬ ॥

ততঃ ক্রোধসমাবিষ্টঃ সুষেণো বানরাধিপঃ ।

শিলামাদায় মহতীং নিশাচরমথাদ্রবৎ ॥ ৪৭ ॥

তং চাপতন্তুং গদয়া বিদ্যাম্বালী নিশাচরঃ ।

বক্ষস্থভিজ্ঞানানু সুষেণং কপিযুথপম্ ॥ ৪৮ ॥

গদাপ্রহারং তং ঘোরমবিচিন্ত্য প্লবঙ্গমঃ ।

শিলাং সম্পাতয়ামাস তস্মোরসি মহামুখে ॥ ৪৯ ॥

শিলাপ্রহারাভিহতো বিদ্যাম্বালী নিশাচরঃ ।

নিষ্পিষ্টহৃদয়ো ভূমৌ গতান্ননিপপাত হ ॥ ৫০ ॥

৪৬। লো-টা। লাঘবেন শিক্ষায়া লঘুত্বেন মনোজ্ঞত্বেনেত্যর্থঃ। যদা বাপোদয়ং তদৈব ক্ষিতৌ স্থিতঃ।

রাক্ষস বিদ্যাম্বালী অত্যন্ত লঘু হইয়া দ্রুত রথ হইতে উল্লম্বনপূর্বক গদাহস্তে ভূমিতে অবস্থান করিতে লাগিল ॥ ৪৬ ॥

অনন্তর বানররাজ সুষেণ ক্রুদ্ধ হইয়া প্রকাণ্ড শিলা গ্রহণ পূর্বক তাহার প্রতি ধাবিত হইলেন ॥ ৪৭ ॥

রাক্ষস বিদ্যাম্বালী বানরদলপতি সুষেণকে আসিতে দেখিয়া গদা দ্বারা তাহার বক্ষে দ্রুত আঘাত করিল ॥ ৪৮ ॥

সুষেণ সেই গদাপ্রহার অগ্রাহ্য করিয়া তাহার বক্ষে শিলা নিক্ষিপ্ত করিলেন ॥ ৪৯ ॥

রাক্ষস বিদ্যাম্বালী শিলার প্রহারে আহত হইল, তাহার বক্ষঃস্থল নিষ্পিষ্ট হইল; সে প্রাণ পরিত্যাগ করত ভূমিতে পতিত হইল ॥ ৫০ ॥

১। হ 'স লাঘবেন সংযুক্তো'। ২। হ 'হরিপ্লবঙ্গঃ'। ৩। হ 'তমাপ-'।

এবং তৈর্বানরৈঃ শূরৈঃ শূরাস্তে রজনীচরাঃ ।

দ্বন্দ্বে বিনিহতাঃ সর্বে দৈত্যা ইব সুরোত্তমৈঃ ॥ ৫১ ॥

তথা খড়্গগর্গদাভিশ্চ শক্তিতোমরসায়কৈঃ ।

অপবিদ্ধৈশ্চ ভগ্নৈশ্চ রথৈঃ সাংগ্রামিকৈর্ভূবি ॥ ৫২ ॥

নিহতৈঃ কুঞ্জরৈর্মতৈস্তুরগৈশ্চ সমস্ততঃ ।

চক্রাক্ষয়ুগসংজ্ঞৈশ্চ ভগ্নৈর্ধরগিসংশ্রিতৈঃ ॥ ৫৩ ॥

তোমরৈরক্ষুশৈঃ শস্ত্রৈঃ কুঠারৈঃ সপরাশ্বধৈঃ ।

তত্র তত্রাপবিদ্ধৈশ্চ কবচৈস্তৈর্হিরন্ময়ৈঃ ॥ ৫৪ ॥

বভূবায়োধনং ঘোরং গোমায়ুগণসঙ্কুলম্ ।

কবন্ধাশ্চ সমুৎপেতুর্খক্ষবানররক্ষসাম্ ॥ ৫৫ ॥

৫২-৫৫। গো-টা। তথা খড়্গারিতাদিভির্ভূবি অপবিদ্ধৈঃ পতিতৈরায়োধনং যুদ্ধং ঘোরং ভয়ানকং বভূবোতি সাদৃচতুঃসেনাধ্বজঃ। শক্তিতঃ শক্তিভিঃ। অমরসায়কৈঃ অমরৈরস্থিসংঘৈঃ সায়ৈবর্বাণৈশ্চ। ‘অমরস্বদশেহপাস্থিসংঘাতে বকুলক্রমে’ ইতি কোষঃ। সাংগ্রামিকৈঃ সাংগ্রামোচ্চৈঃ। ‘তুরগৈশ্চ সমস্ততঃ’ ইতি কচিং পাঠঃ; কচিচ্চ ‘তথা বানররাক্ষসৈ’রিত্যি। চক্রং রথচক্রম্ অশ্বং বা, ‘অক্ষচক্রাধারঃ। চক্রাদিভির্ধরগিসংশ্রিতৈশ্চায়োধনং ঘোরং বভূবেতাপরাধ্বজঃ। তোমরৈরক্ষুশৈঃ কুঠারৈঃ কাংশৈর্দিগম্বরৈরিত্যর্থঃ। ‘কুঠারঃ [কঃ?] পাদপে কাংশে’ [কোশে?] ইতি কোষঃ, ‘কাংশো [কোশো] দিগম্বরে কপৌ’ ইতি চ। ‘কুণপৈঃ সপরাশ্বধৈ’রিত্যি পাঠে কুণপৈঃ শব্দৈঃ। ‘কুণপঃ পুতিগন্ধে শবেহপি চে’তি কোষঃ। তত্র তত্র দেশেহপবিদ্ধৈরিত্যপরাধ্বজঃ। তত্র তত্রোত্যত্র ‘তমুতৈর্বর্ষভিষ্টৈশ্চ চন্দ্রভিষ্টি হিরন্ময়ৈ’রিত্যি পাঠে তমুতৈর্গাংবরক্ষকৈস্তৃণভাষিতৈর্বর্ষবিশেষৈঃ।

এইরূপে সেই সমস্ত বীর বানরকর্তৃক সেই বীর রাক্ষসগণ সকলেই দ্বন্দ্বযুদ্ধে দেবতাকর্তৃক দৈত্যের আয় নিহত হইলেন ॥ ৫১ ॥

খড়্গ, গদা, শক্তি, অস্থিশখণ্ড, সায়ক, ভূমিতে পতিত রণসস্তারযুক্ত ভগ্ন রথ, চারিদিকে নিহত মত্ত হস্তী এবং অশ্ব, ভূপ্রোথিত ভগ্ন রথের চক্র, অক্ষ ও যুগদণ্ডসমূহ, ইত্যন্ততঃ পতিত তোমর, তক্ষুশ, শস্ত্র, কুঠার এবং সুবর্ণময় বর্মসমূহে সেই যুদ্ধক্ষেত্র ভীষণ আকার ধারণ করিল; অক্ষ, বানর ও রাক্ষসদিগের মস্তকবিহীন দেহসমূহ উল্কে উথিত হইল এবং সেই যুদ্ধক্ষেত্র শৃগালগণে পরিব্যাপ্ত হইল ॥৫২-৫৫॥

১। হ ‘তে বানরৈঃ কৃষ্ণাঃ’। ২। হ ‘স্ত’। ৩। হ ‘কুঠৈঃ’। ৪। হ ‘-শা-’। ৫। হ ‘-সহিতো’। ৬। হ ‘-কুল-’।

রাক্ষসা ভয়সংবিগ্না কুধিরৌষপরিপ্লুতা: ।

ভীতীকৈব বিশস্ত্যত্র কাতরা মোহপীড়িতা: ॥ ৫৬ ॥

রাক্ষসানাং স্নঘোরাণাং হতানাং রণমুর্কনি ।

বভূব তদ্ ঘোরতরং তেষামায়োধনং মহৎ ।

গৃধ্রগোমায়ুসংঘানাং মোদনং রৌদ্রদর্শনম্ ॥ ৫৭ ॥

বিদার্যমাণা হরিযুথৈপৈস্তদা

নিশাচরা: শোণিতগন্ধমোহিতা: ।

পুন: স্নসংরক্তরা ব্যবস্থিতা-

স্তথৈব বীরা: সমরাভিকাজ্জিহ্বা: ॥ ৫৮ ॥

ইত্যার্ষে বাম্বীকীয়ে রামায়ণে আদিকাণ্ডে দ্বন্দ্বযুদ্ধং নাম

অষ্টাদশ: সর্গ: ॥ ১৮ ॥

৫৬। লো-টী। তাত্রং (?) সমর্থান্ নিশস্তি প্রাপ্তা: ।

৫৮। লো-টী। হরিভি: কপিলৈ: । 'হরিপুঙ্গবৈস্তদে'তি বা পাঠ: ।

দ্বন্দ্বযুদ্ধম্ ॥ ১৮ ॥

রক্তাক্তদেহ রাক্ষসগণ ভয়ে উদ্ভিন্ন হইয়া উঠিল; তাহারা কাতর, মোহগ্রস্ত ও সন্ত্রস্ত হইয়া পড়িল ॥ ৫৬ ॥

যুদ্ধক্ষেত্রে আহত সেই অতিভয়ঙ্কর রাক্ষসদিগের ঘোরতর যুদ্ধ দেখিতে ভীষণ এবং শকুনি ও শৃগালদিগের শ্রীতিজনক হইয়াছিল ॥ ৫৭ ॥

বানরপুঙ্গবদ্বারা বিদারিত রক্তগন্ধে মোহিত যুদ্ধাভিলাষী সেই বীর রাক্ষস-গণ অতিশয় ক্রুদ্ধ হইয়া পুনরায় যুদ্ধাকাজ্জ্বায় স্নসজ্জিত হইল ॥ ৫৮ ॥

মহর্ষি বাম্বীকি-প্রণীত আদিকাণ্ডে রামায়ণের যুদ্ধকাণ্ডে দ্বন্দ্বযুদ্ধ-

নামক ১৮শ সর্গ সমাপ্ত ॥ ১৮ ॥

(১৯) একোনবিংশঃ সর্গঃ

যুদ্ধাতামেব তেষাং তু তদা বানররক্ষসাম্ ।

রবিরস্তং গতৌ রাত্রিঃ প্রবৃত্তা প্রাণহারিণী ॥ ১ ॥

অশ্মোশ্মবদ্ধবৈরাগাং শূরাণাং জয়মিচ্ছতাম্ ।

সংপ্রবৃত্তং নিশাযুদ্ধং তদা পরমদারুণম্ ॥ ২ ॥

রাক্ষসোহসীতি হরয়ো বানরোহসীতি রাক্ষসাঃ ।

অশ্মোশ্মং সমরে জঘ্নুস্তস্মিংশ্তমসি দারুণে ॥ ৩ ॥

ভিক্ষি দারয় দেহীতি কর্ষ বিদ্রাবয়েতি চ ।

ইত্যেবং তুমুলঃ শব্দস্তস্মিংশ্তমসি শুভ্রাবে ॥ ৪ ॥

৪। লো-টা। এহি আগচ্ছ। 'দেহী'তি পাঠে দারুণপ্রহারানিতি শেষঃ। কর্ষ আকর্ষয়।

বানর এবং রাক্ষসদিগের যুদ্ধনিরত অবস্থাতেই সূর্য্য অস্ত গেলেন এবং প্রাণহারিণী রাত্রি প্রবৃত্ত হইল ॥ ১ ॥

পরস্পর শত্রুভাবাপন্ন জয়াভিলাষী বীরদিগের অতিভয়ঙ্কর রাত্রিযুদ্ধ আরম্ভ হইল ॥ ২ ॥

যুদ্ধক্ষেত্রের সেই দারুণ অঙ্ককারে বানরগণ 'তুমি রাক্ষস' এবং রাক্ষসগণ 'তুমি বানর' এই বলিয়া একে অষ্টকে বধ করিতে লাগিল ॥ ৩ ॥

'ভেদ কর' 'বিদীর্ণ কর' 'প্রহার কর' এইরূপ তুমুল শব্দ সেই অঙ্ককারের মধ্যে শুনা যাইতে লাগিল ॥ ৪ ॥

কালঃ কাকনসম্মাহান্তস্মি^১ন্তমসি রাক্ষসাঃ ।

সমদৃশ্যন্ত শৈলেন্দ্রা দীপ্তৌষধিবনা ইব ॥ ৫ ॥

ধাক্ষান্তিমিরসক্ষাশান্তস্মি^২ন্তমসি দারুণে ।

পরিপেতুঃ স্রসংরক্তা ভক্ষয়ন্তো নিশাচরান্ ॥ ৬ ॥

তস্মি^৩ন্তমসি দুস্পারে রাক্ষসাঃ ক্রোধমুচ্ছিতাঃ ।

পরিপেতুর্মহাবীর্যা ভক্ষয়ন্তুঃ প্লবঙ্গমান্ ॥ ৭ ॥

নির্যুয্মক্ষয়ং ক্রুদ্বা মুষ্টিভির্দশনৈস্তথা ।

উৎপতন্তশ্চ হরয়ো নিপতন্তশ্চ রাক্ষসান্ ॥ ৮ ॥

তে হ্যান্ কাকনাপীড়ান্ ধ্বজাংশ্চাগ্নিশিখোপমান্ ।

আপ্লু^৪ত্যাপ্লু^৫ত্যা দশনৈস্তীত্রকোপা ব্যদারয়ন্ ॥ ৯ ॥

৫। লো-টা। কালঃ কৃষ্ণবর্ণাঃ ।

স্বর্ণনির্মিত বর্মপরিহিত কৃষ্ণবর্ণ রাক্ষসগণকে সেই অন্ধকারে প্রদীপ্ত
ওষধিবনযুক্ত বৃহৎ পর্বতের স্তায় দেখা যাইতে লাগিল ॥ ৫ ॥

অন্ধকারসদৃশ (কৃষ্ণবর্ণ) ভল্লুকগণ অতিশয় ক্রুদ্ধ হইয়া সেই দারুণ
অন্ধকারের মধ্যে রাক্ষসদিগকে ভক্ষণ করিয়া বিচরণ করিতে লাগিল ॥ ৬ ॥

এবং সেই ঘোর অন্ধকারে ক্রোধাক্ত মহাবীর রাক্ষসগণ বানরদিগকে ভক্ষণ
করিতে করিতে বিচরণ করিতে লাগিল ॥ ৭ ॥

ক্রুদ্ধ বানরগণ উর্দ্ধে উত্থিত এবং নিম্নে পতিত হইয়া মুষ্টিপ্রহার এবং
দস্তাঘাতে রাক্ষসদিগকে যমালয়ে প্রেরণ করিতে লাগিল ॥ ৮ ॥

অতিশয় ক্রুদ্ধ সেই বানরগণ পুনঃ পুনঃ উল্লক্ষনপূর্বক দস্তদ্বারা স্রবর্ণভূষিত
অশ্ব এবং অগ্নিশিখাতুল্য ধ্বজসমূহ বিদারিত করিতে লাগিল ॥ ৯ ॥

কুঞ্জরান্ কুঞ্জরারোহান্ পদাতীন্ রথিনো রথান্ ।

আপ্নু ত্যাপ্নু ত্য দশনৈর্ন তৈশ্চ বিচকর্তিৱে ॥ ১০ ॥

রামশ্চ লক্ষ্মণশ্চৈব শরৈরগ্নিশিখোপমৈঃ ।

আদিশ্চাদিশ্চ রক্ষাংসি প্রবরাগি নিজন্নতুঃ ॥ ১১ ॥

ভুরঙ্গখুরবিধ্বস্তং রথনেমিসমুদ্রুতম্ ।

ছাদয়ামাস সৈন্যানি দিশ্চ বহুলং রজঃ ॥ ১২ ॥

বর্তমানে তথা ঘোরে সংগ্রামে লোমহর্ষণে ।

লোহিতোদা মহাবেগা নত্বোঘাঃ সংগ্রহক্ষবুঃ ॥ ১৩ ॥

ততো ভেরীমৃদঙ্গানাং পটহানাক নিশ্বনঃ ।

শঙ্খবেগুশ্বনোন্মিশ্রো ঘোরাণাং কামরূপিণাম্ ॥ ১৪ ॥

১১। লো-টা। আদিশ্চাদিশ্চ রামোহং যুয়ান্ হন্যোত্মক্ণা উবাচ (৭)।

১২। লো-টা। রথনেমিসমুদ্রুতম্ রথনেমিনা চক্রপ্রাণেন সমুদ্রুতমুখিতম্। 'চক্ররথ-
প্রযুক্তানাং চক্ষুরাক্ষিপতে রজঃ' ইতি। সৈন্যানাং রাবণপ্রযুক্তানাং সেনাপতীনাম্।

তাহারা লাফাইয়া লাফাইয়া হস্তী, হস্ত্যারোহী, পদাতি, রথ এবং রথারূঢ়
রাক্ষসদিগকে দস্ত এবং নখদ্বারা বিদীর্ণ করিতে লাগিল ॥ ১০ ॥

রাম এবং লক্ষ্মণ 'আমি-ই বধ করিব' এইরূপ বলিয়া অগ্নিশিখাতুল্য শরদ্বারা
প্রধান প্রধান রাক্ষসদিগকে নিহত করিলেন ॥ ১১ ॥

অশ্বখুরবিদলিত এবং রথচক্রসমুখিত প্রচুর ধূলিরাশি সৈন্যসমূহ এবং
দিগ্ভগল আচ্ছাদিত করিল ॥ ১২ ॥

তাদৃশ ভয়ঙ্কর লোমহর্ষণ সংগ্রাম আরম্ভ হইলে অত্যন্ত বেগবিশীল ঋষিরূপ
জলবিশিষ্ট নদীসমূহ প্রবাহিত হইতে লাগিল ॥ ১৩ ॥

শঙ্খ ও বেগুর শব্দমিশ্রিত—ভেরী, মৃদঙ্গ ও পটহের (ঢকার) শব্দ, গর্জনরত

১
হতানাং স্তনমানানাং রাক্ষসানাঞ্চ নিশ্বনঃ ।
২
শস্ত্রাণাং বাহনানাঞ্চ সংবভূবাতিদারুণঃ ॥ ১৫ ॥
শস্ত্রপুষ্পোপহারী সা তত্রাসীদ্ যুদ্ধমেদিনী ।
দুশ্প্রেক্ষ্যা দুর্বিশা চৈব মাংসশোণিতকর্দমা ॥ ১৬ ॥
হতৈর্বানরমূৰ্খৈশ্চ শক্তিশূলপরশ্বদৈঃ ।
নিহতৈঃ পর্বতাকারৈ রাক্ষসৈঃ কামরূপিভিঃ ॥ ১৭ ॥
সা বভূব নিশা ঘোরা হরিরাক্ষসদাতিনী ।
কালরাত্রীৰ ভূতানাং সর্বেষাং ছুরতিক্রমা ॥ ১৮ ॥
ততন্তে রাক্ষসাঃ সর্বৈ তস্মিংস্তমসি দারুণে ।
রামমেবোভ্যবর্তন্ত প্রহৃষ্টাঃ শরবৃষ্টিভিঃ ॥ ১৯ ॥

১৫। লো-টী। স্তনমানানাং শব্দঃ কুর্ষ্যতাম্।

১৬। লো-টী। শস্ত্রপুষ্পোপহারী শস্ত্রাণি আক্ষেপণীয়ানি পুষ্পাণি অস্ত্রে চ অস্ত্রাদয়ো
বাণাদয় উপহারাবলম্বো যন্তাঃ সা, দুর্বিশা ভূঃপেন প্রবেশনীয়া, গুণাভাব আর্ষঃ। 'দুর্বিগছা' চোত
বা পাঠঃ।

এবং আহত কামরূপী ভীষণ রাক্ষসদিগের [গর্জ্জন ও আর্তনাদের] শব্দ এবং অস্ত্র
ও বাহনের শব্দ—সমস্ত মিলিত হইয়া অতি ভয়ঙ্কর ধ্বনি উত্থিত হইল ॥ ১৪-১৫ ॥

শস্ত্ররূপ পুষ্পোপহারযুক্ত মাংস এবং শোণিতরূপ কর্দমবিশিষ্ট সেই যুদ্ধক্ষেত্র
দর্শনকরা এবং তাহাতে প্রবেশ করা অতিশয় কষ্টকর হইয়াছিল ॥ ১৬ ॥

শক্তি, শূল এবং পরশুদ্বারা প্রধান বানরগণ নিহত হওয়ায় এবং পর্বতাকার
কামরূপী রাক্ষসগণ নিহত হওয়ায় বানর এবং রাক্ষসসংহারিণী সেই রাত্রি সমস্ত
প্রাণীদের পক্ষে ছুরতিক্রমণীয়া কালরাত্রির আয় অতিভয়ঙ্কর হইয়াছিল ॥ ১৭-১৮ ॥

অনন্তর সেই রাক্ষসগণ সকলে আনন্দিত হইয়া সেই দারুণ অন্ধকারে শরবৃষ্টি
সহকারে রামের প্রতিই ধাবিত হইল ॥ ১৯ ॥

তেষামাপততাং শব্দঃ ক্রুদ্ধানামভিগর্জতাম্ ।
 সমুদ্বর্তিতবেগানাং সাংগরাণামিবাভবৎ ॥ ২০ ॥
 রক্ষাংসি নিশিতৈর্ঝাঁপৈঃ ষড়্ভিরেব রঘুভ্রমঃ ।
 নিমেষান্তরমাত্রৈঃ নির্বিভেদ ষড়্ভেব হি ॥ ২১ ॥
 যজ্ঞশক্রশ্চ দুর্ধর্ষো মহাপার্ষ্মহোদরো ।
 বজ্রদংষ্ট্রো মহাকায়স্তো চোভৌ শুকসারণৌ ॥ ২২ ॥
 রামং সমভ্যধাবন্ত নানাংপ্রহরণায়ুধাঃ ।
 এতে রামেণ নিশিতৈর্ঝাঁপৈর্মর্শ্বত তাড়িতাঃ ॥ ২৩ ॥
 ততঃ কনকচিত্রাশ্ৰৈঃ শরৈরাশীবিষোপমৈঃ ।
 দিশঃ প্রাচ্ছাদয়ামাস প্রদিশশ্চ মহাবলঃ ॥ ২৪ ॥

২০। লো-টা। সমুদ্বর্তিতবেগানাং লজ্জিতভীরাণাম্ ।

২৩। লো-টা। সমভিধাবন্ত অভাগমান্তাব অর্শঃ। প্রহরণং বাণাদি, আয়ুধং যজ্ঞাদি ।
 [লো-টা।] সাবশেষায়ুধঃ সাবশেষাণি আয়ুধি বেষাৎ তে ।

ক্রোধে গর্জনকারী যুদ্ধার্থে ধাবমান সেই রাক্ষসদিগের [গর্জন-] শব্দ তীর সমুল্লঙ্ঘনকারী সমুদ্রের শব্দের আয়ই হইয়াছিল ॥ ২০ ॥

রঘুকুলতিলক রামচন্দ্র ছয়টি তীক্ষ্ণ বাণদ্বারাই দুর্ধর্ষ যজ্ঞশক্র, মহাপার্ষ্ম, মহোদর, বিশালাকার বজ্রদংষ্ট্র, সেই অতিপ্রসিদ্ধ শুক এবং সারণ এই ছয় রাক্ষসকে বিদীর্ণ করিলেন ॥ ২১-২২ ॥

রামের তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা মর্শ্বস্থলে প্রহৃত হইয়া নানাবিধ অস্ত্রধারী সেই রাক্ষসগণ রামের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥ ২৩ ॥

অনন্তর মহাবীর রামচন্দ্র সুবর্ণচিত্রিত আশীবিষতুল্য শরদ্বারা দিগ্বিদিক্ প্রাচ্ছাদিত করিলেন ॥ ২৪ ॥

১। হ 'তাবুতো'। ২। অতঃ পরং হ 'প্রত্যেক' 'যুদ্ধাঙ্গপন্থতাঃ সর্গে সাবশেষায়ুধত্বা'। ইত্যদিকম্ ।
 ৩। হ 'প্রাচ্ছাদয়ামাস'। ৪। হ 'বলঃ'।

সে হুয়ে রাক্ষসা বীরা রামস্মাভিমুখে স্থিতাঃ ।

তে বিনষ্টাঃ সমাসাত্ত পতঙ্গ ইব পাবকম্ ॥ ২৫ ॥

ততঃ কাকনচিদ্ভ্রষ্টৈঃ শরৈরাশীবিষোপমৈঃ ।

তৎ তমো রাত্রিজং রামঃ কিঞ্চিৎ সমুদসারয়ৎ ॥ ২৬ ॥

তমঙ্ককারমুৎসার্য বাণৈর্বাণপথং প্রভুঃ ।

চক্ষুর্বিষয়মাসাত্ত শরৌদান্ সমবর্তয়ৎ ॥ ২৭ ॥

স্ববর্ণপুঙ্খৈর্বিশিষ্টৈঃ সংপতদ্ভিঃ সমন্ততঃ ।

শুশুভে রজনী তত্র গচ্ছোতৈরিব শারদী ॥ ২৮ ॥

২৬। লো-টী। সমুদসারয়ৎ নিঃসারিতবান্।

২৭। লো-টী। বাণপথং চক্ষুর্বিষয়মাসাত্ত প্রাপ্য শরান্ সমবর্তয়ৎ অত্যঙ্গং।
'শরৌদৈঃ সংপ্রমদয়'দিতি পাঠে সংপ্রমদয়ৎ।

২৮। লো-টী। স্ববর্ণপুঙ্খৈঃ। 'সা স্ববর্ণপুঙ্খ'রিত্তিপাঠে সা রজনী।

অন্য যে-সমস্ত বীর রাক্ষস রামচন্দ্রের সম্মুখে অবস্থান করিতে-
ছিলেন, তাঁহারা সকলেই অনলে পতিত পতঙ্গের আয় ধ্বংসপ্রাপ্ত
হইলেন ॥ ২৫ ॥

রামচন্দ্র স্ববর্ণভূষিত আশীনিমিত্তা শবসমূহদ্বারা সেই রাত্রিকালীন
অঙ্ককার কিঞ্চিৎ অপসারিত করিলেন ॥ ২৬ ॥

প্রভু রামচন্দ্র বাণদ্বারা সেই অঙ্ককার উৎসারিত করিয়া বাণের পথ
অবলোকন করত শবসমূহ নিষ্ক্ষেপ করিতে লাগিলেন ॥ ২৭ ॥

চারিদিকে পতিত স্ববর্ণপুঙ্খ বাণদ্বারা সেই রজনী নক্ষত্রখচিত শারদীয়া
রজনীর আয় শোভা পাইতে লাগিল ॥ ২৮ ॥

ରାକ୍ଷସାନାଂ ମହାନାଦୈର୍ବୀନରାମାଂଘ୍ର ଗର୍ଜିତୈଃ ।

ସା ବହୁବ ନିଶା ଘୋରା ଭୂୟୋ ଘୋରତରା ତଦା ॥ ୨୯ ॥

ତେନ ଶବ୍ଦେନ ମହତା ପ୍ରବୁଦ୍ଧେନ ସମସ୍ତତଃ ।

ତ୍ରିକୂଟଃ କନ୍ଦରମୁଖେଃ ପ୍ରାସ୍ୟାହରଦିବାଚଳଃ ॥ ୩୦ ॥

ଞ୍ଜାଞ୍ଜାଞ୍ଜାପି ମହାକାୟାସ୍ତମସସ୍ତଲ୍ୟବର୍ଚ୍ଚସଃ ।

ସଂପରିଷ୍ଠଜ୍ୟ ବାହୁଭ୍ୟାମଦଶନ୍ ରଜନୀଚରାନ୍ ॥ ୩୧ ॥

ତତଃ କ୍ରୋଧସମାବିକ୍ତଃ ଶରବର୍ଷେଂ ରାବଣିଃ ।

ଅଞ୍ଜଦସ୍ତ ଚମୁଂ ଘୋରାଂ ନାଶୟାମାସ ସର୍ବତଃ ॥ ୩୨ ॥

ତତଃ କୋପପରୀତାତ୍ମା ଯୁବରାଜୋଽହସ୍ତଦୋ ବଳୀ ।

ଶିଳାୟୁଂ ପାଟିୟାମାସ ବାହୁଭ୍ୟାଂ ପ୍ରଘନନ୍ ମୁଢ଼ଃ ॥ ୩୩ ॥

୩୦ । ଲୋ-ଟୀ । କନ୍ଦରୋ ଦରୀ, ସ ଏବ ମୁଖାନ୍ନି ତୈଃ ପ୍ରାସ୍ୟାହରଦ୍ ଗର୍ଜିତବାନ୍ ।

୩୧ । ଲୋ-ଟୀ । ତମସୋଽହସ୍ତକାରସ୍ତ ତୁଲ୍ୟବର୍ଚ୍ଚସଃ ସମାନଦୀପ୍ତୟଃ ।

ରାକ୍ଷସଦିଗେର ଭୀଷଣ ନିନାଦେ ଏବଂ ବାନରଦିଗେର ଗର୍ଜନେ ସେହି ଭୀଷଣ ରାତ୍ରି
ଅତି ଭୀଷଣତର ହୁଅନ୍ତି ॥ ୨୯ ॥

ତ୍ରିକୂଟ-ପର୍ବତ ଯେନ ଶୁଭାକାର ମୁଖଦ୍ୱାରା ଚତୁର୍ଦ୍ଦିକେ ଉଦ୍ଧୃତ ସେହି ଭୀଷଣ ଶବ୍ଦେର
ପ୍ରତିଧ୍ୱନି କରନ୍ତି ॥ ୩୦ ॥

ଅଞ୍ଜକାରେର ତୁଲ୍ୟାକାୟ ବିଶାଳକାୟ ଭଲ୍ଲୁକଗଣ ରାକ୍ଷସଦିଗକୁ ବାହୁଦ୍ୱାରା
ନିଷ୍ପେଷିତ କରିବା ଦଂଶନ କରିତେ ଲାଗିଲ ॥ ୩୧ ॥

ଅନନ୍ତର ରାବଣେର ପୁତ୍ର ଇନ୍ଦ୍ରଜିତ୍ ଅତ୍ୟନ୍ତ କ୍ରୁର ହୁଅନ୍ତି ବାଂଘବର୍ଷଣଦ୍ୱାରା ଚତୁର୍ଦ୍ଦିକେ
ଅଞ୍ଜଦେର ଭୀଷଣ ବାହିନୀ ଧ୍ୱଂସ କରିତେ ଲାଗିଲେନ ॥ ୩୨ ॥

ଅନନ୍ତର ବଳବାନ୍ କୋପପରାୟଣ ଯୁବରାଜ ଅଞ୍ଜଦ ପୁନଃ ପୁନଃ ଗର୍ଜନ କରତ ବାହୁ-
ଦ୍ୱାରା ଶିଳା ଉଠିଆଣିତ କରଲେନ ॥ ୩୩ ॥

୧ । ହ 'ପ୍ରବୁଦ୍ଧେନ' । ୨ । କ 'କୋପାଞ୍ଜନ' । ୩ । ହ 'କ୍ରୋଧ' । ୪ । ହ 'ନାଶୟ' ବାହୁଭ୍ୟାଂ
ମହତୀ' ।

স তামুৎক্ষিপ্য সহস্রাচ্ছাওয়ামানঃ শরোশ্মিভিঃ ।

রথং বভঞ্জ বেগেন শিলয়া কপিকুঞ্জরঃ ॥ ৩৪ ॥

ইন্দ্রজিতু রথং ত্যক্ত্বা হতাত্মো হতসারথিঃ ।

অঙ্গদেন মহামায়ন্তত্রেবাস্তরধীয়ত ॥ ৩৫ ॥

তৎ কশ্ম বালিপুত্রস্ত সর্বে দেবা মহর্ষিভিঃ ।

তুষ্ণুবুঃ পূজনার্থস্ত তৌ চোভৌ রামলক্ষ্মণৌ ॥ ৩৬ ॥

ততঃ প্রহৃষ্টাঃ কপয়ঃ সমুগ্রীববিভীষণাঃ ।

সাধু সাধ্বিতি তে নেতুর্দৃষ্টা রক্ষঃ পরাজিতম্ ॥ ৩৭ ॥

ইন্দ্রজিতু ততস্তেন সংযুগেহতুতকারিণা ।

নির্জিতো বালিপুত্রেণ ক্রোধং চক্রে হৃদারুণম্ ॥ ৩৮ ॥

৩৪। লো-টী। শরোশ্মিভিঃ শরঙ্গপৈস্তরঙ্গৈঃ। যদ্বা, শরোশ্মিভিঃ শরঙ্গস্তবেদমাতিঃ
ছাওয়ামানঃ পীড়মানোহপি। 'উশ্মিৎ' যোস্তরঙ্গে চ বেদনাপীড়য়োরপী'তি কোষঃ।

৩৭। লো-টী। রক্ষ ইন্দ্রজিতম্।

কপিকুঞ্জর অঙ্গদ শরপ্রহারজনিত বেদনায় পীড়িত হইয়াও বেগে সেই
শিলা উৎক্ষিপ্ত করিয়া তদ্বারা [ইন্দ্রজিতের] রথ ভঙ্গ করিলেন ॥ ৩৪ ॥

অঙ্গদকর্তৃক অশ্ব এবং সারথি নিহত হওয়ায় ময়াবী ইন্দ্রজিৎ রথ পরিত্যাগ
করিয়া সেই স্থানেই অন্তহিত হইলেন ॥ ৩৫ ॥

সমস্ত দেবগণ মহর্ষিদিগের সহিত প্রশংসাই বালিপুত্র অঙ্গদের তাদৃশ কশ্মের
এবং রাম ও লক্ষ্মণের প্রশংসা করিতে লাগিলেন ॥ ৩৬ ॥

অনন্তর সুগ্রীব এবং বিভীষণের সহিত সেই বানরগণ রাক্ষস ইন্দ্রজিতকে
পরাজিত দেখিয়া আনন্দিত হইয়া 'সাধু সাধু' বলিয়া গর্জন করিতে লাগিলেন ॥ ৩৭ ॥

অনন্তর অতুতকর্মা সেই বালিপুত্র অঙ্গদকর্তৃক যুদ্ধে পরাজিত হইয়া ইন্দ্রজিৎ
'অতিভীষণ ক্রোধ করিলেন ॥ ৩৮ ॥

১। হ 'তেজস্বী'। ২। হ 'সহ দেবা'। ৩। হ 'তবনার্থত'। ৪। অতঃ পরং হ-পুত্বে 'শশঃ
সর্গকৃতানি দেবতান্ মহর্ষিঃ'। ইত্যধিকম্। ৫। হ 'রথং ত্যক্ত্বা হতাত্মো হতসারথিঃ'। ৬। অতঃ পরং
হ 'অঙ্গদেন সমায়ত্তত্রেবাস্তরধীয়ত'। ইত্যধিকম্।

সোহস্তর্দানগতঃ পাপো রাবণী রণকর্কশঃ ।

নিকুন্তিলায়াং বিধিবৎ পাবকং জুহবেহস্ত্রবিৎ ॥ ৩৯ ॥

জুহ্বতস্তস্য তত্রাগ্নৌ রক্তোষ্ণীষাম্বরশ্রজঃ ।

আজহুস্তত্র সস্ত্রাস্তা রাক্ষসা যত্র রাবণিঃ ॥ ৪০ ॥

শস্ত্রাণি শিতধারাণি সমিধোহথ বিভীতকান্ ।

লোহিতানি চ বাসাংসি শ্রবং কাষ্যায়সং ততঃ ॥ ৪১ ॥

সর্বতোহগ্নিং সমাস্তীৰ্য্য শরৈঃ সপ্রাসতোমরৈঃ ।

ছাগলস্তাপি কৃষ্ণশ্চ কণ্ঠাদাদায় জীবতঃ ॥

শোণিতং তেন বিধিবৎ স জুহাব রণোৎসুকঃ ॥ ৪২ ॥

৩৯। লো-টী। অন্তর্দানগতঃ মায়য়া আত্মানমাচ্ছাণ্ড গত ইত্যর্থঃ। রণকর্কশঃ সাহসিকঃ।

৪০। লো-টী। সস্ত্রাস্তা ভীতাঃ সস্ত্র আচক্ষুঃ যজ্ঞসামগ্রীং গৃহীত্বৈতি শেষঃ।

৪১। লো-টী। শিতধারাণি তীক্ষ্ণধারাণি। অত্র যজ্ঞে শস্ত্রাণি আন্তর্যগকুশলুপাশি।
শ্রবঃ 'শ্রবো না হোমপাত্রো চ শল্লকীমূর্কয়োঃ স্থিগ্মি'তি ছুরিঃ। কাষ্যায়সং লোহবিশেষস্তদ্ব্যয়ম্।

যুদ্ধে সাহসী অস্ত্রবিৎ রাবণপুত্র পাপিষ্ঠ ইন্দ্রজিৎ অন্তর্হিত হইয়া 'নিকুন্তিলা' নামক লঙ্কাস্থিত পর্বতগুহায় শাস্ত্রানুসারে অগ্নিতে হোম করিতে লাগিলেন ॥ ৩৯ ॥

সেখানে অগ্নিতে হবনকারী রক্তবর্ণ উষ্ণীষ, বস্ত্র এবং মালাধারী ইন্দ্রজিতের সমীপে রাক্ষসগণ সসন্ত্রমে তীক্ষ্ণধার অস্ত্রসমূহ, সমিধ, বিভীতক, রক্তবস্ত্র এবং কৃষ্ণলৌহনির্মিত শ্রব আহরণ করিল ॥ ৪০-৪১ ॥

প্রাস এবং তোমরের সহিত শরদ্বারা চতুর্দিকে অগ্নিকে বিস্তারিত করিয়া সেই রণোৎসাহী ইন্দ্রজিৎ জীবন্ত কৃষ্ণবর্ণ ছাগলের কণ্ঠ হইতে রক্ত গ্রহণপূর্বক তদ্বারা যথাবিধি আহুতি দিতে লাগিলেন ॥ ৪২ ॥

১। হ 'গতান্যস্ত'। ২। হ 'ব্যবজ্ঞানো'। ৩। হ 'গ্নিঃ'। ৪। হ 'পত্রাদি'। ৫। হ 'তথা'।

৬। হ 'শতপত্রৈঃ সতোমরৈঃ'। ৭। হ 'ছাগস্তাপি চ'। ৮। হ 'অগ্রাহ'। ৯। হ 'রণোৎসুকঃ'।

সকৃদেব সমিদ্ধস্তা বিধুমস্তা মহাচ্চিবঃ ।

বভূবুঃ সমিমিত্তানি বিজয়ং যান্তবেদয়ন্ ॥ ৪৩ ॥

প্রদক্ষিণাবর্তশিখস্তপ্তপুহাটকসমিভঃ ।

হবিস্তৎ প্রতিজগ্রাহ পাবকঃ স্বয়মুখিতঃ ॥ ৪৪ ॥

ততোহগ্নিমধ্যাহ্নতশ্চৌ কাঞ্চনঃ স্তন্দনোত্তমঃ ।

চতুর্ভিঃ কাঞ্চনাপীড়ৈরশ্বেযুক্তঃ প্রভদ্রকৈঃ ॥ ৪৫ ॥

অস্তর্দ্বানগতঃ শ্রীমান্ দীপ্তপাবকসপ্রভঃ ॥

হুত্বাগ্নিং তর্পয়িত্বা চ দৈত্যদানবরাক্ষমান্ ॥ ৪৬ ॥

৪৩। লো-টী। সমিদ্ধস্তা দীপ্তস্তায়েঃ সকাশাৎ। যথা, সকৃদেব দীপ্তস্তা তস্ত সমিমিত্তানি সস্তি ভদ্রাণি নিমিত্তানি।

৪৪। লো-টী। তৎ হবিস্তেন হুয়মানম্।

৪৫। লো-টী। প্রভদ্রকৈঃ প্রকৃষ্টানি ভদ্রাণি মঙ্গলানি যেভ্যৈস্তৈঃ, কঃ স্বার্থে।

৪৬। লো-টী। দীপ্তকাঞ্চনস্তেব সমান্য প্রভা যন্ত সঃ। দীপ্তদানবরাক্ষো ন যুক্তার্থং সহিতাগতান্ (?)।

একবারমাত্র প্রজ্বলিত বিশাল-শিখায়ুক্ত নিধূম অগ্নি হইতে যে সমস্ত মঙ্গলমুচক নিমিত্ত উদ্ভূত হইয়াছিল, তাহা বিজয়মুচক হইয়াছিল ॥ ৪৩ ॥

দক্ষিণাবর্ত শিখাবিশিষ্ট তপ্তকাঞ্চনসদৃশ অগ্নি স্বয়ং উখিত হইয়া সেই হবিঃ গ্রহণ করিলেন ॥ ৪৪ ॥

অনন্তর সেই অগ্নির মধ্য হইতে সুবর্ণভূষিত মঙ্গলমুচক চারিটী অশ্বের সহিত কাঞ্চননির্মিত অত্যুৎকৃষ্ট রথ উখিত হইল ॥ ৪৫ ॥

প্রদীপ্ত অগ্নিসদৃশ শ্রীমান্ ইন্দ্রজিৎ অহুহিত হইয়া অগ্নিতে আহুতিপ্রদান-পূর্বক দৈত্য, দানব এবং রাক্ষসদিগকে তর্পিত করিয়া ব্রাহ্মণগণদ্বারা আশীর্বাদ-মুচক স্ততিবাচন পাঠ করাইয়া অনুগত অশ্বযোজিত বিবিধ অস্ত্রযুক্ত অলক্ষ্যগামী

বাচয়িত্বা ততঃ স্বস্তি প্রযুক্তাশীর্ষিজাতিভিঃ ।

আরুরোহ রথং শ্রেষ্ঠমন্তর্কানচরং শুভম্ ॥ ৪৭ ॥

স্ববৈশ্ণবাজিভিযুক্তং শত্ৰুৈশ্চ বিবিধৈষু তম্ ।

সমারোপিতেনপথ্যং রথশক্তিসমম্বিতম্ ॥ ৪৮ ॥

জাজ্বল্যমানং বপুষা তপ্তহাটকসম্মিতম্ ।

ভল্লৈশ্চৈবাক্ষচৈশ্চৈশ্চ সর্বতঃ সমলঙ্কৃতম্ ॥ ৪৯ ॥

জাম্বুনদময়ো নাগান্তরুণাদিত্যসমিভঃ ।

বভূবেন্দ্রজিতঃ কেতুর্বেদূর্য্যসমলঙ্কৃতঃ ॥ ৫০ ॥

হুত্বাগ্নিঃ রাক্ষসৈর্মত্ৰৈস্ততো বচনমব্রবীৎ ।

অগ্ৰ হত্বা বধাহৌ তৌ মিথ্যাপ্রজজিতৌ রণে ।

জয়ং পিত্রে প্রদাস্মামি রাবণায় মনঃপ্রিয়ম্ ॥ ৫১ ॥

৪৮-৪৯। লো-টী। রথং বিশিনষ্টি—স্ববৈশ্ণবাজি ভাত্যাম্। স্ববৈশ্ণবঃ স্বাধীনৈঃ সমা-
রোপিতং কৃতং নেপথ্যং বেশো যন্ত তম্। ‘নেপথ্যং শ্রাদলঙ্কারে রক্তভূমৌ নপুংসক’মিতি কোষঃ।
রথো রথাবয়বসুচ্ছক্তিযুতং দৃঢ়াবয়বমিত্যর্থঃ। ‘রথঃ পুমানবয়বে স্থল্লেনে বেতসেহপি চে’তি কোষঃ।
বপুষা প্রশস্তাকৃত্য। চন্দ্রাঙ্কচৈশ্চৈশ্চৈবৈশ্ণবৈরাক্ষচৈশ্চৈশ্চ।

শুভজনক সজ্জিতদৃঢ়াবয়ববিশিষ্ট আকৃতিসৌন্দর্য্য সমুজ্জ্বল চারিদিকে ভল্ল এবং
অক্ষচন্দ্রনামক বাণবিশেষদ্বারা অলঙ্কৃত তপ্তকাঞ্চনসদৃশ শ্রেষ্ঠরথে আরোহণ
করিলেন ॥ ৪৬-৪৯ ॥

বৈদূর্য্যমণিদ্বারা অলঙ্কৃত নবোদিত সূর্য্যের আয় কাস্তিমাম্ সুবর্ণনির্ম্মিত সর্প
ইন্দ্রজিতের কেতু (পতাকা, রথের চিহ্ন) হইয়াছিল ॥ ৫০ ॥

অনন্তর ইন্দ্রজিৎ রাক্ষসমন্ত্র পাঠপূর্ব্বক অগ্নিতে হোম করিয়া এই কথা
বলিলেন—“আজ যুদ্ধক্ষেত্রে কপটসন্ন্যাসী সেই বধযোগ্য রাম-লক্ষ্মণকে বধ করিয়া
পিতা রাবণকে তাঁহার মনঃপ্রিয় বিজয় লাভ করাইব ॥ ৫১ ॥

১। হ ‘রথশ্রেষ্ঠ’-। ২। হ ‘অদৃষ্ট’-। ৩। হ ‘ভূবিত্ত্ব’। ৪। হ ‘-চন্দ্রাঙ্কচৈশ্চৈশ্চ’। ৫। হ
‘রথ’। ৬। হ ‘-বৈঃ ন’-। ৭। হ ‘-বৈঃ যুত’।

অত্র নির্বানরামুবাঁঃ হতরাঘবলক্ষণাম্ ।

করিষ্যামি নিঃসুগ্রীবং ততস্তন্তরধীয়ত ॥ ৫২ ॥

স দদর্শ মহাবীর্যো ভ্রাতরৌ রামলক্ষণৌ ।

স্বজন্তৌ শরজালানি কপিमध्ये ব্যবস্থিতৌ ॥ ৫৩ ॥

স তু বৈহায়সং প্রাপ্য রথং তৌ রামলক্ষণৌ ।

অচক্ষুর্বিষয়ে তিষ্ঠন্ বিব্যাধ নিশিতৈঃ শরৈঃ ॥ ৫৪ ॥

তৌ তস্মৈ শরবেগেন পরিতৌ ভ্রাতরাবুভৌ ।

গৃহীত্বা ধনুযৌ ব্যোমি ঘোরান্ মুমুচতুঃ শরান্ ॥ ৫৫ ॥

প্রচ্ছাদয়ন্তৌ গগনং শরজালৈর্মহাবলৌ ।

তং মহাসুরসঙ্কশং ন চ পশ্যশতুঃ শরৈঃ ॥ ৫৬ ॥

৫৫। লো-টী। রথবেগেন চক্রাকারেণ ।

৫৬। লো-টী। 'ন চোপশতুঃ শরৈঃ'রিত্যেকং ছন্দঃ। 'ন চোপশতুঃ' ইতিপাঠে নৈকক্যাং লোপঃ। অর্থাৎ দ্বিজিতম্ ।

আজ রাম, লক্ষণ, সুগ্রীব ও বানরগণকে বধ [করিয়া পৃথিবীকে বানরহীন ও সুগ্রীবহীন] করিব।" এই বলিয়া অন্তর্হিত হইলেন ॥ ৫২ ॥

সেই ইন্দ্রজিৎ বানরগণमध्ये অবস্থিত শরবর্ষণকারী অতিশয় বলবান্ রাম এবং লক্ষণ দুইভাইকে দেখিতে পাইলেন ॥ ৫৩ ॥

তিনি আকাশগামী রথে আরোহণ করিয়া চক্ষুর অন্তরালে অবস্থান করত তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা রাম এবং লক্ষণকে বিদ্ধ করিলেন ॥ ৫৪ ॥

ইন্দ্রজিৎের শরজালে পরিবাপ্ত রাম এবং লক্ষণ দুই ভ্রাতাই ধনুর্বিধি গ্রহণ করিয়া গগনমণ্ডলে ভয়ঙ্কর বাণসমূহ নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন ॥ ৫৫ ॥

শরজালে গগনমণ্ডল আচ্ছাদনকারী অতিশয় বলবান্ রাম এবং লক্ষণ মহাসুরসদৃশ সেই ইন্দ্রজিৎকে শরদ্বারা স্পর্শ করিতে পারিলেন না ॥ ৫৬ ॥

স বিধায়াক্ষকারাণি মায়াবলসমস্থিতঃ ।

দিশশ্চাস্তদধে বীরো নীহারভমসাবৃত্তাঃ ॥ ৫৭ ॥

নৈব জ্যাতলনির্ঘোষো নৈব নেমিরথশ্বনঃ ।

শুভ্রবে চরতস্তস্ত ন চ রূপং ব্যদৃশ্যত ॥ ৫৮ ॥

ঘনাক্ষকারে তিমিরে শিলাবর্ষমিবাঙ্কুতম্ ।

স ববর্ষ মহাবাহুর্নারাচশরসংহতিম্ ॥ ৫৯ ॥

রাঘবো সূর্য্যসঙ্কশৈর্ঘোরৈর্দত্তবরৈঃ শরৈঃ ।

বিভেদ সমরে ক্রুদ্ধঃ সর্ব্বগাত্রেম্ রাবণিঃ ॥ ৬০ ॥

তো হনুমানো নারাতৈর্দধীরাভিরিব পর্ব্বতো ।

হেমপুঙ্খান্ নরব্যাক্রো তীক্ষ্ণান্ সূমুচতুঃ শরান্ ॥ ৬১ ॥

৫৭। লো-টী। তৈরেবাক্ষকারৈর্দিশশ্চ আবৃত্তা বিধায়।

৫৮। লো-টী। রথস্ত নেমিঃ নেমিরথশ্চক্রাস্তম্ ।

৫৯। লো-টী। ঘনাক্ষকারং নিবিড়াক্ষকারং তদেব তিমিরং নেত্রাক্ষাদক আময়ো যোগস্তস্মিন্। 'তিমিরং ধ্বাস্তে নেরাময়াস্তরে' ইতি কোষঃ। 'আ সমস্তাং কৃতং শিলাবর্ষমিব।

মায়াবলে বলীয়ান্ সেই বীর ইন্দ্রজিৎ অক্ষকার সৃষ্টি করিয়া এবং সেই অক্ষকার ও নীহার দ্বারা দিক্‌সমূহ আবৃত করিয়া অস্তিত হইলেন ॥ ৫৭ ॥

জ্যাঘাতধ্বনি অথবা রথের ঘর্ঘরশব্দ—কিছুই শ্রুতিগোচর হইল না এবং বিচরণকারী সেই ইন্দ্রজিৎ‌র আকৃতিও দেখা গেল না ॥ ৫৮ ॥

ঘোর অক্ষকারের মধ্যে বিস্ময়কর শিলাবৃষ্টির আয়ই মহাবাহু ইন্দ্রজিৎ নারাচ-শরসমূহ নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন ॥ ৫৯ ॥

ক্রুদ্ধ রাবণপুত্র ইন্দ্রজিৎ যুদ্ধক্ষেত্রে বরলক সূর্য্যসদৃশ ভয়ঙ্করবাণদ্বারা রাম-লক্ষ্মণের সর্ব্বগাত্রে বিদ্ধ করিলেন ॥ ৬০ ॥

বৃষ্টিধারাআহত পর্ব্বতের আয় নারাচবিদ্ধ নরবাহু রাম এবং লক্ষ্মণ সুবর্ণপুঙ্খ তীক্ষ্ণবাণ নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন ॥ ৬১ ॥

১। 'তিমিয়া'। ২। ছ 'নাপি নেমিবনশ্বন'। ৩। ছ 'স দৃশ্যতে'। ৪। ছ 'কার'। ৫। ছ 'শৌ ঘো'।

অন্তরীক্ষে অনাসাও তে রিপুং কঙ্কবাসসঃ ।

নিপেতুর্বিততাঃ পৃথ্যাং শরাঃ শতসহস্রাঃ ॥ ৬২ ॥

অন্তর্হিতস্ত মায়াবী রাবণিঃ প্রহসন্ রণে ।

অতিমাত্রাং শরৌষণেণ পীড়য়ামাস রাঘবৌ ॥ ৬৩ ॥

তানিষূন্ পতিতান্ ভল্লৈরনেকৈর্নিচকর্তুঃ ।

রাঘবৌ পরমায়ন্তৌ জ্বলন্তি জ্বলনোপমৈঃ ॥ ৬৪ ॥

যতো যতো দদৃশুঃ শিতানাপততঃ শরান্ ।

ততস্ততো বাণবর্ষণং রাঘবৌ বিসসর্জতুঃ ॥ ৬৫ ॥

৬২। লো-টী। তে শরা অনাসাও অপ্রাপ্য কঙ্কাঃ কঙ্কপত্রাণি বাসাসি যেবাং তে, বিততা বিস্তুতাঃ।

৬৩। লো-টী। অতিমাত্রাশরৌষণে মাত্রা পরিচ্ছেদঃ, অতিক্রান্তা মাত্রা যেন, অপরিচ্ছিন্নশরৌষণে অর্থঃ। ‘মাত্রা কর্ণবিভূষণং বিত্তে মানে পরিচ্ছেদে’ ইতি কোষঃ। মানং বা।

৬৪। লো-টী। পরমায়ন্তৌ পরম্ অতীব হন্তৌ, ‘আয়ন্তন্তেজিতে ক্ষিপ্তে ক্লেশিতে কুপিতে হন্তে’ ইতি কোষঃ।

কঙ্কপত্রযুক্ত সেই শরসমূহ গগনমণ্ডলে শত্রু ইন্দ্রজিতকে না পাইয়া পৃথিবীতে ইতস্ততঃ পতিত হইল ॥ ৬২ ॥

রাবণপুত্র মায়াবী ইন্দ্রজিৎ যুদ্ধক্ষেত্রে হাসিতে হাসিতে শরসমূহদ্বারা রামচন্দ্র এবং লক্ষ্মণকে অত্যধিক পীড়িত করিলেন ॥ ৬৩ ॥

অত্যন্ত আহত রাম এবং লক্ষ্মণ জ্বলন্ত অগ্নিসদৃশ বহু ভল্লদ্বারা সেই সমস্ত পতিত বাণ খণ্ডবিখণ্ড করিলেন ॥ ৬৪ ॥

রাম এবং লক্ষ্মণ তীক্ষ্ণবাণসমূহ যেদিক্ যেদিক্ হইতে আসিতেছিল সেই সেই দিকে বাণবর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥ ৬৫ ॥

১। হ-‘কঙ্ক্যাং বিশিখাঃ’। ২। হ-‘পরগৈশ্চ শরীকৃতৈঃ’। ৩। হ-‘পততো’। ৪। হ-‘শিতানাপততঃ শিমান্’।

ইন্দ্রজিৎ তু দিশঃ সৰ্ব্বা রথেন বিচরন্ বলী ।

বিব্যাধ তৌ দাশরথী লঘুহস্তঃ শিঠৈঃ শঠৈঃ ॥ ৬৬ ॥

তৌ তু বিদ্বৌ মহাত্মানৌ রুদ্রপুষ্কৈরজিক্রমৈঃ ।

বভূবতুর্দাশরথী বন্ধুজীবস্রজোপমৌ ॥ ৬৭ ॥

নাশ্র বেদ গতিং কশ্চিন্ন রূপং ন ধনুঃস্বনম্ ।

ন চাশ্র লক্ষণং কিঞ্চিৎ সূর্য্যশ্চেবাভ্রসংপ্লবে ॥ ৬৮ ॥

তেন বিদ্বাশ্চ হরয়ো নিহতাশ্চ গতাসবঃ ।

রাঘবার্থে পরাক্রান্তা ধরণ্যামুপশেরতে ॥ ৬৯ ॥

লক্ষণোহথ স্রসংক্রুদ্ধঃ ক্রোধাদ্ ভ্রাতরমব্রবীৎ ।

ব্রাহ্মমন্ত্রং প্রযোক্ত্যামি বধার্থং সৰ্ব্বরক্ষসাম্ ॥ ৭০ ॥

তমুবাচ ততো রামো লক্ষণং শুভলক্ষণম্ ।

একশ্চ রক্ষসো হেতোঃ পৃথিব্যাং সৰ্ব্বরাক্ষসান্ ॥ ৭১ ॥

৬৬। লো-ট। লঘুহস্তস্তীত্র [শীত্র]বেধী 'লঘুকৃতহস্তবিক্ষিপ্ত' ইতি রত্নমালা ।

৬৭। লো ট। বন্ধুজীবস্রজা স্রজ উপমা সাদৃশ্যং ঘোষোত্তৌ ।

৬৮। লো-ট। লক্ষণং চিহ্নম্, অভ্রসংপ্লবে মেঘব্যাঘ্রে সতি ।

ক্ষিপ্তপ্রহস্ত বলবান্ ইন্দ্রজিৎ রথে আরোহণ করিয়া সমস্তদিক্ বিচরণ করত
তীক্ষ্ণ শরদ্বারা দশরথপুত্র রাম এবং লক্ষ্মণকে বিদ্ধ করিলেন ॥ ৬৬ ॥

সুবর্ণপুঙ্খ সরল বাণদ্বারা বিদ্ধ সেই মহাত্মা দশরথপুত্র রাম এবং লক্ষ্মণ
বন্ধুজীবপুষ্পের মালার আশ্রয় (আরক্ত) হইলেন ॥ ৬৭ ॥

কেহই ইন্দ্রজিৎের গতি, আকৃতি অথবা ধনুর শব্দ জানিতে পারিল না,
মেঘাচ্ছাদিত সূর্য্যের আশ্রয় তাহার কোন চিহ্নই কেহ জানিতে পারিল না ॥ ৬৮ ॥

ইন্দ্রজিৎকর্তৃক বাণদ্বারা বিদ্ধ হইয়া পরাক্রান্ত বানরগণ রামের জগ্ম জীবন
হারাইয়া মৃত্যুবস্থায় ভূমিতে শয়ন করিলেন ॥ ৬৯ ॥

অনন্তর লক্ষ্মণ অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া ক্রোধবশতঃ ভ্রাতা রামচন্দ্রকে এই
বলিলেন, 'সমস্ত রাক্ষস বধের জগ্ম ব্রহ্মাস্ত্র প্রয়োগ করিব' ॥ ৭০ ॥

অনন্তর রামচন্দ্র শুভলক্ষণযুক্ত লক্ষ্মণকে বলিলেন, যে-সকল রাক্ষস

অযুধ্যমানান্ প্রচ্ছন্নান্ প্রাঞ্জলীন্ সমুপস্থিতান্ ।

পলায়মানান্ স্পৃশ্যংশ্চ ন হুং তান্ হস্তমর্হসি ॥ ৭২ ॥

তস্মৈব তু বধে যত্নং করিষ্যামি নরর্ষভ ।

আদেক্ষ্যাবো মহাবেগান্ কামগান্ হরিযুথপান্ ॥ ৭৩ ॥

এতে বৈ মায়াচ্ছন্নং ক্ষুদ্রমন্তর্হিতং ভূশম্ ।

রাক্ষসং নিহনিষ্যন্তি প্রেক্ষ্য বানরযুথপাঃ ॥ ৭৪ ॥

প্রকাশরূপঃ স যদা ন শক্তস্তৌ বাধিতুং রাক্ষসরাজপুত্রঃ ।

প্রযুক্ত্য মায়াং স তু মেঘনাদো ববন্ধ তৌ রাজহৃতৌ ছুরায়া ॥ ৭৫ ॥

ইত্যার্ষে বাণ্মীকীয়ে রামায়ণে আদিকাণ্ডে যুদ্ধকাণ্ডে শরবক্কোত্তমো নাম

একোনবিংশঃ সর্গঃ ॥ ১২ ॥

৭৪। লো-টী। মায়াচ্ছন্নমতোহন্তর্হিতমদৃশ্যং ভূশমত্যাং ক্ষুদ্রমধার্মিকম্। কুটেন
ছলেন অভীক্ষং যুধ্যত ইতি, তথা।

৭৫। লো-টী। প্রকাশরূপঃ দৃশ্যরূপঃ।

শরবক্কোত্তমঃ ॥ ১২ ॥

যুদ্ধ করে না এবং যাহারা লুকায়িত, কুতাজলিপুটে উপস্থিত, পলায়নপরায়ণ ও স্তম্ভ,
তাহাদিগকে এবং 'একটী রাক্ষসের জন্ত পৃথিবীর সমস্ত রাক্ষসকে তুমি বধ করিতে
পার না ॥ ৭১-৭২ ॥

হে নরর্ষভ, কিন্তু তাহাকেই বধ করিবার চেষ্টা করিব এবং কামচারী অতিশয়
বেগশীল বানরদলপতিদিগকে আদেশ করিব ॥ ৭৩ ॥

এই বানরদলপতিগণ মায়াদ্বারা অন্তর্হিত অতিনীচ সেই রাক্ষসকে দেখিয়া
বধ করিবে ॥ ৭৪ ॥

সেই রাক্ষসরাজপুত্র মেঘনাদ যখন প্রকাশরূপে রাম এবং লক্ষ্মণকে বধ
করিতে সমর্থ হইলেন না, তখন মায়া অবলম্বন করিয়া সেই রাজপুত্রদিগকে
বন্ধন করিলেন ॥ ৭৫ ॥

মহর্ষি বাণ্মীকিপ্রণীত আদিকাণ্ডে রামায়ণের যুদ্ধকাণ্ডে শরবক্কোত্তম-নামক

১২শ সর্গ সমাপ্ত ॥ ১২ ॥

১। হ 'শরণাগতান্'। ২। হ 'বোদ্ধমিহর্হসি'। ৩। হ 'ভামো'। ৪। হ 'ত এনং'। ৫। হ-
পুত্রকে অস্ত্র মোকদ্দম হানে 'স এবযুক্তা বচনং মহাধনাঃ বধায় রৌহস্ত নৃপংসকারিণঃ। রঘুপ্রবীরঃ শ্রবণধৈর্যকৃত্তন্ততো
মহাশীলঃ ষরিতঃ নিরৈক্যতঃ' ইতি পাঠঃ।

(২০) বিংশঃ সর্গঃ

স তস্য গতিমসিচ্ছন্ রাজপুত্রঃ প্রতাপবান্ ।

দদর্শাতিবলো রামো দশ বানরযুথপান্ ॥ ১ ॥

দ্বৌ সুষেণস্য দায়াদৌ নীলঞ্চ প্লবগর্ষভম্ ।

অঙ্গদঞ্চ মহাবাহুং শরভঞ্চ তরস্বিনম্ ॥ ২ ॥

দ্বিবিদং হনুমন্তঞ্চ প্রস্থং বীরং মহাবলম্ ।

ঋষভং ঋষভস্কন্ধমাদিদেশ রিপুং প্রতি ॥ ৩ ॥

তে সংপ্রহৃষ্টা হরয়ো ভীমানুগম্য পাদপান্ ।

আকাশং বিবিশুঃ সর্বৈর্ মার্গমাণাস্ত্ রাবণিম্ ॥ ৪ ॥

তেষাং বেগবতাং বেগমিষুভির্বেগবতরৈঃ ।

অস্ত্রবিৎ পরমাস্ত্রেণ বারয়ামাস রাবণিঃ ॥ ৫ ॥

২। লো-টী। দায়াদৌ পুত্রৌ

৩। লো-টী। ঋষভস্তেব স্কন্ধো যস্য তং তন্নামানং কপিম্ ।

৪। লো-টী। উগম্য গৃহীত্বা ।

প্রতাপশালী রাজপুত্র রামচন্দ্র তাহার প্রতিকার-বাসনায় দশটি বানরদল-পতির দিকে দৃষ্টিপাত করিলেন ॥ ১ ॥

সুষেণের দুই পুত্র, বানরশ্রেষ্ঠ নীল, মহাবাহু অঙ্গদ, বেগবান্ শরভ, দ্বিবিদ, হনুমান, মহাবলশালী বীর 'প্রস্থ', ঋষভ এবং ঋষভস্কন্ধকে শত্রুর প্রতিকারার্থে আদেশ করিলেন ॥ ২-৩ ॥

সেই বানরগণ সকলে আনন্দিত হইয়া ভয়ঙ্কর বৃক্ষরাজি হস্তে লইয়া ইন্দ্র-জিতের অেষষণার্থে আকাশে আরোহণ করিল ॥ ৪ ॥

অস্ত্রবিদ্যাবিশারদ ইন্দ্রজিৎ অপেক্ষাকৃত অধিক বেগশালী শরজাল এবং শ্রেষ্ঠ অস্ত্র দ্বারা সেই বেগশালী বানরগণের বেগ নিবারণ করিল ॥ ৫ ॥

তে ভীমবেগা হরয়ো নারীচৈর্ভূশতাড়িতাঃ ।

অন্ধকারে ন দদৃশুমৈঘৈঃ সূর্য্যমিবাবৃতম্ ॥ ৬ ॥

তে তু বানরশাৰ্দূলা রাক্ষসেন বিপশ্চিতা ।

নিধূতাঃ শরবেগেন অ্যপতন্ত মহৌতলে ॥ ৭ ॥

স রামলক্ষ্মণাবেব বেগবন্তিঃ শিতৈঃ শটৈঃ ।

ভূশমাবেজয়ামাস রাবণিঃ সমিতিজ্জয়ঃ ॥ ৮ ॥

নিরস্তরশরীরৌ চ কৃতৌ তৌ সায়কৈস্তদা ।

ক্লুদ্ধেনেদ্ভজিতা যুদ্ধে শটৈঃ পন্নগতাং গতৈঃ ॥ ৯ ॥

৬-৭। লো-টী। ন দদৃশুরিদ্ভজিতমিতার্থঃ। বিপশ্চিতা রণপণ্ডিতেন নিধূতাঃ কল্পিতাঃ।

৮। লো-টী। আবেজয়ামাস উদ্বেজয়ামাস।

৯। লো-টী। নিরস্তরশরীরৌ অচ্ছিন্নদেহৌ।

সেই ভীমবেগশালী বানরগণ শরজালে অত্যন্ত তাড়িত হইয়া সেই শরাক-
কারে মেঘাবৃত সূর্য্যের আয় ইন্দ্রজিতের দর্শন পাইল না ॥ ৬ ॥

সেই শ্রেষ্ঠ বানরগণ ইন্দ্রজিতের শরবেগে কল্পিত হইয়া ভূতলে পতিত
হইল ॥ ৭ ॥

যুদ্ধে বিজয়শালী ইন্দ্রজিৎ বেগযুক্ত শাণিত শরজালে রামলক্ষ্মণকেই অত্যন্ত
উদ্বেজিত করিতে লাগিল ॥ ৮ ॥

তখন যুদ্ধক্ষেত্রে ক্লুদ্ধ ইন্দ্রজিতের সর্পাকারে পরিণত ভীক্ষু শরজালে
তীহাদের দুইজনের দেহ পরিব্যাপ্ত হইল ॥ ৯ ॥

১। হ 'ভীমানুভূতম্য পাদপান'। ২। ক 'অন্ধকারেণ'। ৩। হ 'রামঃ লক্ষ্মণকৈব'। ৪। হ 'মুঘৈব'।
৫। হ 'শক্রমর্দনঃ'। ৬। হ 'তৌ কৃতৌ'। ৭। ক 'পন্নগৈঃ শরতাং'।

তয়োঃ ক্ষতজমপ্লেভ্যঃ স্ত্রাস্রাব বহুধা বহু ।

তারুভৌ স্ম প্রকাশেতে পুষ্পিতাবিব কিংশুকৌ ॥ ১০ ॥

ততঃ পর্যাস্তরক্তাক্ষৌ নীলাঞ্জনচয়োপমঃ ।

রাবণিভ্রাতরৌ বাক্যমস্তূর্কানগতোহব্রবীৎ ॥ ১১ ॥

যুধ্যমানমলক্ষ্যং মাং শত্রোহপি ত্রিদশেশ্বরঃ ।

দ্রষ্টুমাসাদিতুং বাপি ন শক্তঃ কিং পুনর্যুবাম্ ॥ ১২ ॥

এবমুক্ত্বা তু ধর্ম্মভৌ ভ্রাতরৌ রামলক্ষ্মণৌ ।

নির্বিভেদ শিতৈর্বাণৈঃ প্রহর্ষাদ্বিননাদ চ ॥ ১৩ ॥

উবাচ শরসন্দীপ্তৌ ভ্রাতরৌ তৌ নিশাচরঃ ।

এষ বাং রৌষসংরক্তৌ নয়ামি যমসাদনম্ ॥ ১৪ ॥

১১। লো-টা। পর্যাস্তরক্তাক্ষৌ পর্যাস্তরক্ত একান্তরক্তাক্ষৌ। যদ্বা, পরিতোহস্তে রক্তবর্ণে অক্ষিণী যয়োঃ তৌ।

১২। লো-টা। আসাদিতুং প্রাপ্তুম্।

১৪। লো-টা। এষোহহমিতি শেষঃ।

তঁাহাদের গাত্র হইতে শতধারায় বহু রক্ত নিঃসৃত হইতে লাগিল ; তঁাহারা উভয়েই পুষ্পিত পলাশবৃক্ষের আয় শোভা পাইতে লাগিলেন ॥ ১০ ॥

তার পর আরক্ত-নেত্রপ্রাপ্ত সূ-নীল অঞ্জনরাশির আয় ইন্দ্রজিৎ অন্তরালে থাকিয়া সেই ভ্রাতৃদ্বয়কে (রামলক্ষ্মণকে) বলিতে লাগিল ॥ ১১ ॥

আমি অলক্ষ্যে যুদ্ধ করিতে থাকিলে দেবরাজ ইন্দ্রও আমাকে দেখিতে বা আমার সন্ধান করিতে অক্ষম, তোমরা ত দূরের কথা ॥ ১২ ॥

এই বলিয়া ইন্দ্রজিৎ ধর্ম্মজ্ঞ রাম ও লক্ষ্মণ ভ্রাতৃদ্বয়কে শাণিত বাণদ্বারা বিদ্ধ করিতে লাগিল এবং আনন্দে সিংহনাদ করিতে লাগিল ॥ ১৩ ॥

ক্রুদ্ধ রাক্ষস ইন্দ্রজিৎ সেই শর-সন্দীপ্ত ভ্রাতৃদ্বয়কে বলিতে লাগিল, “এই তোমাদিগকে আমি যমালয়ে প্রেরণ করিতেছি” ॥ ১৪ ॥

ভিন্নাঞ্জনচয়শ্চামো বিস্ফার্য বিপুলং ধনুঃ ।
 ভূয় এব শরান্ ঘোরান্ বিসসর্জ তয়োমূর্ধে ॥ ১৫ ॥
 তয়োমূর্ধস্য মর্ম্মস্তো মজ্জয়ন্নিব তান্ শরান্ ।
 রামলক্ষ্মণয়োর্বীরো ননাদ চ মুহুমূর্হঃ ॥ ১৬ ॥
 প্রারুতাবিষুজালেন তাবুভৌ রামলক্ষ্মণৌ ।
 আহ রোষপরীতাত্মা নয়ামি যমসাদনম্ ॥ ১৭ ॥
 বন্ধৌ তু শরবন্ধেন ভ্রাতরৌ রণমূর্দ্ধনি ।
 নিমেযান্তরমাত্রেণ ন শেকতুরুদীক্ষিতুম্ ॥ ১৮ ॥
 ততো নির্ভিন্নসর্বাঙ্গৌ শরশল্যচি তাবুভৌ ।
 ধ্বজাবিব মহেন্দ্রস্য রজ্জ্বযুক্তাবচেষ্টতাং ॥ ১৯ ॥

১৫। লো-টী। বিস্ফার্য টঙ্কারম্বিত্ব।

১৮। লো-টী। শরবন্ধেন বধ্যতেহনেনেতি বন্ধঃ পাশঃ, শররূপেণ পাশেনেত্যর্থঃ।

১৯। লো-টী। শরা এব তল্লং কলত্রং তেনাচিতৌ আলিঙ্গিতৌ। যদ্বা, শরতল্লেন শরশয্যায়া আচ্ছাদিতৌ। ‘তল্লমট্টে কলত্রে চ শয়নীয়ে চ ন দযৌ’রিতি কোষঃ। রজ্জ্বযুক্তৌ পাশযুক্তৌ।

দলিত অঞ্জনরাশির আয় কৃষ্ণবর্ণ ইন্দ্রজিৎ বিশাল ধনু বিস্ফারিত করিয়া সংগ্রামে পুনরায় তাঁহাদের প্রতি শরনিষ্ক্ষেপ করিতে লাগিল ॥ ১৫ ॥

মর্ম্মস্থানাভিজ্ঞ বীর ইন্দ্রজিৎ সেই রাম ও লক্ষ্মণের মর্ম্মস্থলে সেই শরসমূহ বিদ্ধ করিয়া মুহুমূর্হঃ সিংহনাদ করিতে লাগিল ॥ ১৬ ॥

ক্রুদ্ধ ইন্দ্রজিৎ শরজালসমাচ্ছন্ন রামলক্ষ্মণ উভয়কেই বলিল—“যমালয়ে প্রেরণ করিতেছি” ॥ ১৭ ॥

শরপাশে বদ্ধ রামলক্ষ্মণ ভ্রাতৃদ্বয় নিমেষমধ্যেই উর্দ্ধে দৃষ্টিপাত করিতে অসমর্থ হইলেন ॥ ১৮ ॥

তার পর শরশল্যে পরিব্যাপ্ত হইয়া সর্বাঙ্গ বিদীর্ণ হওয়ায় পাশাবদ্ধ রাম-লক্ষ্মণ উভয়ে ইন্দ্রধ্বজের আয় শোভা পাইতে লাগিলেন ॥ ১৯ ॥

তো তু প্রজ্জলিতৈর্বানৈর্দিতৌ মৰ্ম্মভেদিভিঃ ।

নিপেততু ম'হেঘাসৌ জগত্যাং জগতীপতী ॥ ২০ ॥

তো বীরশয়নে বীরৌ শয়ানৌ রুধিরোক্ষিতৌ ।

শরাবেষ্টিতসর্বাঙ্গে ভ্রাতরৌ পরিপীড়িতৌ ॥ ২১ ॥

ন হবিদ্ধং তয়োগাঁত্রে বভূবান্জুলমন্তরম্ ।

নানির্ভিন্নং ন চাধ্বস্তমপি সূক্ষ্মমজিক্রাগৈঃ ॥ ২২ ॥

শরাচিতশরীরৌ তো ক্ষিতৌ নিপতিতাবুভৌ ।

অদৃশ্যেতাং মহাবাহু ছাদিতৌ শলভৈর্যথা ॥ ২৩ ॥

২০। লো-টী। জগত্যাং পৃথিব্যাম্।

২১। লো-টী। বীরাঃ শেরতে অশ্রিত্তি বীরশয়নং যুদ্ধস্থলং তস্মিন্।

২২-২৩। লো-টী। অজুলমপি অন্তরং ছিদ্রম্ অবিদ্ধং ন বভূব নাসীৎ। অনির্ভিন্নম্ অবিদীর্ণং ন চাধ্বস্তম্ অগলিতম্। 'ন চাত্তক'মিতি পাঠে স্তবকং নিষ্ক্রিয়ম্, অস্ত্র (?) ধ্বংসক্রিয়ম্ অঙ্গং সূক্ষ্মমপি 'অপি সূক্ষ্ম'মিত্যত্র 'শরতাত্রৈ'রিত্যি কচিং পাঠঃ। অদৃশ্যতাং 'চকাশতু'রিত্যি বা পাঠঃ।

মহাধনুর্ধারী সেই ভূপতিদ্বয় প্রজ্জলিত মৰ্ম্মভেদী বাণে পীড়িত হইয়া ভূতলে পতিত হইলেন ॥ ২০ ॥

সর্বাঙ্গে শরজালে পরিবেষ্টিত হইয়া এবং রুধিরসিক্ত হইয়া সেই বীর ভ্রাতৃদ্বয় বীরশয্যায় (রণক্ষেত্রে) শয়নপূর্বক পীড়িত হইতে লাগিলেন ॥ ২১ ॥

তাঁহাদের গাত্রে এরূপ এক অজুলিপরিমিত স্থানও ছিল না, যেখানে শর বিদ্ধ হয় নাই; এমন একটু সূক্ষ্ম স্থানও ছিল না, যাহা শরদ্বারা বিদীর্ণ এবং বিধ্বংসিত হয় নাই ॥ ২২ ॥

শরব্যাপ্ত দেহে ভূতলে পতিত মহাবাহু রাম ও লক্ষ্মণকে শলভাচ্ছাদিতের জ্ঞায় দেখা যাইতে লাগিল ॥ ২৩ ॥

১। হ 'সংপ্রচলিতৌ বীরাব-'। ২। হ 'বাচেট্টহ-' (?)। ৩। হ 'শরবেষ্টিত-'। ৪। হ 'ন বা পুত্রমপি বা ভাদ্রিক-'। ৫। হ 'বারাধেতাং'। ৬। অতঃ পরং হ -পুত্রকে 'কল্পপুত্রেন্ত তৌ-বিদৌ তীক্ষ্ণধারৈঃ শিতৈঃ শরৈঃ। অত্রং যুদ্ধতুর্গাত্রৈরিত্তিবৃষ্টাবিবাচনৌ'। ইত্যাদিকম্।

তো তু বীরেণ বিদ্ধান্নৌ রক্ষসা কামরূপিণা ।

অবতো রুধিরং তীব্রং জলং প্রস্রবণাবিব ॥ ২৪ ॥

পপাত প্রথমং রামঃ পূর্ব্বং বিদ্ধঃ শিতৈঃ শটৈঃ ।

ক্রোধাদিস্ত্রজিতা যেন পুরা শক্রোহপি নির্জিতঃ ॥ ২৫ ॥

রুক্ষপুষ্কৈরজিক্রাক্রৈগ্রধোগতিভিরাশুগৈঃ ।

নার্ল কৈর্বহ্ননারাচৈর্ভল্লৈরথ বিকর্ণিভিঃ ॥ ২৬ ॥

বিপাঠৈর্বৎসদন্তৈশ্চ সিংহদংষ্ট্রৈঃ ক্ষুরৈস্তথা ।

নিহতো লক্ষ্মণঃ শোভে দিব্যমাদায় কাম্মুকম্ ।

ভিন্নমুষ্টিপরিধ্বস্তং ত্রিনতং রুক্ষরঞ্জিতম্ ॥ ২৭ ॥

২৪ । লো-টী । অবতঃ মুঞ্চতঃ । 'প্রস্রবণাতে রুধির'মিতি বা পাঠঃ ।

২৬ । লো-টী । অধোগতিভিরাক্রাশস্থেন ক্ষিপ্তত্বাৎ, সিংহদংষ্ট্রৈঃ সিংহস্তেন দংষ্ট্রা অগ্রভাগো যেষাং তৈঃ । ক্ষুরৈরস্তবিশেষৈঃ । 'সিংহদংষ্ট্রোচ্ছ্রিতৈঃ শটৈর'মিতি পাঠে সিংহদংষ্ট্রাভিরিব উচ্ছ্রিতৈঃ প্রবৃদ্ধৈঃ ।

২৭ । লো-টী । ভিন্নমুষ্টিপরিধ্বস্তং রক্ষসা ভিন্না বা মুষ্টিঃ তত্বাৎ পরিধ্বস্তং পতিতং স্থিতমিতি বাবৎ । 'ভিন্নমুষ্টিপরিণাহ'মিতি পাঠে ভিন্নমুষ্টি সর্বতোভাবেন সধ্বং নভম্ অস্তে পার্শ্বমোশ্চ ।

প্রস্রবণ হইতে যেমন জল ক্ষরিত হয়, কামরূপী বীর রাক্ষসকর্তৃক গাত্র বিদ্ধ হওয়ায় রামলক্ষ্মণের দেহ হইতে সেইরূপ রুধির ক্ষরিত হইতে লাগিল ॥ ২৪ ॥

যে ইন্দ্রজিৎ ক্রুদ্ধ হইয়া পূর্ব্ব ইন্দ্রকেও পরাজিত করিয়াছিল, তৎকর্তৃক প্রথমে শানিত শরে বিদ্ধ হইয়া রামই প্রথমে ভূতলে পতিত হইলেন ॥ ২৫ ॥

যাহার পুঙ্খদেশ স্বর্ণমণ্ডিত, অগ্রভাগ সরল, যাহার গতি অধোদিকে, তাদৃশ দ্রুতগামী বহু নারীচ, নালীক, ভল্ল, বিকর্ণি, বিপাঠ, বৎসদন্ত এবং সিংহের স্ত্রায় দংষ্ট্রাযুক্ত ক্ষুরদ্বারা প্রহৃত হইয়া লক্ষ্মণ দিব্য ধনুক লইয়া শয়ন করিলেন, তাঁহার মুষ্টি শিথিল হইল এবং তিন স্থানে অবনত (বক্র) স্বর্ণমণ্ডিত ধনুক ভেদ হইল ॥ ২৬-২৭ ॥

১। হ 'পূর্ব্ববিদ্ধঃ'। ২। হ 'শক্রো বিনি-'। ৩। হ 'স্বর্ণপুষ্কৈরজিক্রাক্রৈঃ'। ৪। হ '-রাস্তৈঃ'। ৫। হ 'শিঃ'। ৬। হ 'ভিন্নমুষ্টিপরিধ্বস্তং বিনতং'।

বাণপাতাস্তরে রামঃ পতিতঃ পুরুষৰ্ষভম্ ।

শয়ানং লক্ষ্মণং দৃষ্ট্বা নিরাশো জীবিতেহভবৎ ॥ ২৮ ॥

ইত্যৰ্ধে বাম্বীকীয়ে রামায়ণে আদিকাব্যে যুদ্ধকাণ্ডে শরবন্ধো নাম
বিংশঃ সর্গঃ ॥ ২০ ॥

২৮। লো-টী। বাণপাতাস্তরে পতন্তীতি পাঠঃ।

শরবন্ধঃ ॥ ২০ ॥

রামচন্দ্র ভূপতিত পুরুষশ্রেষ্ঠ লক্ষ্মণকে নিষ্কিপ্ত শরসমূহের অন্তরালে (অর্থাৎ
শরাবৃত্ত হইয়া) শয়ন করিয়া থাকিতে দেখিয়া [তাঁহার] জীবনসম্পর্কে হতাশ
হইলেন ॥ ২৮ ॥

মহর্ষি বাম্বীকি-প্রণীত আদিকাব্য রামায়ণের যুদ্ধকাণ্ডে শরবন্ধনামক
২০শ সর্গ সমাপ্ত ॥ ২০ ॥

(২১) একবিংশঃ সর্গঃ

ততো দ্বাং পৃথিবীকৈব বীক্ষমাণা বনৌকসঃ ।

দদৃশুঃ সন্ততো বাণৈর্ভ্রাতরৌ রামলক্ষ্মণৌ ॥ ১ ॥

বৃষ্টে^২বোপরতে মেঘে কৃতকর্মণি রাক্ষসে ।

উৎপপাতাথ তং দেশং সুগ্রীবঃ সবিভীষণঃ ॥ ২ ॥

নীলদ্বিবিদমৈন্দাশ্চ সুষেণকুমুদাঙ্গদাঃ ।

তূর্ণং হনুমতা সার্কমাগচ্ছন্ যত্র রাঘবৌ ॥ ৩ ॥

নিশ্চেষ্ঠৌ মন্দনিঃখাসৌ শোণিতেন পরিপ্লুতৌ ।

শরজালারতো^৪ স্তকৌ শয়ানৌ শরতল্লয়োঃ ॥ ৪ ॥

২। লো-টা। রাক্ষসে উপরতে নিবৃন্তে মেঘে বৃষ্ট। নিবৃন্ত ইব। উৎপপাত আকগাম।

৪। লো-টা। মন্দনিঃখাসৌ ভ্রমনিঃখাসৌ। স্তকৌ তুষ্ণীং হিতৌ।

তার পর বানরগণ আকাশ এবং ভূতল নিরীক্ষণ করিতে করিতে শরচ্ছিন্ন রাম-লক্ষ্মণ দুই ভাইকে দেখিতে পাইল ॥ ১ ॥

বর্ষণ-শাস্ত্র মেঘের গায় রাক্ষস ইন্দ্রজিৎ কৃতকৃত্য হইয়া বিরত হইলে, সুগ্রীব ও বিভীষণ সেইস্থানে উপস্থিত হইলেন ॥ ২ ॥

হনুমানের সহিত, নীল, দ্বিবিদ, মৈন্দ, সুষেণ, কুমুদ ও অঙ্গদ সহর রাম-লক্ষ্মণের নিকট উপস্থিত হইলেন ॥ ৩ ॥

তঁাহারা দুইজনে শোণিতাপ্লুত হইয়া শরশয্যায় শয়ান, শরজালসমচ্ছিন্ন হইয়া নিশ্চল ও নিশ্চেষ্ঠ; তঁাহাদের নিঃখাস অল্পে অল্পে প্রবাহিত হইতেছে ॥ ৪ ॥

নিঃশ্বসন্তো যথা নাগৌ নিশ্চেষ্টৌ নষ্টবিক্রমৌ ।

রুধিরক্ষুতিদিগ্ধাক্ষৌ তাপনীয়াবিব ধ্বজৌ ॥ ৫ ॥

ভৌ বীরশয়নে বীরৌ শয়ানৌ নষ্টচেতনৌ ।

মূৰ্খপৈঃ সংপরিবর্তৌ বাঙ্গাব্যাকুললোচনৌ ॥ ৬ ॥

রাঘবৌ পতিতৌ দৃষ্টৌ বাণজালসমাবর্তৌ ।

বভূবুৰ্ব্যথিতাঃ সৰ্বে বানরাঃ সবিভীষণাঃ ॥ ৭ ॥

অস্তুরীক্ষ পশ্যন্তো দিশাঃ সৰ্ব্বাশ্চ বানরাঃ ।

ন চ তে মায়য়াচ্ছন্নং পশ্যন্তীন্দ্রজিতং রণে ॥ ৮ ॥

৫। লো-টী। নাগৌ হস্তিনৌ সর্পৌ বা, 'নিশ্চেষ্টৌ নষ্টবিক্রমৌ'বিত্তি পাঠঃ কচিং, 'নিষ্টনষ্টৌ (৭) মুহু'হ'রিত্তি কচিং। ক্ষুতিঃ স্রবণং তাপনীয়মেব তাপনীয়ং সুবর্ণং তন্ময়ৌ।

৬। লো-টী। 'ভৌ বীরশয়নে বীরৌ'বিত্তি প্রায়শঃ পাঠঃ। 'ভৌ সংপরিগতৌ বাষ্টৈ'রিত্তি পাঠৌ বিমলবোধীয়ঃ। বিবর্ণলোমৌ নৈরুক্ত্য (৭) ইতি তদ্ব্যাখ্যানম্।

৮। লো-টী। 'ঐক্সেজ্জিতং রণে' ইতি পাঠঃ, কচিচ্চ 'পশ্যন্তি রাবণাঙ্ক'মিত্তি।

পরাক্রম ব্যর্থ হওয়ায় নিশ্চেষ্ট হইয়া তাঁহারা সর্পের আয় গর্জন করিতেছেন, রুধিরধারায় সর্বাঙ্গ লিপ্ত হইয়াছে, তাঁহারা সুবর্ণ-নির্মিত স্তম্ভদ্বয়ের আয় শোভা পাইতেছেন ॥ ৫ ॥

সেই বীরদ্বয় অচেতন হইয়া বীরশয্যায় (অর্থাৎ রণক্ষেত্রে) শয়ন করিয়া আছেন, তাঁহাদের নেত্র বাঙ্গাব্যাকুল, দলপতিগণ তাঁহাদিগকে বেঁটন করিয়া আছেন ॥ ৬ ॥

বিভীষণের সহিত বানরগণ সকলে শরজালসমাচ্ছন্ন ভূপতিত রাম-লক্ষ্মণকে দেখিয়া ব্যথিত হইলেন ॥ ৭ ॥

বানরগণ দশদিক্ এবং অস্তুরীক্ষ অবলোকন করিয়াও মায়াবলে অস্তহিত ইন্দ্রজিকে রণক্ষেত্রে দেখিতে পাইল না ॥ ৮ ॥

তং তু মায়াপ্রতিচ্ছন্নং মায়ায়ৈব বিভীষণঃ ।

বীক্ষমাণো দদর্শাথ ভ্রাতুঃ পুত্রমবস্থিতম্ ॥ ৯ ॥

তমপ্রতিমকর্ণাণমপ্রতিদ্বন্দ্বমাহবে ।

দদর্শাস্তুর্হিতং বীরং বরদানাদ্বিভীষণঃ ॥ ১০ ॥

ইন্দ্রজিতু মহামায়ঃ কৃত্বা কৰ্ম্ম স্তুত্বকরম্ ।

উবাচ পরমগ্রীতো হর্ষয়ন্ সর্বরাক্ষসান্ ॥ ১১ ॥

দুষণস্ত চ হস্তারো খরস্ত চ মহাহবে ।

সন্দিতৌ মামকৈকর্বাণৈর্ভ্রাতরৌ রামলক্ষ্মণৌ ॥ ১২ ॥

নেমৌ মোচয়িতুং শক্যাবেতস্মাদিবুবন্ধনাৎ ।

সর্বৈরপি সমাসাশ্চ সর্ষিসজৈঃ সুরাসুরৈঃ ॥ ১৩ ॥

১০। লো-টী। অপ্রতিমকর্ণাণমতুলকর্ণাণম্, অপ্রতিদ্বন্দ্বং ন বিভিতে প্রতি প্রতিমা
উপমা হৃদে যুদ্ধকলহে যন্ত তম্ ।

১৩। লো-টী। সমাসাশ্চ আগত্য সর্ষিসজৈঃ ঋষিসজসহৈঃ ।

অনন্তর বিভীষণ নিরীক্ষণ করিতে করিতে মায়াবলে অস্তহিত সেই ভ্রাতৃ-
পুত্রকে মায়ার সাহায্যেই দেখিতে পাইলেন ॥ ৯ ॥

বিভীষণ বরপ্রভাবে অস্তহিত সেই অতুলনীয়-কর্ম্মকারী যুদ্ধে অপ্রতিদ্বন্দ্বী
ইন্দ্রজিতকে দেখিতে পাইলেন ॥ ১০ ॥

অত্যন্ত মায়াবী ইন্দ্রজিৎ দুঃসাধ্য কার্য্য সম্পাদন করিয়া অত্যন্ত আনন্দিত
হইল এবং সমস্ত রাক্ষসকে আনন্দিত করিয়া বলিতে লাগিল— ॥ ১১ ॥

“মহাযুদ্ধে খর-দুষণের নিধনকারী রাম-লক্ষ্মণ দুই ভ্রাতা আমার বাণে
নিগড়বদ্ধ হইয়াছে ॥ ১২ ॥

ঋষিবৃন্দ এবং দেবতা ও অসুরগণ সকলে সম্মিলিত হইয়াও ইহাদিগকে এই
শরবদ্ধন হইতে মোচন করিতে পারিবেন না ॥ ১৩ ॥

কৃতে চিন্তয়তো যশ্চ শোকাকর্ভস্ত পিতৃমম ।

অস্পৃষ্টা শয়নং গাত্রৈস্ত্রিযামা যাতি জাগ্রতঃ ॥ ১৪ ॥

কৃৎস্নেয়ং যৎকৃতে লঙ্কা নদী বর্ষাস্বিবাকুলা ।

সোহয়ং মূলহরোহনর্থঃ সর্বেষাং নিহতো ময়া ॥ ১৫ ॥

রামোহয়ং লক্ষ্মণশ্চৈব সর্বৈ চৈব বনৌকসঃ ।

শটৈঃ কৃতা নিরুদযোগা যথা শরদি তোয়দাঃ ॥ ১৬ ॥

এবমুক্ত্বা তু তান্ সর্বান্ রাক্ষসান্ পারিপার্শ্বিকান্ ।

যুথপানপি তান্ সর্বানদ্রয়ামাস রাবণিঃ ॥ ১৭ ॥

মর্ম্মজ্ঞঃ সর্বগাত্রেষু ঘোরৈর্দন্তবরৈঃ শটৈঃ ।

মোহয়ন্ শরবন্ধেন পাতয়ামাস ভূতলে ॥ ১৮ ॥

১৪। লো-টী। যশ্চ রামশ্চ কৃতে নিমিত্তে শেতেহস্মিন্নিতি শয়নং শয্যা, ত্রিযামা রা ত্রিঃ, ‘অস্পৃষ্টশয়না গাত্রৈস্ত্রিযামা যাস্তি সর্বশ’ ইতি পাঠঃ কচিং ।

১৭। লো-টী। পারিপার্শ্বিকান্ পরিতঃ পার্শ্বে বর্তমানান্ ।

যাহার জন্ম চিন্তা করিতে করিতে শয্যায় গাত্রস্পর্শ না করিয়াই আমার শোকাকর্ষ পিতৃদেবের সমস্ত রাত্রি জাগিয়া অতিবাহিত হয়, এবং বর্ষাকালে নদী যেমন আকুল হইয়া উঠে, যাহার জন্ম এই সমগ্র লঙ্কানগরী সেইরূপ আকুল হইয়া উঠিয়াছে—সকলের মূলাধার সেই অনর্থকে আমি শেষ করিয়াছি ॥ ১৪-১৫ ॥

এই রাম, লক্ষ্মণ এবং বানরগণ সকলকে আমি শরদ্বারা শরংকালীন মেঘের আঘাত নিরুণম করিয়াছি” ॥ ১৬ ॥

পার্শ্ববর্তী সেই সমস্ত রাক্ষসকে এই কথা বলিয়া ইন্দ্রজিৎ সেই সমস্ত দল-পতিকেও পীড়িত করিতে লাগিল ॥ ১৭ ॥

মর্ম্মজ্ঞ ইন্দ্রজিৎ সর্বগাত্রে বরপ্রাপ্ত ভীষণ শরপ্রহারে তাহাদিগকে অজ্ঞান করিয়া শরপাশে বন্ধনপূর্বক ভূতলে পাতিত করিল ॥ ১৮ ॥

তানন্দয়িত্বা বাণৌঘৈস্ত্রাসয়িত্বা চ বানরান্ ।

প্রজহাস মহাহাসো বচনং চেদমব্রবীৎ ॥ ১৯ ॥

শরবন্ধেন ঘোরেন ময়া বন্ধৌ চমুমুখে ।

সহিতৌ ভ্রাতরাবেতৌ নিশাময়ত রাক্ষসাঃ ॥ ২০ ॥

এবমুক্তান্তে তে সর্বৈ রাক্ষসাঃ কূটবোধিনঃ ।

পরং বিশ্বয়মাজগ্মুঃ কৰ্ম্মণা তেন তোমিতাঃ ॥ ২১ ॥

বিনেদুশ্চ মহানাদান্ সর্বৈ তে জলদা ইব ।

হতো রাম ইতি জ্ঞাত্বা রাবণিং তেহভ্যপূজয়ন্ ॥ ২২ ॥

নিষ্কম্পৌ তু কৃতৌ দৃষ্ট্ৱা তাবুভৌ রামলক্ষ্মণৌ ।

বসুধায়াং নিরুৎসাহৌ হতাবিতি তদা বিদুঃ ॥ ২৩ ॥

২০। লো-টী। আহতৌ পীড়িতৌ নিশাময়ত পশ্চত ।

২১। লো-টী। বিশ্বয়ং হর্ষং দর্পং বা ।

তাহাদিগকে শরাঘাতে পীড়িত এবং সম্ভ্রাসিত করিয়া ইন্দ্রজিৎ অটহাস্ত করিতে লাগিল এবং এই কথা বলিল—॥ ১৯ ॥

‘হে রাক্ষসগণ, দেখ আমি সৈন্যের অগ্রভাগে অবস্থিত সম্মিলিত ভ্রাতৃদ্বয়কে ভীষণ শরপাশে বন্ধন করিয়াছি’ ॥ ২০ ॥

কুটযুদ্ধপরায়ণ রাক্ষসগণ সকলে এই কথায় অত্যন্ত বিস্মিত হইল এবং সেই কার্য্যে সন্তুষ্ট হইল ॥ ২১ ॥

তাহারা সকলে মেঘের আয় ভীষণ গর্জ্জন করিতে লাগিল এবং রাম নিহত হইয়াছেন জানিয়া ইন্দ্রজিভের প্রশংসা করিতে লাগিল ॥ ২২ ॥

সেই রাম-লক্ষ্মণ উভয়কে নিশ্চেষ্ট করা হইয়াছে দেখিয়া এবং নিরুৎসাহ অবস্থায় ভূতলে পতিত দেখিয়া তাহারা মৃত বলিয়াই মনে করিল ॥ ২৩ ॥

১। হ ‘বনৌবসঃ’। ২। হ ‘-বর্ষণ’। ৩। হ ‘-নাদঃ’। ৪। হ ‘জ্ঞাত্বা’। ৫। হ ‘গতাঃ’। ৬। হ ‘রাক্ষসাঃ পতিতৌ দৃষ্ট্ৱা ভ্রাতরৌ’। ৭। হ ‘নিষ্কম্পৌ’।

ততঃ শীত্ৰং পুরীং লঙ্কামিন্দ্রজিৎ সমিতিঞ্জয়ঃ ।

প্রবিবেশ ছুরাধর্ষো হর্ষয়ন্ সর্বনৈর্থাতান্ ॥ ২৪ ॥

রামলক্ষ্মণয়োদৃষ্ট্ৱা শরীরং সায়কৈশ্চিতম্ ।

বানরেন্দ্রস্ত সঞ্জাতং স্ত্রীবস্ত মহন্তয়ম্ ॥ ২৫ ॥

ভয়শোকসমাবিষ্টো রুরোদ চ মহাকপিঃ ।

তমুবাচ পরিত্রস্তং স্ত্রীবস্ত বিভীষণঃ ॥ ২৬ ॥

সবাঙ্গবদনং দীনং বাঙ্গব্যাকুললোচনম্ ।

অলং ত্রাসেন স্ত্রীব বাঙ্গবেগো নিগৃহ্যতাম্ ॥ ২৭ ॥

এবংপ্রায়াণি যুদ্ধানি বিজয়ো নাস্তি নৈষ্ঠিকঃ ।

সশেষং ভাগ্যমস্মাকং যদি বীর ভবিষ্যতি ॥ ২৮ ॥

২৫। লো-টী। চিত্তং ব্যাপ্তম্।

২৭। লো-টী। অলং বার্থম্।

২৮। লো-টী। নৈষ্ঠিকঃ আবশ্যকঃ, শেষভাগ্যতা আত্মশেষসহিতভাগ্যতা, ভাগ্যপুণ্যম্, ভবিষ্যতি স্থাস্যতি। 'সশেষং ভাগ্য'মিতি কচিৎ পাঠঃ।

তার পর যুদ্ধজয়ী ছুরাধর্ষ ইন্দ্রজিৎ সমস্ত রাক্ষসকে আনন্দিত করিয়া সত্ত্বর লঙ্কানগরীতে প্রবেশ করিল ॥ ২৪ ॥

রাম ও লক্ষ্মণের শরীর শরজালে পরিব্যাপ্ত দেখিয়া বানররাজ স্ত্রীবের অত্যন্ত ভয় হইল ॥ ২৫ ॥

মহাকপি স্ত্রীব ভীত ও শোকাবিষ্ট হইয়া রোদন করিতে লাগিলেন। তাঁহার নয়ন বাঙ্গাকুল ও মুখ বাঙ্গপূর্ণ হইল। বিভীষণ সেই সমস্ত স্ত্রীবকে বলিলেন—'হে স্ত্রীব, শোক করিও না, বাঙ্গবেগ রোধ কর ॥ ২৬-২৭ ॥

যুদ্ধ প্রায়শঃই এইরূপ, জয়ন্ত্রী কাহারও নিশ্চল নহে। যদি আমাদের

